叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 传奇之地，(legend Land, Vol.) 000001

2. 传奇之地，(legend Land, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传奇之地，(Legend Land, Vol.)

['ledʒənd] [lænd]
LEGEND **LAND**
传奇 土地

传奇之地

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ɪn] [ðəʊz] ['westən]
Being **a** **further** **collection** **of** **some** **of** **the** **Old** **Tales** **told** **in** **those** **Western**
存在 一个 更远 收藏 的 一些 的 这 老的 故事 讲述 在 那些 西
[pɑːts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ]
Parts **of** **Britain** **served** **by** **the** **Great** **Western** **Railway**
部分 的 英国 服务 经过 这 伟大的 西 铁路

本书进一步收录了英国西部地区（由大西部铁路服务）流传的一些古老传说。

['vɒljuːm] [θriː]
Volume **Three**
体积 三

第三卷

[praɪs] ['sɪkspəns]
Price **Sixpence**
价格 六便士

价格六便士

[[klɪk] [ɒn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['haɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['vɜːʃ(ə)n] .]
[**Click** **on** **the** **map** **to** **see** **a** **higher** **resolution** **version** **.** **]**
[点击 在 这 地图 到 看 一个 更高 解决 版本 .]

[点击地图查看更高分辨率版本。]

['ledʒənd] [lænd]
LEGEND **LAND**
传奇 土地

传奇之地

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ɪn] [ðəʊz] ['westən]
Being **a** **further** **collection** **of** **some** **of** **the** **OLD** **TALES** **told** **in** **those** **Western**
存在 一个 更远 收藏 的 一些 的 这 老的 故事 讲述 在 那些 西
[pɑːts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] ,
Parts **of** **Britain** **served** **by** **the** **GREAT** **WESTERN** **RAILWAY** **,**
部分 的 英国 服务 经过 这 伟大的 西 铁路 ,

本书是英国西部铁路沿线地区流传的一些古老传说的又一合集。

[naʊ] [ˌriː'təʊld][baɪ] [ˌlaɪə'nes]
now **retold** **by** **LYONESSE**
现在 重述 经过 莱昂内斯

现在由莱昂内斯重新讲述

['vɒljuːm] [θriː]
VOLUME **THREE**
体积 三

第三卷

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]
Published **in** **1923** **by**
已发布 在 - 经过

出版于1923年

[ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ]
THE GREAT WESTERN RAILWAY
这 伟大的 西 铁路

大西部铁路

[['fi:lɪks] [dʒeɪ] . [si:] . [pəʊl] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)]]
[FELIX J . C . POLE , GENERAL MANAGER]
[菲利克斯 J . C . 极 , 一般的 经理]

[总经理 FELIX JC POLE]

['pædɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] , ['lʌndən]
PADDINGTON STATION , LONDON
帕丁顿熊 车站 , 伦敦

伦敦帕丁顿车站

['kɒntents] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən]
CONTENTS AND ILLUSTRATIONS
内容 和 插图

内容和插图

['kɒntents] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [peɪdʒ][ˌtu:'tu:]
Contents and Illustrations Page 2
内容 和 插图 页 2

目录和插图 第2页

['fɔ:wɜ:d] [θri:]
Foreword 3
前言 3

前言 3

[ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [fɔ:r]
A Prince who would hang a Mouse 4
一个 王子 WHO 会 悬挂 一个 老鼠 4

一位王子竟然会绞死一只老鼠 4

[ˌes 'ti:] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] “ [læmz] ” [eit]
St . Melangell and Her “ Lambs ” 8
英石 . - 和 她 “ 羔羊 ” 8

圣梅兰吉尔和她的"羔羊" 8

[weə(r)] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [sli:p] -
Where King Arthur Sleeps 12
在哪里 国王 亚瑟 睡觉 -

亚瑟王沉睡之地 12

['brɑ:nwɛn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] -
Bronwen and the Starling 16
布朗温 和 这 椋鸟 -

布朗温和椋鸟 16

[ðə; ði] [swɒn] [ɒv; əv] - -
The Swan of Glasfryn 20
这 天鹅 的 - -

格拉斯弗林的天鹅 20

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['gʌvənz] ['tʃæp(ə)l] -
The Wonders of St . Govan's Chapel 24
这 奇迹 的 英石 . 戈万 教堂 -

圣戈万教堂的奇观 24

[ðə; ði] ['feəri] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv] [tri:n] -
The Fairy Gardens of Treen 28
这 仙女 花园 的 特林 -

特里恩的仙女花园 28

[haʊ] [ðə; ði] ['dɒdmən] [wɒz; wəz] [nemd] -
How **the** **Dodman** **was** **Named** **32**
如何 这 多德曼 曾是 命名 -

多德曼是如何被命名的 32

[ðə; ði] ['tʃɑ:mə(r)] [ɒv; əv] - -
The **Charmer** **of** **Pengersick** **36**
这 魔术师 的 - -

彭格西克的魅力36

[haʊ] [ˌes 'ti:] . ['dʒɜ:mən] [left] ['kɔ:nwəl] -
How **St** **.** **German** **left** **Cornwall** **40**
如何 英石 . 德语 左边 康沃尔郡 -

圣日耳曼如何离开康沃尔郡 40

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] ['roʊzˌwɔrn] -
The **Spectre** **of** **Rosewarne** **44**
这 幽灵 的 罗斯沃恩 -

罗斯沃恩的幽灵 44

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [hɔ:lz] -
The **Legend** **of** **the** **Four** **Halls** **48**
这 传奇 的 这 四 大厅 -

四殿传说 48

“ [dʒɒn] ['dɔ:ri] , ” [ə; eɪ] “ [θri:] [mænz] ” [sɒŋ] (['sʌplɪmənt]) -
“ **John** **Dory** **,** **”** **a** **“** **Three** **Man's** **”** **Song** **(** **Supplement** **)** **52**
“ 约翰 多莉 , ” 一个 “ 三 男人的 ” 歌曲 (补充) -

《约翰·多莉》，一首“三人”之歌（补充）52

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] ['ledʒənd]
This **is** **a** **reprint** **in** **book** **form** **of** **the** **third** **series** **of** **The** **Line** **to** **Legend**
这 是 一个 重印 在 书 形式 的 这 第三 系列 的 这 线 到 传奇
[lænd] ['li:fləts] ,
Land **leaflets** **,**
土地 传单 ,

这是《通往传奇之地》系列第三辑小册子的书籍重印版。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , “ [dʒɒn] ['dɔ:ri] , ” [æn; ən] [əʊld] ['kɔ:nɪʃ] “ [θri:] [mænz] ” [sɒŋ] .
together **with** **a** **Supplement** **,** **“** **John** **Dory** **,** **”** **an** **old** **Cornish** **“** **Three** **Man's** **”** **Song** **.**
一起 和 一个 补充 , “ 约翰 多莉 , ” 一个 老的 康沃尔郡 “ 三 男人的 ” 歌曲 .

以及一首名为“约翰·多里”的补充歌曲，这是一首古老的康沃尔“三人”歌曲。

[ðə; ði] [mæp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks]
The **Map** **at** **the** **beginning** **provides** **a** **guide** **to** **the** **localities** **of** **the** **six**
这 地图 在 这 开始 提供 一个 指导 到 这 地方 的 这 六
[welʃ] ['ledʒəndz] ,
Welsh **legends** **,**
威尔士语 传说 ,

开头的地图为六个威尔士传说故事发生的地点提供了指引。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] [ænd; ənd] “ [dʒɒn] ['dɔ:ri] .
that **at** **the** **back** **to** **those** **of** **Cornwall** **and** **“** **John** **Dory** **.**
那 在 这 后退 到 那些 的 康沃尔郡 和 “ 约翰 多莉 .

在康沃尔郡和“约翰·多利”的后面。

” ['prɪntɪd] [baɪ] ['kelɪ] & ['kelɪ] ,
” **Printed** **by** **Kelly** **&** **Kelly** **,**
” 打印 经过 凯莉 & 凯莉 ,

由 Kelly & Kelly 印刷

[mɔː(r)] [leɪn] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .
Moor Lane , London , E . C . 2 .
泊 车道 , 伦敦 , E . C . 2 .

伦敦，EC2，摩尔巷。

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ledʒənd] [lænd] [telz] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
This third volume of Legend Land tells some more of the old stories of those
这 第三 体积 的 传奇 土地 讲述 一些 更多的 的 这 老的 故事 的 那些
['piːplz] ,
peoples ,
人民 ,

《传奇之地》第三卷讲述了那些民族的更多古老故事。

['kɪndrəd] [ɪn] ['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] .
kindred in origin , the Welsh and the Cornish .
亲属 在 起源 , 这 威尔士语 和 这 康沃尔郡 .

威尔士人和康沃尔人是近亲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [ðə; ði] [əʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] ['meni]
They are mostly the old tales that have survived — who shall say how many
他们 是 大多 这 老的 故事 那 有 幸存下来 — WHO 将 说 如何 许多
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ?
generations ?
几代人 ?

它们大多是流传至今的古老故事——谁又能说得清流传了多少代呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
If you look into them , with the eyes of imagination ,
如果 你 看 进入 他们 , 和 这 眼睛 的 想像力 ,

如果你用想象力去观察它们，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] ;
you will see behind them the simplest romances of a very simple people ;
你 将要 看 在后面 他们 这 最简单的 浪漫故事 的 一个 非常 简单的 人们 ;

你会在他们背后看到一个非常单纯的人们最简单的爱情故事;

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] ['ʌn,kɔmpri'hendid] [θɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
a people that explained some uncomprehended thing with some comprehensible
一个 人们 那 解释 一些 无法理解的 事物 和 一些 可理解的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

一个用通俗易懂的故事解释难以理解之事的民族。

[ɔː(r)] [huː] [wʊd] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] ['rekɔːdz]
or who would invest the memories of their great men and women with records
或者 WHO 会 投资 这 回忆 的 他们的 伟大的 男人 和 女性 和 记录
[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ['ɒf(ə)n] ['fɔːməli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [jet] ['ɜːlɪə(r)] ['hɪərəʊ] .
of wonderful achievement often formerly attributed to some yet earlier hero .
的 精彩的 成就 经常 以前 归因于 到 一些 然而 早些时候 英雄 .

或者说，谁会将他们伟大男女的记忆与那些曾经归功于更早英雄的辉煌成就的记录联系起来呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stuːdənts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
But that is a student's occupation .
但 那 是 一个 学生 职业 .

但那是学生的工作。

['meni] ['weɪti] [təʊmz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz] [ɒv; əv] [fəʊk] - [lɔː(r)] .

Many	weighty	tomes	have	been	written	upon	the	origins	of	folk	-	lore	.
许多	重	巨著	有	到过	书面	之上	这	起源	的	民间	-	知识	.

关于民间传说的起源，已经有很多厚重的著作问世。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['ledʒəndz] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

For	us	it	is	sufficient	to	be	glad	that	the	old	legends	have	survived	.
为了	我们	它	是	充足的	到	是	高兴的	那	这	老的	传说	有	幸存下来	.

对我们来说，古老的传说能够流传下来就足够令人欣慰了。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

Let	us	enjoy	them	without	speculation	as	to	their	beginnings	,	remembering
让	我们	享受	他们	没有	推测	作为	到	他们的	开端	,	记住

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

only	that	they	had	a	beginning	,
仅有的	那	他们	有	一个	开始	,

让我们欣赏它们，无需揣测它们的起源，只需记住它们都有起源即可。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kænɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

most	of	them	in	an	age	so	long	ago	that	history	cannot	place	it	.
最多	的	他们	在	一个	年龄	所以	长的	前	那	历史	不能	地方	它	.

它们中的大多数生活在非常久远的年代，以至于历史都无法确定它们的具体年代。

[ðiːz] [rəu'mænsiz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] “ ['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] ” [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri]

These	romances	are	perhaps	the	most	“	genuine	antiques	”	that	our	country
这些	浪漫故事	是	也许	这	最多	“	真的	古董	”	那	我们的	国家

[kæn; kən] ['ɒfə(r)] ,

can	offer	,
能	提供	,

这些爱情故事或许是我们国家所能提供的最“真正的古董”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] [weə(r)] [rəʊ'mæns] [stɪl] ['liŋgəz]

and	they	come	from	the	corners	of	our	land	where	romance	still	lingers
和	他们	来	从	这	角落	的	我们的	土地	在哪里	浪漫	仍然	徘徊不去

[ænd; ənd] [weə(r)] ,

and	where	,
和	在哪里	,

它们来自我们这片土地上浪漫气息依然弥漫的各个角落，以及那些地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] , [rɒks] [ænd; ənd] [leɪks] , [striːmz] [ænd; ənd] [greɪt] [hɪlz] , [ɑː(r); ə(r)]

to	the	country	folk	,	rocks	and	lakes	,	streams	and	great	hills	,	are
到	这	国家	民间	,	岩石	和	湖泊	,	溪流	和	伟大的	丘陵	,	是

['mætəz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [nɒt] [dʒi'ɒlədʒi] .

matters	of	history	—	not	geology	.
事情	的	历史	—	不是	地质学	.

对于乡村居民来说，岩石、湖泊、溪流和高山都是历史的一部分，而不是地质的一部分。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [huː] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] ,

And	we	,	who	travel	to	these	distant	parts	of	Britain	,
和	我们	,	WHO	旅行	到	这些	遥远	部分	的	英国	,

而我们这些前往英国偏远地区的人，

[kæn; kən] ['betə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz]

can	better	enjoy	their	charms	if	we	go	there	knowing	something	of	the	stories
能	更好的	享受	他们的	魅力	如果	我们	去	那里	会心	某物	的	这	故事

[ðæt] [hæv; həv] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,

that	have	clung	about	them	for	many	centuries	,
那	有	紧紧抓住	关于	他们	为了	许多	几个世纪	,

如果我们事先了解一些流传了几个世纪的关于这些地方的故事，就能更好地欣赏它们的魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] ['aʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] ['meθəd] [ɒv; əv][maɪnd][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [lɒkt] [ɪn]
and **if** **we** **leave** **our** **critical** **business** **method** **of** **mind** **behind** **us** **locked** **in**
和 如果 我们 离开 我们的 批判的 商业 方法 的 头脑 在后面 我们 已锁定 在
['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [desks] .
our **office** **desks** **.**
我们的 办公室 桌子 .

如果我们把重要的商业思维方式留在办公室的办公桌后，那该怎么办?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ði:z] [əʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ˌri:'təʊld][baɪ]
That **is** **why** **these** **old** **tales** **are** **again** **retold** **by**
那 是 为什么 这些 老的 故事 是 再次 重述 经过

这就是为什么这些古老的故事会被再次讲述的原因。

[ˌlaɪə'nes] .
LYONESSE **.**
莱昂内斯 .

莱昂内斯。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [maʊs]
A **PRINCE** **WHO** **WOULD** **HANG** **A** **MOUSE**
一个 王子 WHO 会 悬挂 一个 老鼠

一位会绞死老鼠的王子

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['bɔ:də(r)] [laɪn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglənd] [bɪ'jɒnd] [weɪlz] , ” [æz; əz] [saʊθ]
On **the** **very** **border** **line** **of** **“** **The** **Little** **England** **Beyond** **Wales** **,** **”** **as** **South**
在 这 非常 边界 线 的 “ 这 小的 英格兰 超过 威尔士 , ” 作为 南
['pembrukʃiə] [ɪz] [nəʊn] ,
Pembrokeshire **is** **known** **,**
彭布罗克郡 是 已知 ,

南彭布罗克郡位于“威尔士以外的小英格兰”的边缘地带，

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['meni] ['splendɪd] [əʊld] ['kɑ:slz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [baɪts] [di:p] [æt; ət] ['mɪlfəd]
a **land** **of** **many** **splendid** **old** **castles** **into** **which** **the** **sea** **bites** **deep** **at** **Milford**
一个 土地 的 许多 灿烂 老的 城堡 进入 哪个 这 海 咬 深的 在 米尔福德
['heɪv(ə)n] ,
Haven **,**
避风港 ,

这里有许多宏伟的古老城堡，在米尔福德港，海水深深地侵蚀着这些城堡。

[stændz] ['nɑ:rbərθ] ['kɑ:s(ə)l] , ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] ,
stands **Narberth** **Castle** **,** **famous** **for** **many** **things** **,**
站立 纳伯斯 城堡 , 著名的 为了 许多 事物 ,

纳伯斯城堡矗立于此，以其诸多特色而闻名。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts]['əʊnə(r)][wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .
among **them** **that** **its** **owner** **once** **tried** **to** **hang** **a** **mouse** **.**
之中 他们 那 它是 所有者 一次 尝试 到 悬挂 一个 老鼠 .

其中一个例子是它的主人曾经试图吊死一只老鼠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]['stɔ:ri][ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔ:səri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] ,
It **is** **a** **queer** **old** **story** **of** **magic** **and** **sorcery** **,** **and** **as** **the** **tale** **goes** **,**
它 是 一个 酷儿 老的 故事 的 魔法 和 巫术 , 和 作为 这 故事 去 ,

这是一个关于魔法和巫术的古老而奇特的故事，故事是这样的：

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

far	,	far	back	in	history	,
远的	,	远的	后退	在	历史	,

追溯到很久很久以前，

[prɪns] [ˌmɑːnə'wɪðən] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['nɑːrbərθ] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] - [ænd; ənd] -

Prince	Manawyddan	lived	at	Narberth	Castle	with	his	stepson	Pryderi	and	Cigfa
王子	马纳维丹	居住地	在	纳伯斯	城堡	和	他的	继子	-	和	-

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

Manawyddan 王子与他的继子 Pryderi 和他的妻子 Cigfa 住在纳伯斯城堡。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lænd] ,

One	day	a	great	darkness	fell	upon	the	land	,
一	天	一个	伟大的	黑暗	跌倒	之上	这	土地	,

有一天，大地被一片黑暗笼罩。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'teɪnəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

and	when	it	had	passed	Pryderi	and	all	the	retainers	had	vanished	.
和	什么时候	它	有	通过了	-	和	全部	这	预付金	有	消失了	.

当它经过普里德里时，所有随从都消失了。

['nɑːrbərθ] [wɒz; wəz][left] [ˌʌn'piːpld] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] - .

Narberth	was	left	unpeopled	save	for	the	Prince	and	Cigfa	.
纳伯斯	曾是	左边	无人居住的	节省	为了	这	王子	和	-	.

除了王子和西格法之外，纳伯斯城空无一人。

[səʊ] [ðiːz] [tuː] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ][lænd] [ðəm'selvz] .

So	these	two	fell	to	work	to	cultivate	the	land	themselves	.
所以	这些	二	跌倒	到	工作	到	培育	这	土地	他们自己	.

于是，这两个人就自己去耕种土地了。

[ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd] [wen] ['hɑːvɪst] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'wɔːdid] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt]

They	worked	hard	and	when	harvest	time	came	they	were	rewarded	by	the	sight
他们	工作	难的	和	什么时候	收成	时间	来了	他们	是	奖励	经过	这	视线

[ɒv; əv] ['meni] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] .

of	many	fields	of	waving	corn	.
的	许多	字段	的	挥手	玉米	.

他们辛勤劳作，到了收获的季节，他们看到了漫山遍野的玉米随风摇曳，这就是对他们辛勤劳作的回报。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːp] ,

But	,	when	they	began	to	reap	,
但	,	什么时候	他们	开始	到	收割	,

但是，当他们开始收割时，

[ˌmɑːnə'wɪðən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Manawyddan	and	his	daughter	-	in	-	law	found	to	their	consternation	that	the
马纳维丹	和	他的	女儿	-	在	-	法律	成立	到	他们的	惊愕	那	这

[greɪn][hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][frɒm; frəm] ['evri] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [riːp]

grain	had	been	eaten	from	every	ear	of	corn	and	that	all	they	reaped
粮食	有	到过	吃	从	每一个	耳朵	的	玉米	和	那	全部	他们	收获

[wɒz; wəz] [strɔː] .

was	straw	.
曾是	稻草	.

马纳维丹和他的儿媳惊愕地发现，每一穗玉米的谷粒都被吃光了，他们收获的只有秸秆。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [sə'spektɪd] ['sɔːsəri] ,

The	Prince	suspected	sorcery	,
这	王子	怀疑	巫术	,

王子怀疑有人施了巫术。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet]

and	resolved	to	watch	that	night	in	an	adjoining	field	which	had	not	yet
和	已解决	到	手表	那	夜晚	在	一个	相邻的	场地	哪个	有	不是	然而

[bi:n] [rɔb] .

been	robbed	.
到过	被抢劫	.

于是决定当晚在附近一块尚未被盗的田地里守夜。

[tə'wɔ:dz] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɪəd] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Towards	midnight	he	heard	a	weird	rustling	sound	,	and	,	gazing	from	his
向	午夜	他	听到	一个	诡异的	沙沙声	声音	,	和	,	凝视	从	他的

[pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] ,

place	of	concealment	,
地方	的	隐蔽	,

临近午夜时分，他听到一阵奇怪的窸窣声，于是从藏身之处向外望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] [fi:ld] [maɪs] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][krɒps] ,

he	saw	a	horde	of	field	mice	roaming	over	his	crops	,
他	锯	一个	部落	的	场地	小鼠	漫游	超过	他的	农作物	,

他看到一大群田鼠在他的庄稼地里游荡。

['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [wi:t] .

nibbling	away	at	the	ears	of	wheat	.
轻咬	离开	在	这	耳朵	的	小麦	.

一口一口地啃着麦穗。

[ˌmɑ:nə'wɪðən] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məɹ'ɔ:dəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Manawyddan	sprang	forward	and	captured	one	of	the	marauders	,	and	the
马纳维丹	弹簧	向前	和	捕获	一	的	这	乱兵	,	和	这

['ʌðə(r)z] ['skæmpə] [ə'weɪ] .

others	scampered	away	.
其他的	四处逃窜	离开	.

马纳维丹猛地冲上前去，抓住了一名劫掠者，其余的劫掠者则四散逃窜。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [glʌv]

For	safety	he	placed	the	captured	mouse	in	a	glove
为了	安全	他	放置	这	捕获	老鼠	在	一个	手套

为了安全起见，他把抓到的老鼠放进了手套里。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['nɑ:rbərθ] ['kɑ:s(ə)l] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [θi:f] .

and	then	returned	to	Narberth	Castle	determined	to	hang	the	thief	.
和	然后	返回	到	纳伯斯	城堡	决定	到	悬挂	这	贼	.

然后返回纳伯斯城堡，决心绞死窃贼。

[hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləʊz] ,

He	erected	a	little	gallows	,
他	竖立	一个	小的	绞刑架	,

他架起了一座小绞刑架，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

and	was	fashioning	a	noose	of	string	in	order	to	carry	out	the	execution
和	曾是	时尚	一个	套索	的	细绳	在	命令	到	携带	出去	这	执行

[ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [sləʊps] ,

on	the	castle	slopes	,
在	这	城堡	连续下坡	,

他正在用绳子编成一个套索，准备在城堡山坡上执行死刑。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [huː] [ɪn'kwaɪəd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

when	there	came	along	a	scholar	who	enquired	what	the	Prince	was	doing	.
什么时候	那里	来了	沿着	一个	学者	WHO	询问	什么	这	王子	曾是	正在做	.

这时，一位学者前来询问王子在做什么。

[ˌmɑːnə'wɪðən] [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skɒlə(r)]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] ,

Manawyddan	told	him	,	and	the	scholar	protested	,
马纳维丹	讲述	他	,	和	这	学者	抗议	,

马纳维丹告诉他，学者表示抗议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'siːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] [pɑːt] .

saying	that	it	was	unseemly	for	a	prince	to	act	a	hangman's	part	.
说	那	它	曾是	不体面的	为了	一个	王子	到	行为	一个	刽子手	部分	.

他说，王子扮演刽子手是不体面的。

“ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə]['rænsəm][ðə; ðɪ] [θiːf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [bʌt; bət]

“	Come	,	I	will	give	you	a	pound	to	ransom	the	thief	,	”	he	added	,	but
“	来	,	我	将要	给	你	一个	磅	到	赎金	这	贼	,	”	他	额外	,	但

[ˌmɑːnə'wɪðən] [rɪ'fjuːzd] .

Manawyddan	refused	.
马纳维丹	拒绝	.

“来吧，我给你一英镑赎回小偷，”他补充道，但马纳维丹拒绝了。

[səʊ][ðə; ðɪ]['skɒlə(r)] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [priːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

So	the	scholar	passed	on	and	presently	a	priest	approached	.
所以	这	学者	通过了	在	和	目前	一个	牧师	接近	.

于是学者去世了，不久一位牧师走了过来。

[hiː; hi] [tuː] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [tɑːsk][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][traɪd][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm]

He	too	enquired	as	to	the	Prince's	task	and	also	tried	to	dissuade	him
他	也	询问	作为	到	这	王子的	任务	和	还	尝试	到	劝阻	他

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

他也询问了王子的任务，并试图劝阻他接受这项任务。

['ɒfərɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .

offering	five	pounds	as	a	ransom	.
提供	五	磅	作为	一个	赎金	.

提出五英镑作为赎金。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz]['ædəmənt] .

But	the	Prince	was	adamant	.
但	这	王子	曾是	坚定不移	.

但王子态度坚决。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ] [maʊs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd]

Then	as	he	was	about	to	release	the	mouse	from	his	glove	and
然后	作为	他	曾是	关于	到	发布	这	老鼠	从	他的	手套	和

[strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

string	it	up	,
细绳	它	向上	,

正当他准备从手套里取出老鼠并把它挂起来时，

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [keɪm] [baɪ] .

a	bishop	came	by	.
一个	主教	来了	经过	.

一位主教路过。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['strendʒər] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] [ˌmɑ:nə'wɪðən] [ænd; ənd] ['ɒfəd]
Like **the** **other** **two** **strangers** **he** **began** **to** **argue** **with** **Manawyddan** **and** **offered**
喜欢 这 其他 二 陌生人 他 开始 到 争论 和 马纳维丹 和 提供
[ten] ,
ten **,**
十 ,

和其他两个陌生人一样，他也开始和马纳维丹争论起来，并提出了十个……

[ðen] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [maʊs] [set] [fri:] .
then **twenty** **pounds** **to** **have** **the** **mouse** **set** **free** **.**
然后 二十 磅 到 有 这 老鼠 放 自由的 .

然后支付二十英镑才能把老鼠放生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raʊzd] .
But **the** **Prince's** **suspicions** **were** **now** **aroused** **.**
但 这 王子的 怀疑 是 现在 被唤醒 .

但王子的疑虑由此产生。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [θi:f] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] .
“ **No** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **the** **thief** **shall** **hang** **.**
“ 不 , ” 说 他 , “ 这 贼 将 悬挂 .

“不，”他说，“窃贼将被绞死。”

” [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]['æŋgə(r)] ,
” **Then** **the** **bishop** **fell** **into** **a** **great** **rage** **and** **stamped** **his** **foot** **in** **anger** **,**
” 然后 这 主教 跌倒 进入 一个 伟大的 愤怒 和 盖章 他的 脚 在 愤怒 ,

“主教随即勃然大怒，愤怒地跺了跺脚。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz]['maɪtə(r)] [fel] [ɒf] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]
and **as** **he** **did** **so** **his** **mitre** **fell** **off** **disclosing** **the** **fact** **that** **he** **was** **no**
和 作为 他 做过 所以 他的 主教冠 跌倒 离开 披露 这 事实 那 他 曾是 不
['bɪʃəp] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['sɔ:sərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
bishop **but** **a** **noted** **sorcerer** **of** **the** **neighbourhood** **.**
主教 但 一个 著名的 巫师 的 这 邻里 .

就在这时，他的主教冠掉了下来，露出了他并非主教，而是附近一位著名的巫师的事实。

“ [neɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , “ [ðə; ði] [maʊs] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [hæŋ] ,
“ **Name** **your** **price** **,** **”** **he** **said** **at** **last** **,** **“** **the** **mouse** **shall** **not** **hang** **,**
“ 姓名 你的 价格 , ” 他 说 在 最后的 , “ 这 老鼠 将 不是 悬挂 ,

“你开个价吧，”他最后说道，“老鼠不会被吊死。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] .
for **she** **is** **my** **wife** **.**
为了 她 是 我的 妻子 .

因为她是我妻子。

” [səʊ] [ˌmɑ:nə'wɪðən] [drəʊv][ə; eɪ] ['bɑ:gən] .
” **So** **Manawyddan** **drove** **a** **bargain** **.**
” 所以 马纳维丹 驾驶 一个 便宜货 .

”所以马纳维丹讨价还价。

[hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] ;
He **demanded** **the** **return** **of** **his** **stepson** **;**
他 要求 这 返回 的 他的 继子 ;

他要求归还他的继子；

[ðæt] [ɔ:l] [spelz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'pleɪsd] ;
that **all** **spells** **should** **be** **removed** **from** **his** **land** **and** **never** **replaced** **;**
那 全部 咒语 应该 是 已移除 从 他的 土地 和 绝不 替换 ;

必须将他土地上的所有魔法移除，并且永远不得再添加；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːkt] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	that	no	vengeance	should	be	wreaked	upon	him	.
和	那	不	复仇	应该	是	破坏	之上	他	.

并且不得对他进行任何报复。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]

To	this	the	enchanter	agreed	,	and	the	Prince	untied	his
到	这	这	魔法师	同意	,	和	这	王子	解开	他的

魔法师同意了，王子便解开了他的绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[glʌv] [ænd; ənd] [aʊt] [ræn] , [nɒt] [ə; eɪ] [maʊs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [went] [ə'weɪ] [wɪð]

glove	and	out	ran	,	not	a	mouse	but	a	beautiful	lady	who	went	away	with
手套	和	出去	跑	,	不是	一个	老鼠	但	一个	美丽的	女士	WHO	去	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː ə(r)] .

her	rescuer	.
她	救援人员	.

手套飞奔而出，跑出来的不是老鼠，而是一位美丽的女士，她和救命恩人一起离开了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['stepsʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [gruː] [rɪtʃ]

That	night	the	stepson	and	all	the	retainers	returned	,	the	cornfields	grew	rich
那	夜晚	这	继子	和	全部	这	预付金	返回	,	这	玉米地	生长	富有的

[ænd; ənd] [raɪp] ,

and	ripe	,
和	成熟	,

当晚，继子和所有仆人都回来了，玉米地里的庄稼长得肥美成熟。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] ['nɑːrbərθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzɪŋli]

and	ever	since	Narberth	and	the	lands	round	about	have	been	amazingly
和	曾经	自从	纳伯斯	和	这	土地	圆形的	关于	有	到过	令人惊讶的是

['fɜːtaɪl] .

fertile	.
沃	.

从那时起，纳伯斯及其周边地区的土地就变得异常肥沃。

[juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

You	may	prove	the	truth	of	this	latter	to	-	day	if	you	visit	this	pleasant	and
你	可能	证明	这	真相	的	这	后者	到	-	天	如果	你	访问	这	令人愉快的	和

['prɒspərəs] [lænd] ,

prosperous	land	,
繁荣	土地	,

如果您今天有机会造访这片宜人富饶的土地，或许就能验证后文所述属实。

[wɪð] [ɪts] [maɪld] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [krɒps] .

with	its	mild	climate	and	abundant	crops	.
和	它是	温和的	气候	和	丰富	农作物	.

气候温和，农作物丰产。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['nɑːrbərθ] , [bʌt; bət] ['tɛnbi] ,

There	is	a	station	at	Narberth	,	but	Tenby	,
那里	是	一个	车站	在	纳伯斯	,	但	滕比	,

纳伯斯有火车站，但滕比没有。

[ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [kɑː'mɑːðən] [beɪ] ,

that	picturesque	and	attractive	little	town	on	the	coast	of	Carmarthen	Bay	,
那	如画	和	吸引人的	小的	镇	在	这	海岸	的	卡马森	湾	,

卡马森湾沿岸那个风景如画、迷人的小镇，

[ɪz] [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [best] ['sentə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

is	perhaps	your	best	centre	for	the	district	.
是	也许	你的	最好的	中心	为了	这	区	.

这或许是该地区最好的中心。

[ðə; ði] [kəʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['rɒki] , [waɪl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] ,

The	coast	to	the	westward	is	wild	and	rocky	,	while	inland	is	a	glorious	country	,
这	海岸	到	这	向西	是	荒野	和	岩石	,	尽管	内陆	是	一个	辉煌	国家	,

西海岸荒凉多岩，而内陆则是一片壮丽的土地。

['skætəd] [mɔ:(r)] ['θɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['aɪləndz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ˌmedi'i:v(ə)l] ['kɑ:slz] .

scattered	more	thickly	than	any	part	of	our	islands	with	the	remains	of	noble	medieval	castles	.
疏散	更多的	浓密	比	任何	部分	的	我们的	岛屿	和	这	遗迹	的	高贵	中世纪	城堡	.

与我们岛屿上的任何其他地方相比，这里散落着更多中世纪贵族城堡的遗迹。

['tɛnbi] [ɪt'self] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['si:saɪd] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Tenby	itself	is	one	of	the	most	delightful	seaside	towns	in	the	country	.
滕比	本身	是	一	的	这	最多	愉快	海滨	城镇	在	这	国家	.

滕比本身就是英国最迷人的海滨小镇之一。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪk'stensɪv] [sændz] [bɪ'twi:n] [ɪts] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:z] [edʒ] .

It	has	extensive	sands	between	its	rocks	and	the	sea's	edge	.
它	有	广泛的	沙子	之间	它是	岩石	和	这	海域	边缘	.

它的岩石和海岸线之间有大片沙滩。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] ['æmpl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,

The	place	has	ample	accommodation	for	visitors	of	all	kinds	,
这	地方	有	充足	住宿	为了	访客	的	全部	种类	,

这里为各类游客提供充足的住宿条件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [sʌŋ] [baɪ] ['raɪtər] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] .

and	the	praises	of	Tenby's	reputation	for	sunshine	at	all	seasons	of	the	year	have	been	sung	by	writers	for	many	years	past	.
和	这	赞扬	的	-	名声	为了	阳光	在	全部	季节	的	这	年	有	到过	唱	经过	作家	为了	许多	年	过去的	.

多年来，作家们一直赞颂滕比一年四季阳光明媚的美名。

['nɑ:rbərθ] ['kɑ:s(ə)l] .

Narberth	Castle	.
纳伯斯	城堡	.

纳伯斯城堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌes 'ti:] . - [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] “ [læmz] .

St	.	MELANGELL	AND	HER	“	LAMBS	.
英石	.	-	和	她	“	羔羊	.

圣梅兰格尔和她的“羔羊”。

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mənt'gʌmərɪʃiə; mɔnt-] ['maʊntənz] , [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:z]
" Up in the Montgomeryshire mountains , three or four miles from the shores
" 向上 在 这 蒙哥马利郡 山脉 , 三 或者 四 英里 从 这 海岸
[ɒv; əv] [leɪk] [vɜ:rn'wi:] ,
of Lake Vyrnwy ,
的 湖 维尔尼 ,

"在蒙哥马利郡的山区，距离维尔努伊湖岸边三四英里处，

[ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [nemd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,
is the little village of Melangell , named after a saint who for fifteen years ,
是 这 小的 村庄 的 - , 命名 后 一个 圣 WHO 为了 十五 年 ,

梅兰格尔是一个小村庄，以一位圣人的名字命名，这位圣人曾在这里生活了十五年。

[səʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [hɪlz] ,
so the story goes , lived a lonely life in the midst of the wild hills ,
所以 这 故事 去 , 居住地 一个 孤独 生活 在 这 中间 的 这 荒野 丘陵 ,

据说，他孤独地生活在荒野之中。

['sli:pɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [rɒk] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd]
sleeping on the bare rock , rather than marry the man her father had
睡眠 在 这 裸 岩石 , 相当 比 结婚 这 男人 她 父亲 有
[dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
designed for her .
设计 为了 她 .

她宁愿睡在裸露的岩石上，也不愿嫁给父亲为她安排的男人。

[ˌes 'ti:] . - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [welʃ] ['tʃi:ftən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ræn]
St . Melangell was the daughter of a Welsh chieftain , and when she ran
英石 . - 曾是 这 女儿 的 一个 威尔士语 头目 , 和 什么时候 她 跑
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

圣梅兰格尔是一位威尔士酋长的女儿，当她逃跑时，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['braɪdgru:m] ,
to avoid the undesirable bridegroom ,
到 避免 这 不理想的 新郎 ,

为了避开不合心意的新郎，

[ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [bʌt; bət] ['ləʊnli] [spɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
she hid herself in a remote but lonely spot at the head of the Tanant .
她 隐藏 她自己 在 一个 偏僻的 但 孤独 点 在 这 头 的 这 - .

她把自己藏在塔南特河源头一个偏僻而荒凉的地方。

['evri] ['efət] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [həʊm] [feɪld] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
Every effort to make her return to her father's home failed and she
每一个 努力 到 制作 她 返回 到 她 父亲的 家 失败的 和 她
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] ,
continued to live her secluded life ,
持续 到 居住 她 僻 生活 ,

所有让她回到父亲家的努力都失败了，她继续过着与世隔绝的生活。

[tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔ:(r); fə(r)] [frendz] .
choosing the birds and the animals for friends .
选择 这 鸟类 和 这 动物 为了 朋友们 .

选择鸟类和动物作为朋友。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɭətri] [ɪg'zɪstəns] , [ðeɪ] [seɪ] , - , [prɪns] [ɒv; əv]

After	some	fifteen	years	of	this	solitary	existence	,	they	say	,	Brochwel	,	Prince	of
后	一些	十五	年	的	这	孤	存在	,	他们	说	,	-	,	王子	的

['poʊɪs] ,

Powis	,
鲍伊斯	,

据说，在经历了大约十五年的孤独生活后，波伊斯王子布罗赫韦尔

[wɒz; wəz][heə(r)] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['kwɒri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

was	hare	hunting	up	in	the	hills	and	ran	his	quarry	into	a	dense	thicket	.
曾是	野兔	打猎	向上	在	这	丘陵	和	跑	他的	采石场	进入	一个	稠密	灌木丛	.

他在山上猎兔，结果把猎物赶进了茂密的灌木丛。

[hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]

He	entered	in	pursuit	and	soon	found	himself	face	to	face	with	a	woman	of
他	进入	在	追逐	和	很快	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	女士	的

['mɑːvələs] ['bjuːti] [bɪ'niːθ] [huːz] [rəʊbz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [heə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

marvellous	beauty	beneath	whose	robes	the	frightened	hare	had	taken	refuge	.
奇妙	美丽	下面	谁	长袍	这	害怕	野兔	有	已采取	避难所	.

他追了上去，很快发现自己面对着一位绝世美女，受惊的兔子就躲在她长袍下。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

This	strange	woman	raised	her	hands	in	supplication	,
这	奇怪的	女士	提高	她	双手	在	恳求	,

这个陌生的女人举起双手，做出祈求的姿势。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

and	begged	the	Prince	and	his	party	to	depart	and	spare	the	life	of
和	乞求	这	王子	和	他的	派对	到	离开	和	空闲的	这	生活	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] .

the	animal	that	had	come	to	her	for	succour	.
这	动物	那	有	来	到	她	为了	救助	.

她恳求王子一行人离开，饶恕前来寻求她帮助的动物的性命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	one	of	her	friends	,	she	said	.
它	曾是	一	的	她	朋友们	,	她	说	.

她说，那是她的一个朋友。

[ðə; ði] [prɪns] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , ['hɔːltɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːst][tuː; tə]

The	Prince	,	much	impressed	by	this	incident	,	halted	,	unable	at	first	to
这	王子	,	很多	印象深刻	经过	这	事件	,	停止	,	无法	在	第一的	到

[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

understand	what	was	happening	,
理解	什么	曾是	发生	,

王子对这一幕印象深刻，他停下脚步，起初无法理解发生了什么事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['hʌntsmən] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [pliː] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊnli][tuː; tə]

but	his	attendant	huntsman	,	ignoring	the	gentle	plea	and	anxious	only	to
但	他的	服务员	猎人	,	忽略	这	温和的	恳求	和	焦虑的	仅有的	到

[biː; bi][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

be	on	with	the	chase	,
是	在	和	这	追赶	,

但他的随从猎人却对这温和的请求置之不理，一心只想继续追逐。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [haʊndz] .

raised	his	horn	to	his	lips	to	rally	the	hounds	.
提高	他的	喇叭	到	他的	嘴唇	到	集会	这	猎犬	.

他举起号角，示意猎犬们集合。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a strange thing happened .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[nəʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːn] ,
No sound issued from the horn ,
不 声音 发布 从 这 喇叭 ,

喇叭没有发出任何声音。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [stʌk] [fɑːst]
nor could he remove it from his mouth to which it remained stuck fast
也不 可以 他 消除 它 从 他的 嘴 到 哪个 它 剩余 卡住 快速地
.
:
.

他也无法将它从嘴里取出来，它牢牢地粘在了他的嘴上。

[ɪn] ['terə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [beg] [fəˈgɪvnəs] ,
In terror , the man fell upon his knees , and tried to beg forgiveness ,
在 恐怖 , 这 男人 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 尝试 到 求 饶恕 ,

那人惊恐万分，跪倒在地，乞求原谅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːˈtɪkjuleɪt] .
but he could not articulate .
但 他 可以 不是 能言善辩 .

但他却无法清晰表达。

[ðen] [prɪns] - , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Then Prince Brochwel , realizing at once that he was in the presence of
然后 王子 - , 意识到 在 一次 那 他 曾是 在 这 在场 的
[ə; eɪ] ['veri] ['həʊli] ['wʊmən] ,
a very holy woman ,
一个 非常 圣 女士 ,

布罗赫韦尔王子立刻意识到，他面前是一位非常圣洁的女子。

[stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]
stepped forward and asked her pardon , promising that the hare should receive
步 向前 和 问 她 赦免 , 有前途 那 这 野兔 应该 收到
[nəʊ] [hɜːt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
no hurt from him .
不 伤害 从 他 .

他走上前去请求她的原谅，并承诺不会伤害兔子。

[ðə; ði] ['həʊli] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɔːn]
The holy woman smiled and the huntsman regained his speech , his horn
这 圣 女士 微笑 和 这 猎人 恢复 他的 演讲 , 他的 喇叭
['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
dropping to the ground .
下降 到 这 地面 .

圣女微笑着，猎人恢复了说话的能力，他的号角掉落在地上。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [ɑːskt] - [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .
The Prince then asked Melangell what he could do to serve her .
这 王子 然后 问 - 什么 他 可以 做 到 服务 她 .

王子随后问梅兰吉尔，他能为她做些什么。

- [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]

Melangell	**asked**	**for**	**a**	**grant**	**of**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**land**	**to**	**serve**	**as**	**a**
-	问	为了	一个	授予	的	一个	小的	片	的	土地	到	服务	作为	一个

['sæŋktʃuəri] .

sanctuary	**.**
避难所	.

梅兰格尔请求划拨一小块土地作为庇护所。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt]

The	**Prince**	**immediately**	**gave**	**her**	**far**	**more**	**than**	**she**	**asked**	**and**	**besought**
这	王子	立即地	给予	她	远的	更多的	比	她	问	和	恳求

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [faʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

her	**to**	**found**	**upon**	**it**	**a**	**convent**	**.**
她	到	成立	之上	它	一个	修道院	.

王子立刻给了她远超她所求的财富，并恳求她在此建立一座修道院。

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][rest]

So	**the**	**good**	**woman**	**proceeded**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**wishes**	**and**	**lived**	**the**	**rest**
所以	这	好的	女士	继续	到	携带	出去	他的	愿望	和	居住地	这	休息

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['həʊli][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

of	**her**	**holy**	**life**	**in**	**a**	**cell**	**,**
的	她	圣	生活	在	一个	细胞	,

于是，这位善良的女子遵照他的遗愿，在牢房中度过了她圣洁的余生。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] .

which	**you**	**may**	**see**	**to**	**-**	**day**	**at**	**the**	**east**	**end**	**of**	**Melangell**	**Church**	**.**
哪个	你	可能	看	到	-	天	在	这	东方	结尾	的	-	教会	.

今天您可以在梅兰格尔教堂的东端看到它。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kɑːrvd]

And	**upon**	**the**	**cornice**	**of**	**the**	**oak**	**screen**	**of**	**the**	**church**	**you**	**will**	**find**	**carved**
和	之上	这	檐口	的	这	橡木	屏幕	的	这	教会	你	将要	寻找	雕刻

['meni] [siːnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf]['stɔːri] .

many	**scenes**	**from**	**her**	**life**	**story**	**.**
许多	场景	从	她	生活	故事	.

在教堂橡木屏风的檐口上，你会发现雕刻着她生平故事的许多场景。

[ˌes 'tiː] . - ['evə(r)] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd]

St	**.**	**Melangell**	**ever**	**retained**	**her**	**love**	**for**	**wild**	**animals**	**and**	**is**	**considered**
英石	.	-	曾经	保留	她	爱	为了	荒野	动物	和	是	经过考虑的

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [heəz] ,

to	**have**	**taken**	**hares**	**,**
到	有	已采取	野兔	,

圣梅兰格尔始终保持着对野生动物的热爱，据说她曾猎捕过野兔。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ [læmz] , ” ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

which	**she**	**called**	**her**	**“**	**lambs**	**,**	**”**	**under**	**her**	**particular**	**protection**	**.**
哪个	她	称为	她	“	羔羊	,	”	在下面	她	特别的	保护	.

她称它们为她的“羔羊”，并给予它们特别的保护。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

They	**say**	**that**	**even**	**now**	**,**
他们	说	那	甚至	现在	,

他们说，即使现在，

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɒn][ˌes 'tiː] . - [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ][heə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ] [haʊndz] ,

if	**you**	**call**	**upon**	**St**	**.**	**Melangell**	**to**	**aid**	**a**	**hare**	**pursued**	**by**	**hounds**	**,**
如果	你	称呼	之上	英石	.	-	到	援助	一个	野兔	追击	经过	猎犬	,

如果你祈求圣梅兰格尔帮助一只被猎犬追逐的野兔，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði]['həʊli]['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]

the	animal	will	escape	;	consequently	,	the	holy	woman	is	not	greatly	beloved	of
这	动物	将要	逃脱	;	最后	,	这	圣	女士	是	不是	非常	心爱	的

['hʌntsmən] .

huntsmen	.
猎人	.

动物会逃脱；因此，圣女并不受猎人的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [hɪl] - [saɪd] [bed] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [stɪl] [sə'vaiv]

Her	lonely	hill	-	side	bed	,	upon	which	she	slept	for	fifteen	years	,	still	survives
她	孤独	爬坡道	-	边	床	,	之上	哪个	她	睡着了	为了	十五	年	,	仍然	幸存

[nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

near	the	church	.
靠近	这	教会	.

她孤零零地躺在山坡上的那张床，她睡了十五年，至今仍保存在教堂附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

It	is	a
它	是	一个

这是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [naʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

recess	in	the	rock	now	overgrown	with	bushes	,	but	is	there	for	all	the
凹陷处	在	这	岩石	现在	长得太茂盛了	和	灌木丛	,	但	是	那里	为了	全部	这

[wɜːld] [tuː; tə] [siː] ,

world	to	see	,
世界	到	看	,

岩石上的凹陷处现在长满了灌木，但它依然矗立在那里，供世人观赏。

[tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] — [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [pruːf] — [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['ledʒənd]

to	prove	conclusively	—	if	you	require	proof	—	the	truth	of	this	charming	legend
到	证明	最终	—	如果	你	要求	证明	—	这	真相	的	这	迷人	传奇

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

of	the	solitary	lady	of	the	hills	.
的	这	孤	女士	的	这	丘陵	.

如果你需要证据，那么我将确凿地证明这位隐居山林的女士的迷人传说的真实性。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

Melangell	and	the	lovely	country	of	hill	and	stream	,	and	glittering
-	和	这	迷人的	国家	的	爬坡道	和	溪流	,	和	闪闪发光

['wɔtəːˌfɔls] , ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['væliz] ,

waterfalls	,	thickly	wooded	little	valleys	,
瀑布	,	浓密	树木繁茂的	小的	山谷	,

梅兰格尔和美丽的丘陵溪流地带，闪闪发光的瀑布，茂密的树林覆盖的小山谷，

[ænd; ənd][beə(r)] [ˌʌp'stændɪŋ] ['maʊntənz] , [ðæt] ['stretʃɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	bare	upstanding	mountains	,	that	stretches	all	about	it	,
和	裸	正直	山脉	,	那	伸展	全部	关于	它	,

周围是光秃秃的巍峨群山，绵延不绝。

[ɪz] [best] [riːtʃt] [frɒm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪn] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm]

is	best	reached	from	Llandrillo	Station	on	the	picturesque	line	that	runs	from
是	最好的	达到	从	-	车站	在	这	如画	线	那	跑步	从

['kɔrwɛn] [tuː; tə]['beilə][baɪ][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [diː] .

Corwen	to	Bala	by	the	valley	of	the	Dee	.
科文	到	巴拉	经过	这	谷	的	这	迪	.

从兰德里洛车站出发是前往该地的最佳方式，这条风景如画的铁路线从科文延伸至巴拉，途经迪河谷。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spɔ:tɪŋ] ['kʌntri] ,
This is a fine sporting country ,
这 是 一个 美好的 体育 国家 ,

这是一个非常适合体育运动的国家。

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [graʊs] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] [leɪks] [həʊld] [traʊt] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
where the red grouse flourishes and where the streams and lakes hold trout in abundance .
在哪里 这 红色的 松鸡 繁花 和 在哪里 这 溪流 和 湖泊 抓住 鳟鱼 在 丰富 .

那里是红松鸡繁衍生息的地方，溪流和湖泊里鳟鱼也很多。

“ [ðə; ði] [welʃ] ['haɪləndz] ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æptli] [kɔ:ld] .
“ The Welsh Highlands ” it is aptly called .
“ 这 威尔士语 高地 ” 它 是 恰当地 称为 .

“威尔士高地”这个名字真是名副其实。

[ðə; ði]['bɜ:rwɪn] ['maʊntənz] , [ðæt] [hɪə(r)][dɪ'vaɪd][ˌmeri'ɔniθ(ʃiə(r))][ænd; ənd][mənt'gʌmərɪʃiə; mɔnt-] , [raɪz] [tu:; tə]['əʊvə(r)][ˌtu:'tu:] ,
The Berwyn Mountains , that here divide Merioneth and Montgomeryshire , rise to over 2 ,
这 伯温 山脉 , 那 这里 划分 梅里奥内斯 和 蒙哥马利郡 , 上升 到 超过 2 ,

伯温山脉在此处分隔了梅里奥内斯郡和蒙哥马利郡，海拔超过2000米。

- [fi:t] [ɪn] [mɔɪl] ['fɜ:rnə][nɪə(r)] ['kɔrwɛn] ,
000 feet in Moel Ferna near Corwen ,
- 脚 在 莫尔 费尔纳 靠近 科文 ,

科文附近莫埃尔费尔纳 000 英尺，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑ:(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] [bɛts] - [waɪ] - [ˌkəʊ'ed] ,
from which station there is a motor car service in summer to Bettws - y - Coed ,
从 哪个 车站 那里 是 一个 发动机 车 服务 在 夏天 到 贝特斯 - 是 - 男女同校 ,

夏季期间，从哪个车站有汽车服务前往贝特斯-伊-科伊德?

[ə; eɪ] [pleɪs] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)] [feɪmd] [ðæn; ðən]['eni] [ɪn] [weɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
a place , perhaps , more famed than any in Wales for the beauty of its surroundings .
一个 地方 , 也许 , 更多的 著名的 比 任何 在 威尔士 为了 这 美丽 的 它是 周围环境 .

或许，这里比威尔士的任何地方都更以其优美的环境而闻名。

[leɪk] [vɜ:rn'wi:] .
Lake Vyrnwy .
湖 维尔尼 .

维尔努伊湖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[weə(r)] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [sli:p] .
WHERE KING ARTHUR SLEEPS .
在哪里 国王 亚瑟 睡觉 .

亚瑟王长眠之地。

[ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [tel] [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] ;

The	old	stories	tell	that	King	Arthur	and	his	gallant	knights	are	not	dead	;
这	老的	故事	告诉	那	国王	亚瑟	和	他的	英勇	骑士	是	不是	死的	;

古老的故事告诉我们，亚瑟王和他的英勇骑士们并没有死；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'weɪk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] ,

they	are	only	sleeping	and	will	awake	with	renewed	vigour	,
他们	是	仅有的	睡眠	和	将要	醒	和	更新	活力	,

他们只是在睡觉，醒来后会焕发新的活力。

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .

should	ever	they	be	needed	to	fight	the	enemies	of	their	beloved	land	.
应该	曾经	他们	是	需要	到	斗争	这	敌人	的	他们的	心爱	土地	.

如果他们有需要的话，可以去对抗他们挚爱祖国的敌人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌp'stændɪŋ] ['laɪmstəʊn] [rɒk] [ɒv; əv][kreɪg] - [waɪ]

And	their	resting	place	is	within	the	great	upstanding	limestone	rock	of	Craig	-	y
和	他们的	休息	地方	是	之内	这	伟大的	正直	石灰石	岩石	的	克雷格	-	是

- - [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .

-	Ddinas	in	South	Wales	.
-	-	在	南	威尔士	.

它们的安息之地位于南威尔士克雷格-伊-迪纳斯巨大的直立石灰岩中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welʃmən] [frɒm; frəm] [ˌɬæn'trɪsənt] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [ɒn]

There	is	a	tale	told	of	a	Welshman	from	Llantrisant	who	was	accosted	on
那里	是	一个	故事	讲述	的	一个	威尔士人	从	兰特里桑特	WHO	曾是	被骚扰	在

['lʌndən] [brɪdʒ] ,

London	Bridge	,
伦敦	桥	,

据说，一位来自兰特里桑特的威尔士人在伦敦桥上遭到袭击。

[ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] ,

of	all	places	,	by	a	strange	little	man	with	a	grey	beard	,
的	全部	地方	,	经过	一个	奇怪的	小的	男人	和	一个	灰色的	胡须	,

偏偏是在一个地方，由一个留着灰胡子的古怪矮个子男人发现的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[huː] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɑːf] [hiː; hi] ['kærid] .

who	asked	where	he	had	cut	the	hazel	staff	he	carried	.
WHO	问	在哪里	他	有	切	这	榛	职员	他	携带	.

他问他随身携带的榛木杖是从哪里砍的。

[ðə; ði] ['welʃmən] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] . ”

The	Welshman	replied	:	“	In	my	own	country	not	far	from	my	home	.	”
这	威尔士人	回复	:	“	在	我的	自己的	国家	不是	远的	从	我的	家	.	”

威尔士人回答说：“就在我自己的国家，离我家不远。”

“ [weə(r)] [ðæt] [stɑːf] [wɒz; wəz] [kʌt] , ” [ðə; ði] [greɪ] [bɪəd] [sed] ,

“	Where	that	staff	was	cut	,	”	the	grey	beard	said	,
“	在哪里	那	职员	曾是	切	,	”	这	灰色的	胡须	说	,

“裁员的地方，”白胡子老头说，

“ [ɪz][gəʊld] [bɪ'jɒnd] ['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	is	gold	beyond	counting	and	I	can	show	you	how	to	get	it	.
“	是	金子	超过	计数	和	我	能	展示	你	如何	到	得到	它	.

“黄金多得数不清，我可以教你如何获得它。”

” [səʊ][ðə; ðɪ] ['welʃmən] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	So	the	Welshman	invited	his	queer	acquaintance	to	accompany	him	to	his
”	所以	这	威尔士人	受邀	他的	酷儿	熟人	到	陪伴	他	到	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

于是，这位威尔士人邀请他那位古怪的朋友陪他回家。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] [tuː] [set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][kreɪg] - [waɪ] - - ,

and	shortly	afterwards	the	two	set	out	for	Craig	-	y	-	Ddinas	,
和	不久	然后	这	二	放	出去	为了	克雷格	-	是	-	-	,

不久之后，两人便启程前往克雷格-伊-迪纳斯。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [niːθ] .

which	is	a	few	miles	away	in	the	Vale	of	Neath	.
哪个	是	一个	很少	英里	离开	在	这	谷	的	尼斯	.

它在几英里外的尼斯谷。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [kləʊz][baɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['heɪz(ə)l] [stɑːf] [hæd; həd]

They	came	to	an	entrance	of	a	cave	close	by	where	the	hazel	staff	had
他们	来了	到	一个	入口	的	一个	洞穴	关闭	经过	在哪里	这	榛	职员	有

[biːn] [kʌt] ,

been	cut	,
到过	切	,

他们来到附近一个洞穴的入口，那里曾砍伐过一根榛木杖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [beɪd] [ðə; ðɪ] ['welʃmən] ['entə(r)] .

and	the	stranger	bade	the	Welshman	enter	.
和	这	陌生人	巴德	这	威尔士人	进入	.

于是陌生人请威尔士人进来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

Within	the	entrance	was	a	silver	bell	hanging	from	the	roof	,
之内	这	入口	曾是	一个	银	钟	绞刑	从	这	屋顶	,

入口处屋顶悬挂着一口银钟。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kævənəs] [hɔːl] [weə(r)] , [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['mæsɪv]

beyond	which	a	passage	led	to	a	great	cavernous	hall	where	,	around	a	massive
超过	哪个	一个	通道	引领	到	一个	伟大的	洞穴状的	大厅	在哪里	,	大约	一个	大量的

[əʊk]['teɪb(ə)l] ,

oak	table	,
橡木	桌子	,

穿过一条通道，便来到一个巨大的洞穴大厅，大厅里，一张巨大的橡木桌子周围，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,

were	a	number	of	warriors	,	fast	asleep	,
是	一个	数字	的	战士	,	快速地	睡着了	,

有许多战士，都睡得很沉。

[bʌt; bət] [stɪl] [klæd][ɪn][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [baɪ][ðeə(r)][saɪdz] .

but	still	clad	in	their	armour	and	with	their	weapons	by	their	sides	.
但	仍然	覆膜	在	他们的	盔甲	和	和	他们的	武器	经过	他们的	侧面	.

但他们仍然身着盔甲，武器在身侧。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] [bɪəd] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

One	of	these	ancient	warriors	,	with	a	long	silver	beard	,	wore	a	crown	upon	his
一	的	这些	古老的	战士	,	和	一个	长的	银	胡须	,	穿着	一个	王冠	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

其中一位古代战士，留着长长的银色胡须，头上戴着王冠。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] .

This	was	the	great	King	Arthur	himself	,	the	stranger	said	.
这	曾是	这	伟大的	国王	亚瑟	他自己	,	这	陌生人	说	.

“这就是伟大的亚瑟王本人，”陌生人说道。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welʃmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [stæk] [ɒv; əv]

But	what	most	attracted	the	eye	of	the	Welshman	was	a	mighty	stack	of
但	什么	最多	吸引	这	眼睛	的	这	威尔士人	曾是	一个	强大的	堆	的

[gəʊld] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

gold	piled	high	in	the	centre	of	the	table	,
金子	堆积	高的	在	这	中心	的	这	桌子	,

但最吸引这位威尔士人目光的，是桌子中央高高堆放的一大堆黄金。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

upon	which	the	light	from	the	flickering	flames	of	a	fire	in	one	corner	of
之上	哪个	这	光	从	这	闪烁	火焰	的	一个	火	在	一	角落	的

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [glint] ['plezntli] .

the	underground	chamber	glinted	pleasantly	.
这	地下	房间	闪闪发光	愉快	.

地下室一角的篝火摇曳的火焰映照着它，发出令人愉悦的光芒。

“ [naʊ] [help] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [bʌt; bət][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ,

“	Now	help	yourself	,	”	said	the	stranger	,	“	but	in	carrying	out	your	gold	,
“	现在	帮助	你自己	,	”	说	这	陌生人	,	“	但	在	携带	出去	你的	金子	,

“现在请随意取用，”陌生人说，“但是，在携带你的金子时，

[duː; də][nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən][ðə; ði] [naɪts] .

do	not	ring	the	bell	or	you	will	awaken	the	knights	.
做	不是	戒指	这	钟	或者	你	将要	觉醒	这	骑士	.

不要摇铃，否则你会吵醒骑士们。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

If	you	should	chance	to	ring	it	be	ready	to	answer	immediately	for	they
如果	你	应该	机会	到	戒指	它	是	准备好	到	回答	立即地	为了	他们

[wɪl] [ɑːsk] :

will	ask	:
将要	问	:

如果你碰巧接到电话，请做好立即接听的准备，因为他们会问：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ?

'	Is	it	day	?
-	是	它	天	?

今天是白天吗?

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] : - [sliːp] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [naɪt] .

'	and	you	must	reply	:	'	Sleep	on	,	it	is	still	night	.
-	和	你	必须	回复	:	-	睡觉	在	,	它	是	仍然	夜晚	.

你必须回答：“继续睡吧，现在还是晚上。”

- [ðen] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] .

'	Then	all	may	be	well	.
-	然后	全部	可能	是	出色地	.

那么一切可能都会好起来。

” [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] .

”	With	this	the	mysterious	stranger	disappeared	.
”	和	这	这	神秘	陌生人	消失	.

“说完，这位神秘的陌生人就消失了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['welʃmən] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'strʌktɪd] ,

The	Welshman	did	as	he	had	been	instructed	,
这	威尔士人	做过	作为	他	有	到过	指示	,

威尔士人照着指示做了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hi:; hi][dɪd] [kɔ:z] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə]

although	in	his	hurry	to	escape	with	the	treasure	he	did	cause	the	bell	to
虽然	在	他的	匆忙	到	逃脱	和	这	宝藏	他	做过	原因	这	钟	到

[tʃaɪm] .

chime	.
钟声	.

虽然他急于带着宝藏逃跑，却不小心弄响了钟声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['wɒrɪəz] [hu:] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)]

But	his	answer	satisfied	the	awakened	warriors	who	instantly	returned	to	their
但	他的	回答	使满意	这	觉醒	战士	WHO	即刻	返回	到	他们的

[eɪdʒ] - [əʊld] ['slʌmbə] .

age	-	old	slumbers	.
年龄	-	老的	睡眠	.

但他的回答令觉醒的战士们满意，他们随即又沉入了古老的沉睡之中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] ['welʃmən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [i:z] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['stəʊlən]

For	many	years	this	Welshman	lived	in	luxury	and	ease	upon	his	stolen
为了	许多	年	这	威尔士人	居住地	在	奢华	和	舒适	之上	他的	被盗

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

多年来，这位威尔士人靠着偷来的财物过着奢华安逸的生活。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

but	at	last	it	was	exhausted	,
但	在	最后的	它	曾是	筋疲力尽的	,

但最终它还是耗尽了能量。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm][mɔ:(r)]

and	he	determined	to	go	back	again	to	the	cave	and	seek	some	more
和	他	决定	到	去	后退	再次	到	这	洞穴	和	寻找	一些	更多的

.

:
.

于是他决定再次回到山洞里去寻找更多。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [gri:d] ['temptɪd] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [mɔ:(r)][gəʊld][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli]

This	time	his	greed	tempted	him	to	carry	away	more	gold	than	he	could	easily
这	时间	他的	贪婪	受诱惑	他	到	携带	离开	更多的	金子	比	他	可以	容易地

[lɪft] .

lift	.
举起	.

这一次，他的贪婪驱使他带走了远超他自身能力范围的黄金。

[hi:; hi] ['stægəd] ['pæntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

He	staggered	panting	with	his	heavy	burden	to	the	entrance	,
他	交错	喘息	和	他的	重的	负担	到	这	入口	,

他气喘吁吁地踉跄着，背着沉重的行李走到门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] ['blʌndə] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ɪts] ['wɔ:nɪŋ]

and	then	again	he	blundered	against	the	silver	bell	which	gave	out	its	warning
和	然后	再次	他	犯错	反对	这	银	钟	哪个	给予	出去	它是	警告

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

然后他又一次撞到了发出警告声的银铃。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪəz] [ə'weɪkənd] .

The	ancient	warriors	awakened	.
这	古老的	战士	觉醒	.

远古战士苏醒了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ?

“	Is	it	day	?
“	是	它	天	?

今天是白天吗?

” [ðeɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['welʃmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['breθləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] [ðæt] [hiː; hi]

”	they	cried	,	but	the	Welshman	was	so	breathless	with	his	exertion	that	he
”	他们	哭	,	但	这	威尔士人	曾是	所以	喘不过气	和	他的	用力	那	他

[kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

could	not	reply	.
可以	不是	回复	.

他们喊道，但威尔士人因为过度劳累而气喘吁吁，无法回答。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ,

Then	the	knights	rose	from	their	chairs	and	fell	upon	him	,
然后	这	骑士	玫瑰	从	他们的	椅子	和	跌倒	之上	他	,

然后骑士们从椅子上站起来，扑向他。

['biːtɪŋ] [hɪm] ['kruːəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪ'dʒektɪd][hɪm] ['rʌfli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kævən] ,

beating	him	cruelly	before	they	ejected	him	roughly	from	their	cavern	,
殴打	他	残酷地	前	他们	被弹出	他	大致	从	他们的	洞穴	,

他们残忍地殴打他，然后粗暴地把他从洞穴里扔了出去。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	closed	and	locked	the	door	behind	him	.
和	关闭	和	已锁定	这	门	在后面	他	.

然后他关上门并锁上了。

[ðə; ði] ['griːdi] ['feləʊ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]

The	greedy	fellow	lived	for	many	years	after	this	adventure	but	he	never
这	贪婪的	同伴	居住地	为了	许多	年	后	这	冒险	但	他	绝不

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊnsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][ɪn]

recovered	from	his	trouncing	and	he	died	a	cripple	and	a	pauper	in
恢复	从	他的	惨败	和	他	死亡	一个	削弱	和	一个	穷光蛋	在

[ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] ['ɒpjələns] ,

the	town	where	he	had	lived	in	such	opulence	,
这	镇	在哪里	他	有	居住地	在	这样的	丰裕	,

这个贪婪的家伙在这次冒险之后又活了很多年，但他始终没能从那次惨败中恢复过来，最终在他曾经居住的富裕城镇里，以残疾和贫困的形象死去。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'gen] [hiː; hi]

and	although	he	tried	many	times	to	find	the	treasure	chamber	again	he
和	虽然	他	尝试	许多	时代	到	寻找	这	宝藏	房间	再次	他

[kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][səʊ] .

could	never	do	so	.
可以	绝不	做	所以	.

虽然他多次尝试寻找宝藏室，但始终未能找到。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [stɪl] [sliːp] [ɒn][ɪn]

And	so	it	is	supposed	that	King	Arthur	and	his	knights	still	sleep	on	in
和	所以	它	是	据称	那	国王	亚瑟	和	他的	骑士	仍然	睡觉	在	在

[kreɪg] - [waɪ] - - ,

Craig	-	y	-	Ddinas	,
克雷格	-	是	-	-	,

因此，人们认为亚瑟王和他的骑士们至今仍在克雷格-伊-迪纳斯长眠。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] .

awaiting	the	call	to	further	action	which	may	some	day	come	.
等待中	这	称呼	到	更远	行动	哪个	可能	一些	天	来	.

等待着或许有一天会到来的采取进一步行动的指令。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌɬænˈtrɪsənt] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈvɪlən] ? — [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

Llantrisant	,	where	the	hero	—	or	should	it	not	be	villain	?	—	of	this	strange
兰特里桑特	,	在哪里	这	英雄	—	或者	应该	它	不是	是	恶棍	?	—	的	这	奇怪的

[əʊld] [ˈstɔːri] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

old	story	lived	,
老的	故事	居住地	,

兰特里桑特，这个古老奇异故事中的英雄——或者应该说是反派？——就居住在那里。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ˈstræglɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪl] [wɪð] —

is	a	charming	little	town	straggling	up	the	steep	slopes	of	a	wooded	hill	with	—
是	一个	迷人	小的	镇	零散的	向上	这	陡	连续下坡	的	一个	树木繁茂的	爬坡道	和	—

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːs(ə)l] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

in	this	part	of	the	world	—	the	inevitable	ruined	castle	close	at	hand	.
在	这	部分	的	这	世界	—	这	不可避免的	毁坏	城堡	关闭	在	手	.

这是一个迷人的小镇，沿着树木繁茂的山坡蜿蜒而上，在这个地区，附近必然会有一座废弃的城堡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈgɒtn] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈveərid] [ˈkʌntri] [wɪð] [faɪn] [vˈjuːz]

It	is	a	forgotten	little	place	in	the	midst	of	varied	country	with	fine	views
它	是	一个	被遗忘的	小的	地方	在	这	中间	的	多种多样	国家	和	美好的	浏览

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

from	the	top	of	the	hill	,
从	这	顶部	的	这	爬坡道	,

这是一个位于风景秀丽的乡村中心地带、鲜为人知的小地方，从山顶可以欣赏到优美的景色。

[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] [ˈdɪstrɪkt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈbrekˌnɔk] .

over	a	moorland	district	towards	the	mountains	of	Brecknock	.
超过	一个	荒原	区	向	这	山脉	的	布雷克诺克	.

越过一片荒原地区，朝着布雷克诺克山脉方向。

[kreɪg] - [waɪ] - - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [veɪl] [ɒv; əv] [niːθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)]

Craig	-	y	-	Ddinas	you	will	find	in	the	beautiful	Vale	of	Neath	a	little	further
克雷格	-	是	-	-	你	将要	寻找	在	这	美丽的	谷	的	尼斯	一个	小的	更远

[west] .

west	.
西方	.

克雷格-伊-迪纳斯位于美丽的尼斯谷，再往西一点就到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪzɪz] [prɪˈsɪpɪtəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvə(r)] - , [ænd; ənd]

It	rises	precipitously	from	the	edge	of	the	little	river	Mellte	,	and
它	上升	骤然地	从	这	边缘	的	这	小的	河	-	,	和

[frɒm; frəm] [ɪts] [tɒp] ,

from	its	top	,
从	它是	顶部	,

它从梅尔特小河岸边陡然升起，从它的顶端，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [dɑːns] [ɒv; əv] [naɪts] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [suːˈpɜːb] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvæli] .

where	the	fairies	dance	of	nights	,	you	get	a	superb	view	of	the	lovely	valley	.
在哪里	这	仙女	舞蹈	的	夜晚	,	你	得到	一个	高超	看法	的	这	迷人的	谷	.

在仙女们翩翩起舞的夜晚，您可以欣赏到美丽山谷的绝佳景色。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['grændɪst] ['siːnəri] [ɪn] [weɪlz] ,

Here	you	are	in	some	of	the	grandest	scenery	in	Wales	,
这里	你	是	在	一些	的	这	最宏伟	风景	在	威尔士	,

这里是威尔士最壮丽的景色之一。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] ['wɔtəː,fɔls] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [brʊks] .

a	country	particularly	rich	in	waterfalls	and	rushing	brooks	.
一个	国家	特别	富有的	在	瀑布	和	匆忙	布鲁克斯	.

一个瀑布和溪流特别丰富的国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [lænd] ['skɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [laɪn] ,

It	is	a	lovely	land	skirted	on	the	south	by	the	Great	Western	Line	,
它	是	一个	迷人的	土地	裙摆	在	这	南	经过	这	伟大的	西	线	,

这是一片美丽的土地，南面与大西部铁路接壤。

[ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm] [niːθ] [tuː; tə] [ˌæbə'dɛə] .

that	runs	from	Neath	to	Aberdare	.
那	跑步	从	尼斯	到	阿伯代尔	.

从尼斯到阿伯代尔的路线。

[niːθ] , [ɒn][ðə; ði][meɪn][laɪn] ,

Neath	,	on	the	main	line	,
尼斯	,	在	这	主要的	线	,

尼斯，位于主干线上

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] .

is	a	good	centre	from	which	to	start	to	explore	this	beautiful	valley	.
是	一个	好的	中心	从	哪个	到	开始	到	探索	这	美丽的	谷	.

这里是探索这片美丽山谷的理想出发点。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

And	when	you	tire	of	the	mountains	,
和	什么时候	你	胎	的	这	山脉	,

当你厌倦了山峦，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] ['saʊθwədz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [kəʊst] ,

you	can	turn	southwards	and	see	that	stretch	of	little	known	coast	,
你	能	转动	向南	和	看	那	拉紧	的	小的	已知	海岸	,

你可以向南望去，看到那片鲜为人知的海岸线。

[wɪð] [ɪts][bəʊld]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [tɜːf] [klɪfs] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['brɪtn] ['feri]

with	its	bold	headlands	and	spring	-	turfed	cliffs	that	runs	from	Briton	Ferry
和	它是	大胆的	海岬	和	春天	-	草皮	悬崖	那	跑步	从	英国人	渡船

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɪzi] ['beri] [dɒks] .

as	far	as	busy	Barry	Docks	.
作为	远的	作为	忙碌的	巴里	码头	.

从布里顿渡口一直延伸到繁忙的巴里码头，这里有雄伟的海岬和长满春草的悬崖。

['strendʒər] [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [kʌm] [hɪə(r)] ,

Strangers	do	not	often	come	here	,
陌生人	做	不是	经常	来	这里	,

这里很少有陌生人来。

[jet] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][lænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['dɪstrɪkt] ,

yet	in	all	our	land	it	would	be	hard	to	find	a	more	attractive	district	,
然而	在	全部	我们的	土地	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	吸引人的	区	,

然而，在我们整个国家，很难找到比这更有吸引力的地区了。

[meɪd] [jet] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] .

made	yet	more	pleasing	by	the	absence	of	other	holiday	makers	.
制成	然而	更多的	令人愉悦	经过	这	缺席	的	其他	假期	制造商	.

没有其他度假者，更增添了度假的乐趣。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [niːθ] .
The Vale of Neath .
这 谷 的 尼斯 .

尼斯谷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈbrɑːnwɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋ] .
BRONWEN AND THE STARLING .
布朗温 和 这 椋鸟 .

布朗文和椋鸟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ðæt] [bɪˈfel] [ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [kɪŋ] [huː]
This is the story of the sad fate that befell a sister of a British King who
这 是 这 故事 的 这 伤心 命运 那 发生 一个 姐姐 的 一个 英国 国王 WHO
[lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ˌtiːˈdʌbljuːˈɑːr][ˈbrɑːnwɛn] ,
lived at Twr Bronwen ,
居住地 在 塔楼 布朗温 ,

这是一个关于英国国王的妹妹在特尔布朗温庄园遭遇的悲惨命运的故事。

[wɪtʃ] [stʊd] [weə(r)] [ˈhɑːlek] [ˈkɑːs(ə)l] [naʊ] [stændz] , [ænd; ənd] [huː] [ˈmærid] - , [æn; ən]
which stood where Harlech Castle now stands , and who married Matholwch , an
哪个 站立 在哪里 哈莱克 城堡 现在 站立 , 和 WHO 已婚 - , 一个
[ˈaɪrɪʃ] [kɪŋ] ,
Irish King ,
爱尔兰 国王 ,

它曾矗立在如今哈莱赫城堡所在的位置，并嫁给了爱尔兰国王马索尔赫。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
and sailed with him across the seas .
和 航行 和 他 穿过 这 海域 .

他们与他一起航行于大海之上。

[ˈbrɑːnwɛn][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Bronwen was her name ,
布朗温 曾是 她 姓名 ,

她名叫布朗温。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
and they say that she was the most beautiful woman in all the land .
和 他们 说 那 她 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 全部 这 土地 .

他们说她是全国最美丽的女人。

[wen] - [keɪm] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈhɑːlek] [tuː; tə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
When Matholwch came across to Harlech to court her ,
什么时候 - 来了 穿过 到 哈莱克 到 法庭 她 ,

当马索尔奇来到哈勒克向她求爱时，

[hiː; hi][ænd; ənd] - [step] - [ˈbrʌðə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈkwɒrəl] ,
he and Bronwen's step - brother Evnyssien had a fierce quarrel ,
他 和 - 步 - 兄弟 - 有 一个 凶猛的 争吵 ,

他和布朗温的继兄埃夫尼西恩发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd][səʊ] ['di:pli] [in'sʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ðæt][ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['brəʊkən]

and	so	deeply	insulted	was	the	Irishman	that	the	match	was	nearly	broken
和	所以	深	受辱	曾是	这	爱尔兰人	那	这	匹配	曾是	几乎	破碎的

[ɒf] .

off	.
离开	.

爱尔兰人感到非常受辱，比赛几乎因此中断。

[haʊ'evə(r)] , - ['brʌðə(r)][bræn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

However	,	Bronwen's	brother	Bran	,	the	King	,
然而	,	-	兄弟	麸	,	这	国王	,

然而，布朗温的哥哥布兰，也就是国王，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [plə'keɪt] [ðə; ði]['æŋgri]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][stɑ:f][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][æz; əz]

managed	to	placate	the	angry	suitor	by	giving	him	a	staff	of	silver	as
管理	到	安抚	这	生气的	求婚者	经过	给予	他	一个	职员	的	银	作为

[tɔ:l][æz; əz][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['pjʊərɪst][gəʊld][æz; əz][waɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

tall	as	himself	and	a	plate	of	purest	gold	as	wide	as	his	face	,
高的	作为	他自己	和	一个	盘子	的	最纯净的	金子	作为	宽的	作为	他的	脸	,

他送给愤怒的求婚者一根与他身高相同的银杖和一个与他脸一样宽的纯金盘子，以此安抚了他。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['greɪtɪst] [fe'stɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	presently	the	marriage	was	celebrated	with	greatest	festivity	,	and	the
和	目前	这	婚姻	曾是	著名	和	最	节日	,	和	这

['hæpi] [peə(r)] [seɪld] [ə'weɪ][fɔ:(r); fə(r)]['erɪn] .

happy	pair	sailed	away	for	Erin	.
快乐的	一对	航行	离开	为了	艾琳	.

于是，婚礼隆重举行，这对幸福的新人乘船前往爱尔兰。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [kɪŋ] [maɪt] [fə'get] [ðɪs] ['kwɒrəl] , [waɪld]['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [nɒt] .

But	though	their	King	might	forget	this	quarrel	,	wild	subjects	would	not	.
但	尽管	他们的	国王	可能	忘记	这	争吵	,	荒野	主题	会	不是	.

即使他们的国王可能会忘记这场争吵，但桀骜不驯的臣民却不会。

[ðeɪ] [nə:s] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ə'genst] [ðeə(r)] [nju:] [kwi:n] [ænd; ənd] [stɜ:d] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

They	nursed	a	grievance	against	their	new	queen	and	stirred	up	so	much	trouble
他们	护理	一个	不满	反对	他们的	新的	女王	和	搅拌	向上	所以	很多	麻烦

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st] - [hɪm'self] [tɜ:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][braɪd] ,

that	at	last	Matholwch	himself	turned	against	his	bride	,
那	在	最后的	-	他自己	转向	反对	他的	新娘	,

他们对新王后怀恨在心，挑起了许多麻烦，以至于最终马托尔赫本人也与他的新娘反目成仇。

['pʊtɪŋ] [slaɪt] ['ɑ:ftə(r)] [slaɪt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

putting	slight	after	slight	upon	her	,
推杆	轻微	后	轻微	之上	她	,

对她一再轻蔑，

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][bi:; bi] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

until	in	the	end	he	degraded	the	beautiful	princess	to	be	cook	in	the	palace
直到	在	这	结尾	他	退化的	这	美丽的	公主	到	是	厨师	在	这	宫殿

[weə(r)] [wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rein] .

where	once	she	had	reigned	.
在哪里	一次	她	有	统治	.

最终，他竟然将这位美丽的公主贬为宫里的厨娘，而她曾经是那里的统治者。

['brɑ:nwɛn] [traɪd] [tu:; tə] [send] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sæd] [plaɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][æt; ət]

Bronwen	tried	to	send	word	of	her	sad	plight	to	her	brother	at
布朗温	尝试	到	发送	单词	的	她	伤心	困境	到	她	兄弟	在

['hɑ:lek] ,

Harlech	,
哈莱克	,

布朗温试图将自己的悲惨遭遇告诉在哈莱赫的哥哥。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vendʒf(ə)l]['aɪrɪʃ] [ˌsɜːkəm'ventid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,

just	across	the	Irish	Sea	,	but	the	vengeful	Irish	circumvented	all	her	efforts	,
只是	穿过	这	爱尔兰	海	,	但	这	复仇的	爱尔兰	规避	全部	她	努力	,

就在爱尔兰海对岸，但心怀怨恨的爱尔兰人挫败了她所有的努力。

[dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['mesndʒər] .

destroyed	her	letters	and	killed	her	messengers	.
损毁	她	信件	和	被杀	她	信使	.

销毁了她的信件，杀死了她的信使。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['brɑːnwɛn][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn] .

At	last	,	in	despair	,	poor	Bronwen	hit	upon	a	plan	.
在	最后的	,	在	绝望	,	贫穷的	布朗温	打	之上	一个	计划	.

最后，绝望之下，可怜的布朗温想出了一个办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] [welʃ] ['stɑːlɪŋ] , [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [baɪ][æn; ən] ['iːstəli] [geɪl] , ['flʌtə] ['ɪntuː]

A	Welsh	starling	,	blown	across	the	sea	by	an	easterly	gale	,	fluttered	into
一个	威尔士语	椋鸟	,	吹	穿过	这	海	经过	一个	东风	大风	,	飘动	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [deɪ] ,

her	kitchen	one	day	,
她	厨房	一	天	,

一天，一只威尔士椋鸟被东风吹过大海，飞进了她的厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tend] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Princess	fed	it	and	tended	it	,
和	这	公主	美联储	它	和	倾向于	它	,

公主喂养它，照料它。

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [niːdɪŋ] [trɒf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [bred]

hiding	it	in	the	great	kneading	trough	where	she	was	forced	to	make	bread
隐藏	它	在	这	伟大的	揉捏	槽	在哪里	她	曾是	强制	到	制作	面包

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] .

for	the	whole	household	.
为了	这	所有的	家庭	.

她把它藏在了她被迫为全家做面包的大揉面槽里。

[wen] [ðə; ði][bɜːd] [rɪ'kʌvəd] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][bræn] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋz]

When	the	bird	recovered	she	wrote	a	letter	to	Bran	,	tied	it	to	the	starling's
什么时候	这	鸟	恢复	她	写道	一个	信	到	麸	,	系	它	到	这	椋鸟的

[leg] ,

leg	,
腿	,

当鸟儿恢复过来后，她给布兰写了一封信，然后把信绑在了椋鸟的腿上。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	released	it	.
和	发布	它	.

然后把它放生了。

[ðə; ði][bɜːd] [fluː] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['hɑːlek] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] [bræn][wɒz; wəz] [ə'weɪ]

The	bird	flew	straight	back	to	Harlech	,	but	finding	that	King	Bran	was	away
这	鸟	飞翔	直的	后退	到	哈莱克	,	但	寻找	那	国王	麸	曾是	离开

[æt; ət] [kɑː'nɑːvən] ,

at	Carnarvon	,
在	卡那封	,

那只鸟径直飞回了哈莱赫，却发现布兰国王不在卡那封。

['fɒləʊd] [hɪm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

followed	him	there	,	and	perched	upon	his	shoulder	as	he	sat	at	dinner	,
随后	他	那里	,	和	栖息	之上	他的	肩膀	作为	他	卫星	在	晚餐	,

它跟着他去了那里，在他吃饭时栖息在他的肩膀上。

['rʌf(ə)lɪŋ] [ɪts] ['feðər] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['laʊdli] .

ruffling	its	feathers	and	whistling	loudly	.
褶皱	它是	羽毛	和	吹口哨	高声	.

它抖动着羽毛，大声吹着口哨。

[bræn] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [bɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ]

Bran	put	up	his	hand	to	seize	the	bird	to	discover	the	cause	of	its	amazing
麸	放	向上	他的	手	到	抢占	这	鸟	到	发现	这	原因	的	它是	惊人的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behaviour	,
行为	,

布兰伸手去抓那只鸟，想弄明白它为何会有如此奇特的行为。

[ænd; ənd] [səʊ] [faʊnd] - ['letə(r)] .

and	so	found	Bronwen's	letter	.
和	所以	成立	-	信	.

于是，他找到了布朗温的信。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fliːt] ,

The	King	fell	into	a	mighty	rage	and	ordered	out	his	fleet	,
这	国王	跌倒	进入	一个	强大的	愤怒	和	订购	出去	他的	舰队	,

国王勃然大怒，下令派出舰队。

[ðen] [seɪld] [ə'krɒs] [tuː; tə]['aɪələnd][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [riːk] ['vendʒəns] [ə'pɒn]

then	sailed	across	to	Ireland	to	rescue	his	sister	and	wreak	vengeance	upon
然后	航行	穿过	到	爱尔兰	到	救援	他的	姐姐	和	破坏	复仇	之上

[hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['hʌzbənd] .

her	cruel	husband	.
她	残忍的	丈夫	.

然后他乘船前往爱尔兰营救他的妹妹，并向她残暴的丈夫复仇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][bræn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli] ['drɪvn]

A	great	battle	took	place	and	Bran	and	his	forces	were	eventually	driven
一个	伟大的	战斗	采取	地方	和	麸	和	他的	力量	是	最终	驱动

[bæk] ,

back	,
后退	,

一场大战爆发，布兰和他的军队最终被击退。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['reskjuː]['brɑːnwɛn] .

although	they	managed	to	rescue	Bronwen	.
虽然	他们	管理	到	救援	布朗温	.

虽然他们成功救出了布朗温。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [bræn][wɒz; wəz] ['feɪtəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt][ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)]

But	King	Bran	was	fatally	wounded	by	a	poisoned	dart	and	died	soon	after
但	国王	麸	曾是	致命的	受伤	经过	一个	中毒	镖	和	死亡	很快	后

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [welʃ] [həʊm] .

he	reached	his	Welsh	home	.
他	达到	他的	威尔士语	家	.

但布兰国王被一支毒镖射中，身负重伤，回到威尔士的家乡后不久便去世了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

Before	he	died	,
前	他	死亡	,

在他去世之前，

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['berid] [ɒn]

he	commanded	that	his	dead	body	should	be	taken	to	London	and	buried	on
他	命令	那	他的	死的	身体	应该	是	已采取	到	伦敦	和	埋葬	在

[ðə; ði] [waɪt] [maʊnt] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

the	White	Mount	—	upon	which	later	the	Tower	of	London	was	erected	.
这	白色的	山	—	之上	哪个	之后	这	塔	的	伦敦	曾是	竖立	.

他下令将他的遗体运往伦敦，埋葬在白山（后来伦敦塔就建在白山上）。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['brɑ:nwɛn] , ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] , [sə'vaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

Poor	Bronwen	,	broken	-	hearted	,	survived	her	brother	but	a	short	time	.
贫穷的	布朗温	,	破碎的	-	心地	,	幸存下来	她	兄弟	但	一个	短的	时间	.

可怜的布朗温，心碎不已，在哥哥去世后只活了很短的时间。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['ɪnɪs] ['brɑ:nwɛn] [ɪn] ['æŋglsi:] , [weə(r)] ,

She	was	buried	at	Ynys	Bronwen	in	Anglesea	,	where	,
她	曾是	埋葬	在	伊尼斯	布朗温	在	安格尔西	,	在哪里	,

她被埋葬在安格尔西岛的伊尼斯·布朗文 (Ynys Bronwen)，在那里，

['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [maʊnd] [tu:m] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

only	a	few	hundred	years	ago	when	the	mound	tomb	was	opened	,
仅有的	一个	很少	百	年	前	什么时候	这	冢	墓	曾是	打开	,

就在几百年前，当这座土墩墓被打开时，

[æn; ən] [ɜ:n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌprɪn'ses] .

an	urn	was	found	containing	the	ashes	of	the	unhappy	princess	.
一个	瓮	曾是	成立	包含	这	灰烬	的	这	不开心	公主	.

人们发现了一个骨灰瓮，里面装着这位不幸公主的骨灰。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['sentə(r)] [ə'raʊnd] [səʊ]

This	is	a	sad	little	story	to	centre	around	so
这	是	一个	伤心	小的	故事	到	中心	大约	所以

这是一个略带悲伤的小故事，所以.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['tʃɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['hɑ:lek] , [naʊ] ['dedɪkeɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

charming	a	place	as	Harlech	,	now	dedicated	,	it	seems	,
迷人	一个	地方	作为	哈莱克	,	现在	投入的	,	它	似乎	,

哈莱赫这个迷人的地方，现在似乎已经献给了.....

['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [kən'tentɪd] ['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] .

only	to	the	happy	laughter	of	contented	holiday	makers	.
仅有的	到	这	快乐的	笑声	的	满足	假期	制造商	.

只有度假者们满足的笑声。

['hɑ:lek] [stændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] - [kraʊnd] [hɪl] ,

Harlech	stands	upon	the	side	of	a	castle	-	crowned	hill	,
哈莱克	站立	之上	这	边	的	一个	城堡	-	加冕	爬坡道	,

哈莱克城堡坐落在山顶城堡环绕的山坡上，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] [baɪ] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɒlf] [lɪŋks] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

separated	from	the	sea	by	those	magnificent	golf	links	famous	throughout	the
分开	从	这	海	经过	那些	壮丽	高尔夫球	链接	著名的	自始至终	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

与大海之间隔着举世闻名的壮丽高尔夫球场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl]['hɒlədeɪ] [rɪ'zɔːt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts]

It	is	an	ideal	holiday	resort	in	the	midst	of	a	district	teeming	with	objects
它	是	一个	理想的	假期	采取	在	这	中间	的	一个	区	繁盛	和	对象

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪən] ['ɪntrəst] .

of	natural	beauty	and	antiquarian	interest	.
的	自然的	美丽	和	古玩	兴趣	.

它是一处理想的度假胜地，周围环绕着众多自然美景和古迹。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdɪgən] [beɪ]

From	it	,	the	railway	line	,	which	follows	the	greater	part	of	the	Cardigan	Bay
从	它	,	这	铁路	线	,	哪个	跟随	这	更大的	部分	的	这	开襟衫	湾

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

从这里出发，沿着卡迪根湾海岸线的大部分路段修建了铁路。

[gɪvz] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['bɑrˌmaʊθ] , [ˌæbə'rɪstwɪθ] , [ɔː(r)] ['nɔːθwəd] [tuː; tə]

gives	easy	access	to	such	places	as	Barmouth	,	Aberystwyth	,	or	northward	to
给予	简单的	使用权	到	这样的	地方	作为	巴茅斯	,	阿伯里斯特威斯	,	或者	向北	到

[krɪ'kiːɪθ] [ænd; ənd][ˌpuːθ'hɛli] ,

Criccieth	and	Pwllheli	,
克里基厄斯	和	普尔赫利	,

可轻松前往巴茅斯 (Barmouth)、阿伯里斯特威斯 (Aberystwyth) 等地，或向北前往克里基厄斯 (Criccieth) 和普尔赫利 (Pwllheli)，

[waɪl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɪz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [leɪk] - ['stʌdɪd] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

while	inland	is	a	district	of	little	lake	-	studded	mountains	and
尽管	内陆	是	一个	区	的	小的	湖	-	带钉的	山脉	和

['mɔːlənd; 'mʊələnd] , ['ɒfərɪŋ] ['endləs] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːkə(r)] ,

moorland	,	offering	endless	attractions	to	the	walker	,
荒原	,	提供	无尽的	景点	到	这	沃克	,

而内陆地区则遍布点缀着小湖泊的山脉和沼泽地，为徒步旅行者提供了无穷无尽的景点。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

the	artist	,	or	the	fisherman	.
这	艺术家	,	或者	这	渔夫	.

艺术家，或者渔夫。

['hɑːlek] ['kɑːs(ə)l] .

Harlech	Castle	.
哈莱克	城堡	.

哈莱克城堡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [swɒn] [ɒv; əv] - .

THE	SWAN	OF	GLASFRYN	.
这	天鹅	的	-	.

格拉斯弗林的白天鹅。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] -

That	part	of	Carnarvonshire	in	North	Wales	that	stretches	out	into	the	sea	to	Braich
那	部分	的	卡那封郡	在	北	威尔士	那	伸展	出去	进入	这	海	到	-

- [waɪ] - [pwl] ,

-	y	-	Pwll	,
-	是	-	普尔	,

北威尔士卡那封郡伸入海中直至布雷奇普尔（Braich-y-Pwll）的那部分地区，

[ænd; ənd] [fɔ:mz] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:dɪgən] [beɪ] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [lɛɪn]
and **forms** **the** **northern** **boundary** **of** **beautiful** **Cardigan** **Bay** **,** **is** **known** **as** **Lleyn**
和 表格 这 北方 边界 的 美丽的 开襟衫 湾 , 是 已知 作为 莱恩
.
:
.

构成美丽的卡迪根湾北部边界的，被称为莱恩。

[lɛɪn] [ɪz][ə; eɪ][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv]['splendɪd] ['si:nəri] ,
Lleyn **is** **a** **peninsula** **of** **splendid** **scenery** **,**
莱恩 是 一个 半岛 的 灿烂 风景 ,

莱恩半岛风景秀丽，

[bəuθ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd][baɪ][ɪts] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['mɔ:ləndˌ 'mʊələnd]
both **round** **the** **coast** **and** **inland** **by** **its** **mountains** **and** **moorland**
两个都 圆形的 这 海岸 和 内陆 经过 它是 山脉 和 荒原
[leɪks] ;
lakes **;**
湖泊 ;

无论是在沿海地区还是在内陆的山脉和沼泽湖泊地区；

[ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] ['evri] [skweə(r)][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ɪts]['ledʒənd] ,
and **almost** **every** **square** **mile** **of** **the** **place** **has** **its** **legend** **,**
和 几乎 每一个 正方形 英里 的 这 地方 有 它是 传奇 ,

几乎这片土地上的每一平方英里都有自己的传说。

[ɔ:(r)] [breɪv] [teɪl] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] [tu:; tə] [tel] .
or **brave** **tale** **of** **historic** **times** **to** **tell** **.**
或者 勇敢的 故事 的 历史性 时代 到 告诉 .

或者，这是一个值得讲述的勇敢的历史故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ɪts] [tu:] [kəʊsts] [ɪz][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [tɑ:n] [ɒv; əv] - ,
Midway **between** **its** **two** **coasts** **is** **the** **lonely** **little** **tarn** **of** **Glasfryn** **,**
中途 之间 它是 二 海岸 是 这 孤独 小的 山涧 的 - ,

在它两岸之间，坐落着孤零零的小湖泊格拉斯弗林。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪz][təʊld][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['beilə] [leɪk] [wɪtʃ]
about **which** **a** **story** **is** **told** **reminiscent** **of** **that** **connected** **with** **Bala** **Lake** **which**
关于 哪个 一个 故事 是 讲述 令人怀念的 的 那 连接 和 巴拉 湖 哪个
[hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['stɔ:ri][ɒv; əv]['ledʒənd][lænd] .
has **been** **recorded** **in** **a** **previous** **story** **of** **Legend** **Land** **.**
有 到过 记录 在 一个 以前的 故事 的 传奇 土地 .

讲述的故事让人想起巴拉湖的故事，这个故事曾在《传奇之地》的前一个故事中记载过。

[lɪn] - , [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n][mæps][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][wʌns] ['fʌnən] ['grɑ:si] , [ɔ:(r)]
Llyn **Glasfryn** **,** **as** **the** **modern** **maps** **call** **it** **,** **was** **once** **Ffynnon** **Grassi** **,** **or**
林恩 - , 作为 这 现代的 地图 称呼 它 , 曾是 一次 ffynnon 格拉西 , 或者
['greɪsɪz]
Grace's
格蕾丝

Llyn Glasfryn，正如现代地图所称，曾经是 Ffynnon Grassi，或 Grace 的

[wel] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Well **,** **which** **supplied** **water** **to** **those** **who** **lived** **by** **,** **and** **cultivated** **,**
出色地 , 哪个 供应 水 到 那些 WHO 居住地 经过 , 和 栽培 ,

这口井为居住在井边并耕种的人们提供水源，

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [naʊ] [ɪn'gʌlf] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	fertile	fields	now	engulfed	by	the	waters	of	the	lake	.
这	沃	字段	现在	吞噬	经过	这	水	的	这	湖	.

肥沃的田野如今已被湖水淹没。

[greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl] [huːz] [tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][tend] [ðɪs] [wel] ,

Grace	was	a	village	girl	whose	task	it	was	to	tend	this	well	,
优雅	曾是	一个	村庄	女孩	谁	任务	它	曾是	到	趋向	这	出色地	,

格蕾丝是个村姑，她的任务是照料这口井。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

and	one	of	her	duties	was	to	see	that	the	cover	which	enclosed	it
和	一	的	她	职责	曾是	到	看	那	这	覆盖	哪个	内	它

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kept] [kləʊzd] [wen] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][juːz] .

was	always	kept	closed	when	the	well	was	not	in	use	.
曾是	总是	保留	关闭	什么时候	这	出色地	曾是	不是	在	使用	.

她的职责之一是确保在不使用水井时，井盖始终保持关闭状态。

[wʌn] [deɪ] , [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] ['raɪtli] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

One	day	,	so	many	years	ago	that	nobody	can	rightly	tell	how	long	since	it
一	天	,	所以	许多	年	前	那	无人	能	没错	告诉	如何	长的	自从	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

很久很久以前的某一天，久到没人能确切地说出那是多久以前了，

[greɪs] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

Grace	neglected	her	duty	.
优雅	被忽视的	她	责任	.

格蕾丝玩忽职守。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli]

Some	say	that	it	was	because	of	a	mysterious	and	strikingly
一些	说	那	它	曾是	因为	的	一个	神秘	和	引人注目

['hænsəm] [juːθ] [huː] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][jɪə]['aɪfəl] ,

handsome	youth	who	came	down	from	Yr	Eifl	,
英俊的	青年	WHO	来了	向下	从	yr	eifl	,

有人说，这是因为一位神秘而英俊的青年从伊尔埃夫尔下来。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['maʊntən] [ðæt] ['raɪzɪz] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

the	splendid	mountain	that	rises	nearly	2	,	000	feet	into	the	sky	,	a	couple	of
这	灿烂	山	那	上升	几乎	2	,	-	脚	进入	这	天空	,	一个	夫妻	的

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

几英里外，耸立着一座雄伟的山峰，高达近 2000 英尺。

['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['sɔːsəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət]['iːv(ə)l]

Others	,	that	she	was	the	victim	of	sorceries	of	a	beautiful	but	evil
其他的	,	那	她	曾是	这	受害者	的	巫术	的	一个	美丽的	但	邪恶的

[ɪn'tʃɑːntrəs] [frɒm; frəm] ['æŋglsiː] .

enchantress	from	Anglesea	.
女巫	从	安格尔西	.

另一些人则认为她是安格尔西岛一位美丽但邪恶的女巫的巫术受害者。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [left] ['əʊpən][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

But	anyhow	the	cover	of	the	well	was	left	open	one	night	,	and	,
但	无论如何	这	覆盖	的	这	出色地	曾是	左边	打开	一	夜晚	,	和	,

但无论如何，有一天晚上井盖敞开着，然后，

[æz; əz] ['hæpənd] [æt; ət]['beilə] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ['kʌntri] [fəʊk][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest]

as	happened	at	Bala	,	soon	after	the	weary	country	folk	had	retired	to	rest
作为	发生	在	巴拉	,	很快	后	这	厌倦	国家	民间	有	退休	到	休息

,

,

,

就像在巴拉发生的那样，就在疲惫的乡下人休息之后不久，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ɪn] [ə'lɑ:m] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fʌnən]

they	were	aroused	,	in	alarm	,	by	a	great	flood	which	came	from	Ffynnon
他们	是	被唤醒	,	在	警报	,	经过	一个	伟大的	洪水	哪个	来了	从	ffynnon

['grɑ:si] ,

Grassi	,
格拉西	,

他们被来自芬农格拉西的大洪水惊醒，惊恐万分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tʃek] .

which	was	pouring	out	a	stream	of	water	,	that	nobody	could	check	.
哪个	曾是	浇注	出去	一个	溪流	的	水	,	那	无人	可以	查看	.

它喷涌出一股水流，谁也无法检查。

[su:n] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [fɑ:rmz][ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] [lændz] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɜ:dʒd]

Soon	the	prosperous	farms	and	fertile	lands	round	about	were	submerged
很快	这	繁荣	农场	和	沃	土地	圆形的	关于	是	湮

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

beneath	the	waters	,
下面	这	水	,

不久，周围繁荣的农场和肥沃的土地都被淹没在水下。

[ænd; ənd] [lɪn] - [wɒz; wəz] [fɔ:md] .

and	Llyn	Glasfryn	was	formed	.
和	林恩	-	曾是	形成	.

格拉斯弗林湖由此形成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keələs] [greɪs] [tu:; tə] [hu:z] ['neglɪdʒəns] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [dju:] [dɪd]

But	the	careless	Grace	to	whose	negligence	the	great	misfortune	was	due	did
但	这	粗心	优雅	到	谁	疏忽	这	伟大的	不幸	曾是	到期的	做过

[nɒt] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] .

not	escape	unpunished	.
不是	逃脱	未受惩罚	.

但是，造成这场巨大不幸的粗心大意的格雷斯并没有逃脱惩罚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

She	was	turned	into	a
她	曾是	转向	进入	一个

她变成了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[swɒn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

swan	,	and	her	fate	was	that	,	until	the	Day	of	Judgment	,
天鹅	,	和	她	命运	曾是	那	,	直到	这	天	的	判断	,

天鹅，她的命运就是如此，直到审判日。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [swɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'getflnəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə]

she	must	swim	about	the	lake	which	her	forgetfulness	had	caused	to
她	必须	游泳	关于	这	湖	哪个	她	健忘	有	导致	到

[biː; bi] [kri'eɪtɪd] .

be	created	.
是	创建	.

她必须在她因遗忘而形成的湖泊里游泳。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fə'givn] , [ænd; ənd] [daɪd] ;

Some	say	that	after	many	years	she	was	forgiven	,	and	died	;
一些	说	那	后	许多	年	她	曾是	已原谅	,	和	死亡	;

有人说，多年后她得到了原谅，然后去世了；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [həʊld] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['greɪsɪz] ['pɪtiəs]

but	others	hold	that	even	to	this	day	you	may	hear	poor	Grace's	piteous
但	其他的	抓住	那	甚至	到	这	天	你	可能	听到	贫穷的	格蕾丝	可怜的

[kraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [naɪt] ,

cries	at	the	dark	of	night	,
哭泣	在	这	黑暗的	的	夜晚	,

但也有人认为，即使到了今天，你仍然可以在漆黑的夜晚听到可怜的格蕾丝凄惨的哭喊声。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] ['endɪŋ] [kɔːs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [lɪn]

as	she	swims	her	never	ending	course	up	and	down	the	surface	of	Llyn
作为	她	游泳	她	绝不	结束	课程	向上	和	向下	这	表面	的	林恩

- .

Glasfryn	.
-	.

她不停地在格拉斯弗林湖面上上下游动，永无止境。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [bɜːd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [hed] [ɪz] [ðæt]

And	if	you	chance	to	see	this	mournful	bird	you	will	find	that	its	head	is	that
和	如果	你	机会	到	看	这	悲哀	鸟	你	将要	寻找	那	它是	头	是	那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] .

of	a	beautiful	maiden	.
的	一个	美丽的	少女	.

如果你有幸见到这只哀鸣的鸟，你会发现它的头是一位美丽少女的头。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tel] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mɒnstə(r)]

They	also	tell	that	beneath	the	surface	of	the	lake	lives	a	mysterious	monster
他们	还	告诉	那	下面	这	表面	的	这	湖	生活	一个	神秘	怪物

[kɔːld] “ [əʊld] ['mɔːgən] ,

called	“	Old	Morgan	,
称为	“	老的	摩根	,

他们还说，湖面下住着一个名叫“老摩根”的神秘怪物，

” [huː] , [pə'hæps] ,

”	who	,	perhaps	,
”	WHO	,	也许	,

“或许，谁

[ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [deɪz] [bi'gail] [greɪs] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði]

is	he	who	in	those	far	away	days	beguiled	Grace	to	forget	her	duty	at	the
是	他	WHO	在	那些	远的	离开	天	被迷惑	优雅	到	忘记	她	责任	在	这

[wel] .

well	.
出色地	.

就是他，在遥远的过去，诱惑格蕾丝忘记了她在井边的职责。

“ ['mɔ:gən] ” [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] , [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə'baʊt][ɑ:(r); ə(r)]

“	**Morgan**	”	**is**	**a**	**terrible**	**person**	**,**	**with**	**whom**	**the**	**country**	**children**	**round**	**about**	**are**
“	摩根	”	是	一个	糟糕的	人	,	和	谁	这	国家	孩子们	圆形的	关于	是

['θret(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪv] .

threatened	**when**	**they**	**misbehave**	**.**
威胁	什么时候	他们	行为不端	.

“摩根”是个可怕的人，周围乡下的孩子们如果行为不端，就会受到他的威胁。

[ðɪs] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sæd] [feɪt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

This	**pathetic**	**story**	**of**	**Grace**	**and**	**her**	**sad**	**fate**	**is**	**but**	**one**	**of**	**the**	**many**
这	可怜的	故事	的	优雅	和	她	伤心	命运	是	但	一	的	这	许多

[ðæt] [klɪŋ] [ə'baʊt] [lɛɪn] .

that	**cling**	**about**	**Lleyn**	**.**
那	黏着	关于	莱恩	.

格蕾丝的悲惨命运只是围绕着莱恩的众多故事之一。

[mɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [i:'zu:lt] , [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

March	**,**	**the**	**husband**	**of**	**the**	**fair**	**Iseult**	**,**	**had**	**a**	**castle**	**here**	**,**	**and**	**from**
行进	,	这	丈夫	的	这	公平的	伊索尔德	,	有	一个	城堡	这里	,	和	从

[ðæt] [grɪm] ['fɔ:trəs] ,

that	**grim**	**fortress**	**,**
那	严峻	堡垒	,

美丽的伊索尔德的丈夫马奇在这里有一座城堡，而从那座阴森的堡垒中，

[i:'zu:lt] [i'ləup] [wɪð] ['trɪstən] .

Iseult	**eloped**	**with**	**Tristan**	**.**
伊索尔德	私奔	和	特里斯坦	.

伊索尔德和特里斯坦私奔了。

[nɪə(r)][jɪə]['aɪfəl] , ['vɔ:rtɪˌgɜ:rn] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊ'ɛnə] ,

Near	**Yr**	**Eifl**	**,**	**Vortigern**	**fell**	**a**	**victim**	**to**	**the**	**charms**	**of**	**the**	**beautiful**	**Rowenna**	**,**
靠近	yr	eifl	,	伏尔提根	跌倒	一个	受害者	到	这	魅力	的	这	美丽的	罗文娜	,

在艾弗尔大街附近，沃尔蒂格恩 (Vortigern) 成为了美丽的罗伊纳 (Rowenna) 魅力的牺牲品，

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['heŋ^ist] , [ænd; ənd][tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'saɪn] [kent] [tu:; tə]

daughter	**of**	**Hengest**	**,**	**and**	**to**	**win**	**her**	**favour**	**agreed**	**to**	**assign**	**Kent**	**to**
女儿	的	亨吉斯特	,	和	到	赢	她	偏爱	同意	到	分配	肯特	到

[hɜ:(r); hə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['fɑ:də(r)] .

her	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**father**	**.**
她	盎格鲁	-	撒克逊	父亲	.

她是亨格斯特的女儿，为了赢得她的欢心，同意将肯特郡分封给她的盎格鲁-撒克逊父亲。

[kɹ'ɒmlɛtʃz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [mæn][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] ['nɪəli] ['evri]

Cromlechs	**and**	**other**	**remains**	**of**	**early**	**man**	**are**	**to**	**be**	**found**	**on**	**nearly**	**every**
石圈	和	其他	遗迹	的	早期的	男人	是	到	是	成立	在	几乎	每一个

[hɪl] [saɪd] .

hill	**side**	**.**
爬坡道	边	.

几乎每个山坡上都能找到石圈和其他早期人类遗迹。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [weɪlz] ['fʊli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts]

But	**you**	**must**	**visit**	**this**	**fascinating**	**corner**	**of**	**Wales**	**fully**	**to**	**appreciate**	**its**
但	你	必须	访问	这	迷人	角落	的	威尔士	完全	到	欣赏	它是

[tʃɑ:m] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

charm	**and**	**romance**	**.**
魅力	和	浪漫	.

但您必须充分游览威尔士这个迷人的角落，才能真正领略它的魅力和浪漫。

[krɪ'ki:ɪθ] [ɔ:(r)][ˌpu:θ'hɛli][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sentə(r)] .

Criccieth	**or**	**Pwllheli**	**is**	**a**	**good**	**centre**	**.**
克里基厄斯	或者	普尔赫利	是	一个	好的	中心	.

Criccieth 或 Pwllheli 是一个很好的中锋。

[iːtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['feɪsɪŋ] [djuː] [saʊθ] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [baɪ]

Each	is	an	attractive	little	town	by	the	sea	facing	due	south	and	sheltered	by
每个	是	一个	吸引人的	小的	镇	经过	这	海	面向	到期的	南	和	避难所	经过

['maʊntənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [iːst] [wɪndz; waɪndz] .

mountains	from	the	north	or	east	winds	.
山脉	从	这	北	或者	东方	风	.

它们都是风景优美的小镇，坐落在海边，朝南而建，背靠群山，免受北风或东风的侵袭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['nəʊb(ə)l]['snəʊd(ə)n] , [ɪts] ['sʌmɪt] ['əʊvə(r)][θriː] , - [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] , [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Noble	Snowdon	,	its	summit	over	3	,	500	above	sea	level	,	is	not	far	away	,
高贵	斯诺登峰	，它是		首脑	超过	3	，	-	多于	海	等级	，	是	不是	远的	离开	，

高贵的斯诺登峰，海拔超过3500米，离这里不远。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [lɛɪn] ,

and	an	excursion	to	the	far	end	of	Lleyn	,
和	一个	短途旅行	到	这	远的	结尾	的	莱恩	,

以及一次前往莱恩岛尽头的短途旅行，

[weə(r)] ['bɑːrdziː] [saʊnd] [diˈvaid] [rɪ'məʊt] ['bɑːrdziː] ['aɪlənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

where	Bardsey	Sound	divides	remote	Bardsey	Island	from	the	mainland	,
在哪里	巴德西	声音	分割	偏僻的	巴德西	岛	从	这	大陆	,

巴德西海峡将偏远的巴德西岛与大陆分隔开来。

[teɪks] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [liːst] [nəʊn] —

takes	the	visitor	through	one	of	the	most	beautiful	—	and	least	known	—
需要	这	游客	通过	一	的	这	最多	美丽的	—	和	至少	已知	—

['dɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

districts	in	the	whole	of	our	country	.
地区	在	这	所有的	的	我们的	国家	.

带领游客游览我们国家最美丽、最鲜为人知的地区之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ðeə(r)][ɪz] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [hɪə(r)] ,

For	the	sportsman	there	is	trout	fishing	in	abundance	here	,
为了	这	运动员	那里	是	鳟鱼	钓鱼	在	丰富	这里	,

对于垂钓爱好者来说，这里鳟鱼资源非常丰富。

[ænd; ənd][ɪn]['siːz(ə)n][waɪld] [faʊl] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['seldəm] [nəʊn] [ɪn][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [pɑːts]

and	in	season	wild	fowl	shooting	of	a	kind	seldom	known	in	more	popular	parts
和	在	季节	荒野	鸡	射击	的	一个	种类	很少	已知	在	更多的	受欢迎的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

of	the	kingdom	.
的	这	王国	.

在狩猎季节，还可以进行一些在王国其他更受欢迎的地区很少见的野禽狩猎活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['rɒki] [kəʊst][ænd; ənd] ['maʊntən]

For	the	artist	there	is	the	endless	variety	of	rocky	coast	and	mountain
为了	这	艺术家	那里	是	这	无尽的	种类	的	岩石	海岸	和	山

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

对于艺术家来说，这里有无穷无尽的岩石海岸和山地景色可供选择。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkə(r)][æn; ən] [ˌʌn'spɔɪlt] [lænd] [swept] [baɪ][maɪld] [helθ]
and **for** **the** **average** **holiday** **-** **maker** **an** **unspoilt** **land** **swept** **by** **mild** **health**
和 为了 这 平均的 假期 - 制造商 一个 未受破坏的 土地 扫荡 经过 温和的 健康
- ['gɪvɪŋ] [eə(r)] ,
- **giving** **air** **,**
- 给予 空气 ,

对于普通度假者来说，这是一片未受破坏的土地，空气温和宜人，有益健康。

[weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] ['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['kwaɪətju:d][ænd; ənd] ['restfulnis] .
where **he** **may** **idle** **away** **the** **days** **in** **perfect** **quietude** **and** **restfulness** **.**
在哪里 他 可能 闲置的 离开 这 天 在 完美的 寂静 和 安宁 .

他可以在那里悠闲地度过每一天，享受完全的宁静和安宁。

[jɪə]['aɪfəl] .
Yr **Eifl** **.**
yr eifl .

埃弗尔年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
THE **WONDERS** **OF** **ST** **.**
这 奇迹 的 英石 .

圣徒的奇迹

['gʌvənz] ['tʃæp(ə)l] .
GOVAN'S **CHAPEL** **.**
戈万 教堂 .

戈万教堂。

[ɪn][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ðæt] [kʌts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['gʌvənz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]
In **a** **ravine** **that** **cuts** **into** **the** **rugged** **cliffs** **by** **St** **.** **Govan's** **Head** **on** **the** **south**
在 一个 峡谷 那 削减 进入 这 崎岖 悬崖 经过 英石 . 戈万 头 在 这 南
[kəʊst] [ɒv; əv] ['pembrukʃiə] ,
coast **of** **Pembrokeshire** **,**
海岸 的 彭布罗克郡 ,

在彭布罗克郡南海岸圣戈万角附近，一条峡谷切入崎岖的悬崖，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [wʌns][ðə; ði] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði]
is **a** **little** **chapel** **,** **once** **the** **hermitage** **of** **the** **saint** **whose** **name** **the**
是 一个 小的 教堂 , 一次 这 隐居处 的 这 圣 谁 姓名 这
['hedlənd; 'hedlænd] [beəz] .
headland **bears** **.**
海岬 熊 .

这是一座小教堂，曾经是这座海岬上以之命名的圣人的隐居处。

[ˌes 'ti:] . ['gʌvən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['deɪvɪd] ,
St **.** **Govan** **was** **a** **disciple** **of** **St** **.** **David** **,**
英石 . 戈万 曾是 一个 弟子 的 英石 . 大卫 ,

圣戈万是圣大卫的门徒，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv] [weɪlz] ['meni] ['hʌndrədz]
and **he** **had** **an** **adventurous** **life** **in** **this** **lonely** **part** **of** **Wales** **many** **hundreds**
和 他 有 一个 冒险的 生活 在 这 孤独 部分 的 威尔士 许多 数百
[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of **years** **ago** **.**
的 年 前 .

几百年前，他在威尔士这片偏僻的地方过着充满冒险的生活。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] ['hærɪd] [baɪ]['paɪrəts][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]['sævɪdʒ]['peɪgən]

The	district	was	harried	by	pirates	from	the	sea	,	and	savage	pagan
这	区	曾是	疲惫不堪	经过	海盗	从	这	海	,	和	野蛮的	异教徒

['traɪbzmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] , [ænd; ənd]

tribesmen	from	the	interior	,	and
部落成员	从	这	内部的	,	和

该地区饱受来自海上的海盗和来自内陆的野蛮异教部落的侵扰，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['veri] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - [gɜːt] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə]

the	very	rocks	and	stones	of	his	sea	-	girt	dwelling	place	had	often	to
这	非常	岩石	和	石头	的	他的	海	-	束	住宅	地方	有	经常	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][mæn] .

come	to	the	rescue	of	the	holy	man	.
来	到	这	救援	的	这	圣	男人	.

圣人居住的被大海环绕的住所里的岩石和石头，常常要帮助他渡过难关。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [rɒks] , [ðeɪ] [seɪ] ,

But	though	he	has	been	dead	these	fifteen	hundred	years	the	rocks	,	they	say	,
但	尽管	他	有	到过	死的	这些	十五	百	年	这	岩石	,	他们	说	,

但是，尽管他已经去世一千五百年了，岩石上却说：

[stɪl] [wɜːk] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

still	work	wonders	for	the	visitor	who	goes	to	the	little	chapel	with	a
仍然	工作	奇迹	为了	这	游客	WHO	去	到	这	小的	教堂	和	一个

[bɪ'liːvɪŋ] [maɪnd] .

believing	mind	.
相信	头脑	.

对于怀着虔诚之心走进这座小教堂的游客来说，它仍然具有神奇的魔力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['twenti] [fiːt] [baɪ] [twelv] ,

It	is	a	tiny	little	place	,	twenty	feet	by	twelve	,
它	是	一个	微小的	小的	地方	,	二十	脚	经过	十二	,

这是一个很小的地方，只有二十英尺乘十二英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['taʊə(r)] [ʌp] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [steps] .

with	a	stone	tower	up	which	runs	a	staircase	of	over	fifty	steps	.
和	一个	石头	塔	向上	哪个	跑步	一个	楼梯	的	超过	五十	步骤	.

塔顶有一座石塔，塔内有五十多级台阶的阶梯。

[ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

Exactly	how	many	there	are	you	must	try	to	count	for	yourself	,
确切地	如何	许多	那里	是	你	必须	尝试	到	数数	为了	你自己	,

究竟有多少个，你得自己去数一数。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['veəri] ,

for	it	is	said	that	they	vary	,
为了	它	是	说	那	他们	各不相同	,

据说它们各不相同，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	never	number	the	same	going	up	as	they	do	coming	down	.
和	绝不	数字	这	相同的	去	向上	作为	他们	做	未来	向下	.

上升过程中的数量永远不会和下降过程中的数量相同。

[wʌns] [fɪəs] ['paɪrəts]['lændɪd][hɪə(r)][ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

Once	fierce	pirates	landed	here	and	stole	a	silver	bell	that	hung	in	the	chapel	.
一次	凶猛的	海盗	登陆	这里	和	偷窃	一个	银	钟	那	悬挂	在	这	教堂	.

曾经有凶猛的海盗在这里登陆，偷走了挂在教堂里的一口银钟。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌes 'tiː] . ['gʌvən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [retʃ] [ɒn] ['meni]

Poor	St	.	Govan	was	forced	to	hide	from	these	wretches	on	many
贫穷的	英石	.	戈万	曾是	强制	到	隐藏	从	这些	可怜虫	在	许多

[ə'keɪʒnz] .

occasions	.
场合	.

可怜的圣戈万多次被迫躲避这些恶徒。

[ə; eɪ] ['frendli] [rɒk] [wʊd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] — [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]

A	friendly	rock	would	then	come	to	his	aid	—	you	may	see	it	to	-	day	to
一个	友好的	岩石	会	然后	来	到	他的	援助	—	你	可能	看	它	到	-	天	到

[ðə; ðiˌ][left][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ðiˌ]['tʃæp(ə)l] .

the	left	of	the	altar	in	the	chapel	.
这	左边	的	这	坛	在	这	教堂	.

这时，一块友善的石头就会来帮助他——你今天可以在教堂祭坛左侧看到它。

[ðɪs] [rɒk] [wʊd] ['əʊpən] ,

This	rock	would	open	,
这	岩石	会	打开	,

这块岩石会裂开，

[wen] [ðə; ðiˌ][seɪnt][wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][dɪs'kləʊz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

when	the	saint	was	pursued	and	disclose	a	hollow	within	just	big	enough	to
什么时候	这	圣	曾是	追击	和	透露	一个	空洞的	之内	只是	大的	足够的	到

[ɪn'kləʊz] [hɪz; ɪz] [fɔːm] .

enclose	his	form	.
括	他的	形式	.

当圣人被追赶时，他露出了一个刚好能容纳他身体的空洞。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃʌt] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ðiˌ]['həʊli][mæn][ɪn][sɪ'kjʊərəti][ʌn'tɪl][ðə; ðiˌ]['deɪndʒə(r)]

Then	it	would	shut	and	hold	the	holy	man	in	security	until	the	danger
然后	它	会	关闭	和	抓住	这	圣	男人	在	安全	直到	这	危险

[wɒz; wəz] [pɑːst] .

was	passed	.
曾是	通过了	.

然后它会关闭，将圣人安全地保护起来，直到危险过去。

['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . ['gʌvən] [daɪd] , [ðə; ðiˌ] [rɒk] [rɪ'meɪnd] [pɑːt]['əʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

After	St	.	Govan	died	,	the	rock	remained	part	open	as	it	is	now	,
后	英石	.	戈万	死亡	,	这	岩石	剩余	部分	打开	作为	它	是	现在	,

圣戈万去世后，岩石仍然部分敞开，就像现在这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðiˌ][saɪz][ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

and	they	say	that	it	will	adapt	itself	to	the	size	of	anybody	,
和	他们	说	那	它	将要	适应	本身	到	这	尺寸	的	任何人	,

他们说它能适应任何人的体型。

[huː] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn][ɪts] [p'aʊəz] , [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

who	really	believes	in	its	powers	,	who	wishes	to	enter	it	.
WHO	真的	相信	在	它是	权力	,	WHO	愿望	到	进入	它	.

真正相信它的力量，并渴望进入其中的人。

[ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['gʌvənz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

And	if	,	when	you	are	in	St	.	Govan's	hiding	place	,	you	make	a	wish	,
和	如果	,	什么时候	你	是	在	英石	.	戈万	隐藏	地方	,	你	制作	一个	希望	,

如果你身处圣戈万的藏身之处，许下愿望，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [raʊnd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

and	do	not	change	your	mind	before	you	have	turned	round	to	come	out
和	做	不是	改变	你的	头脑	前	你	有	转向	圆形的	到	来	出去

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

在你转身出来之前，不要改变主意。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][əbˈteɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪr] .

you	will	surely	obtain	your	desires	.
你	将要	一定	获得	你的	欲望	.

你一定会心想事成。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , [səʊ][ðə; ði][ˈstɔːri] [gəʊz] ,

For	many	years	,	so	the	story	goes	,
为了	许多	年	,	所以	这	故事	去	,

据说，多年来一直如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kləʊz][baɪ][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli]

there	was	close	by	the	chapel	a	rock	that	gave	out	a	beautifully
那里	曾是	关闭	经过	这	教堂	一个	岩石	那	给予	出去	一个	非常漂亮

教堂附近有一块岩石，散发出美丽的光芒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[klɪə(r)][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][nəʊt] [wen] [strʌk] .

clear	and	musical	note	when	struck	.
清除	和	音乐	笔记	什么时候	击	.

敲击时发出清晰悦耳的声音。

[ðɪs] [rɒk] , [ðeɪ] [sed] , [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [bel] [ðæt][ðə; ði][ˈpaɪrəts] [stəʊl] ,

This	rock	,	they	said	,	contained	the	silver	bell	that	the	pirates	stole	,
这	岩石	,	他们	说	,	包含	这	银	钟	那	这	海盗	偷窃	,

他们说，这块石头里藏着海盗偷走的银铃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbuːti] ,

for	these	wicked	men	were	not	allowed	to	escape	with	their	booty	,
为了	这些	邪恶	男人	是	不是	允许	到	逃脱	和	他们的	赃物	,

因为这些邪恶之人没有被允许带着他们的赃物逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈhʌrɪkən] [ænd; ənd] [swept] [ɒn][tuː; tə]

for	their	ship	was	caught	in	a	tremendous	hurricane	and	swept	on	to
为了	他们的	船	曾是	捕捉	在	一个	巨大的	飓风	和	扫荡	在	到

[ðə; ði] [ˈrɒki] [ʃɔː(r)] ,

the	rocky	shore	,
这	岩石	支撑	,

因为他们的船遭遇了强烈的飓风，被卷到了岩石海岸上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiskriənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] .

and	all	the	miscreants	were	drowned	.
和	全部	这	恶棍	是	溺水	.

所有作恶者都被淹死了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstəʊlən] [bel] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə]

But	the	stolen	bell	was	saved	by	some	miraculous	power	and	carried	to
但	这	被盗	钟	曾是	已保存	经过	一些	神奇	力量	和	携带	到

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

但是，被盗的钟被某种神奇的力量救了下来，并被带到了岩石上。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [bel] - [stəʊn] , ” [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

which	became	known	as	the	“	Bell	-	stone	,	”	where	it	remained	in	security	.
哪个	成为	已知	作为	这	“	钟	-	石头	,	”	在哪里	它	剩余	在	安全	.

它被称作“钟石”，并被安全地保存在那里。

[ˌes 'ti:] . ['gʌvənz] ['həʊli] [wel] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

St	.	Govan's	holy	well	is	situated	a	little	below	the	chapel	,
英石	.	戈万	圣	出色地	是	位于	一个	小的	以下	这	教堂	,

圣戈万圣井位于小教堂下方不远处。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['krɪpl] [frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)] [weɪlz] [wʊd] ['træv(ə)l][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['hi:lɪŋ]

and	here	cripples	from	all	over	Wales	would	travel	to	bathe	in	the	healing
和	这里	残疾人	从	全部	超过	威尔士	会	旅行	到	洗澡	在	这	康复

['wɔ:təz] [wɪtʃ] [geɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

waters	which	gave	relief	to	their	sufferings	.
水	哪个	给予	宽慰	到	他们的	苦难	.

来自威尔士各地的残疾人都会来到这里，沐浴在具有疗愈功效的泉水中，以缓解他们的痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['hi:lɪŋ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

There	is	another	healing	property	in	the	cliffs	near	at	hand	,
那里	是	其他	康复	财产	在	这	悬崖	靠近	在	手	,

附近的悬崖峭壁还有另一种疗愈功效。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [red] [kleɪ] ,

in	the	form	of	a	deposit	of	red	clay	,
在	这	形式	的	一个	订金	的	红色的	黏土	,

以红粘土沉积物的形式存在，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][sɔ:(r)] [aɪz] .

which	for	centuries	has	had	the	reputation	of	curing	sore	eyes	.
哪个	为了	几个世纪	有	有	这	名声	的	养护	疮	眼睛	.

几个世纪以来，它一直被认为具有治疗眼疾的功效。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ə'raʊnd] [ˌes 'ti:] . ['gʌvənz] ['tʃæp(ə)l] [wɪl]

But	whether	or	not	the	earth	and	the	waters	around	St	.	Govan's	Chapel	will
但	无论	或者	不是	这	地球	和	这	水	大约	英石	.	戈万	教堂	将要

[wɜ:k] [ðeə(r)]['mædʒɪk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ,

work	their	magic	for	you	now	,
工作	他们的	魔法	为了	你	现在	,

但是，圣戈万教堂周围的土地和水域现在是否还会对你发挥神奇作用，就不得而知了。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [streɪt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə] [ðɪs] ['rɑ:kˌbaʊnd]

the	winds	that	blow	straight	in	from	the	Atlantic	to	this	rockbound
这	风	那	吹	直的	在	从	这	大西洋	到	这	岩石

['pembruk] [kəʊst] [wɪl] [kjʊə(r)][məʊst] ['eɪlmənts] ,

Pembroke	coast	will	cure	most	ailments	,
彭布罗克	海岸	将要	治愈	最多	疾病	,

从大西洋直吹到彭布罗克这片岩石嶙峋的海岸的风，能治愈大多数疾病。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [helθ] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['wɪəri] .

and	bring	back	health	and	renewed	vigour	to	the	most	weary	.
和	带来	后退	健康	和	更新	活力	到	这	最多	厌倦	.

并使最疲惫的人恢复健康和活力。

['pembruk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɪli] [lænd][ɒv; əv] ['kɑ:slz] .

Pembroke	is	a	good	centre	for	this	hilly	land	of	castles	.
彭布罗克	是	一个	好的	中心	为了	这	丘陵	土地	的	城堡	.

彭布罗克是这片遍布城堡的丘陵地带的理想中心。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kəʊst] ['siːnəri] [ɪn]

From	here	you	may	make	excursions	to	some	of	the	finest	coast	scenery	in
从	这里	你	可能	制作	短途旅行	到	一些	的	这	最好的	海岸	风景	在

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

从这里出发，您可以前往威尔士一些最美丽的海岸风光游览。

[ɔː(r)] ['krɒsɪŋ] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n] [əd'ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['kʌntri] [ðæt]

or	crossing	Milford	Haven	adventure	into	that	beautiful	and	little	known	country	that
或者	过境	米尔福德	避风港	冒险	进入	那	美丽的	和	小的	已知	国家	那

['frɪndʒɪz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪdz] [beɪ] .

fringes	the	shore	of	St	.	Bride's	Bay	.
边缘	这	支撑	的	英石	.	新娘的	湾	.

或者穿越米尔福德港，冒险进入圣布莱德湾沿岸那片美丽而鲜为人知的地区。

['hævərˌfɔːrdˌwɛst] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sliːpi] [əʊld] [taʊn] [wɪð] [θriː] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] ,

Haverfordwest	,	a	fascinating	sleepy	old	town	with	three	ancient	churches	,
哈弗福德韦斯特	,	一个	迷人	困	老的	镇	和	三	古老的	教堂	,

哈弗福德韦斯特，一个迷人的宁静古镇，拥有三座古老的教堂。

[ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm]

is	a	few	miles	on	the	other	side	of	Milford	Haven	,	which	you	cross	in	a	steam
是	一个	很少	英里	在	这	其他	边	的	米尔福德	避风港	,	哪个	你	叉	在	一个	蒸汽

它在米尔福德港另一侧几英里处，你可以乘蒸汽船穿过它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['feri] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['ɒmnɪbəs] ['sɜːvɪs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][fɑː(r)] [ə'weɪ]

ferry	;	and	from	there	a	motor	omnibus	service	will	take	you	to	far	away
渡船	;	和	从	那里	一个	发动机	综合	服务	将要	拿	你	到	远的	离开

['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,

little	St	.	Davids	,
小的	英石	.	戴维斯	,

乘渡轮；然后从那里可以乘坐公共汽车前往遥远的小镇圣戴维斯。

[ðə; ði] “ [kə'θiːdrəl] ['vɪlɪdʒ] , ” [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['nɔːmən] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] .

the	“	Cathedral	Village	,	”	with	its	wonderful	Norman	Cathedral	Church	.
这	“	大教堂	村庄	,	”	和	它是	精彩的	诺曼	大教堂	教会	.

“大教堂村”，村里有一座宏伟的诺曼式大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒɜːni] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['hævərˌfɔːrdˌwɛst][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,

It	is	a	magnificent	journey	that	,	from	Haverfordwest	to	St	.	Davids	,
它	是	一个	壮丽	旅行	那	,	从	哈弗福德韦斯特	到	英石	.	戴维斯	,

这是一段从哈弗福德韦斯特到圣戴维斯的壮丽旅程，

[ə'krɒs] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wɪndswept] ['kʌntri] [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] [stiːp] [hɪlz] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ɪn]

across	a	wild	and	windswept	country	with	seventeen	steep	hills	to	negotiate	in
穿过	一个	荒野	和	风吹拂	国家	和	十七	陡	丘陵	到	谈判	在

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,

sixteen	miles	,
十六	英里	,

穿越荒凉多风的地区，在十六英里的路程中要翻越十七座陡峭的山丘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	magnificent	view	from	the	top	of	each	one	of	them	.
和	一个	壮丽	看法	从	这	顶部	的	每个	一	的	他们	.

从每个山顶都能欣赏到壮丽的景色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

And	at	the	end	of	the	road	one	of	the	choicest	churches	in	the	whole
和	在	这	结尾	的	这	路	一	的	这	精选	教堂	在	这	所有的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

路的尽头是全国最精致的教堂之一，

['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['væli] , [ə'weɪts][juː; jʊ] ,

nestling	in	a	sheltered	valley	,	awaits	you	,
雏鸟	在	一个	避难所	谷	,	等待	你	,

在幽静的山谷中，静候着你的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	that	sense	of	complete	peace	and	quiet	that	can	only	be	found	in
和	那	感觉	的	完全的	和平	和	安静的	那	能	仅有的	是	成立	在

[ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌtəli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [kraʊdz] ,

a	place	utterly	remote	from	crowds	,
一个	地方	完全地	偏僻的	从	人群	,

只有在远离人群的地方才能找到那种彻底的平静和安宁感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] ['wʌri] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] .

and	the	hustle	and	worry	of	modern	life	.
和	这	努力奋斗	和	担心	的	现代的	生活	.

以及现代生活的忙碌和焦虑。

[ˌes 'tiː] . ['gʌvənz] ['tʃæp(ə)l] .

St	.	Govan's	Chapel	.
英石	.	戈万	教堂	.

圣戈万教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] ['feəri] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [triːn] .

THE	FAIRY	GARDENS	OF	TREEN	.
这	仙女	花园	的	树	.

树的仙女花园。

[ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk] , [ɔː(r)] ['fɛəriz] , [æz; əz] ['strendʒər] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]

The	Small	Folk	,	or	Fairies	,	as	strangers	call	them	,	are	very	fond	of
这	小的	民间	,	或者	仙女	,	作为	陌生人	称呼	他们	,	是	非常	喜爱	的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

小精灵，或者像陌生人称呼他们的那样，仙子，非常喜欢花。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['gaːdnz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst]

They	have	their	own	particular	gardens	in	many	places	around	the	rough	Cornish	coast
他们	有	他们的	自己的	特别的	花园	在	许多	地方	大约	这	粗糙的	康沃尔郡	海岸

,

,
,

在崎岖的康沃尔海岸线周围许多地方，它们都拥有自己独特的花园。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [klɪfs] [ɪn]['lɪt(ə)l]

but	mostly	they	are	to	be	found	near	the	base	of	jagged	cliffs	in	little
但	大多	他们	是	到	是	成立	靠近	这	根据	的	锯齿状	悬崖	在	小的

[griːn] [trækts] ,

green	tracts	,
绿色的	小册子	,

但它们大多生长在嶙峋峭壁底部的小片绿地里。

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] .

inaccessible	either	from	the	sea	or	from	the	summit	of	the	cliff	above	.
无法进入	任何一个	从	这	海	或者	从	这	首脑	的	这	悬崖	多于	.

无论从海上还是从上方悬崖的顶端都无法到达。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [raʊnd] - [ɔː(r)] [triːn]

There	are	several	of	these	near	the	foot	of	the	cliffs	round	Trereen	or	Treen
那里	是	一些	的	这些	靠近	这	脚	的	这	悬崖	圆形的	-	或者	特林

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

在特里恩城堡（或称特里恩城堡）周围悬崖脚下附近有好几处这样的地点。

[ðæt] ['rʌgɪd] ['hedlənd; 'hedlænd][nɪə(r)][ðə; ði]

that	rugged	headland	near	the
那	崎岖	海岬	靠近	这

那片崎岖的海岬靠近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[lændz] [end] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ləʊgən] [rɒk] , [ɔː(r)] ['rɒkɪŋ] [stəʊn] .

Lands	End	,	upon	which	stands	the	famous	Logan	Rock	,	or	rocking	stone	.
土地	结尾	,	之上	哪个	站立	这	著名的	洛根	岩石	,	或者	摇滚	石头	.

兰兹角，那里矗立着著名的洛根岩，又称摇摆石。

[juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [tel] [ə; eɪ] [smɔːl] [fəʊks] - ['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['meni] [siː] [pɪŋks] [ðæt] [bluːm]

You	can	generally	tell	a	Small	Folks	'	garden	by	the	many	sea	pinks	that	bloom
你	能	一般来说	告诉	一个	小的	各位	-	花园	经过	这	许多	海	粉色	那	盛开

[ðeə(r)][ɪn]['siːz(ə)n] ,

there	in	season	,
那里	在	季节	,

通常来说，如果花园里盛开着许多海滨石竹，就能辨认出这是小农户的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz] [ðæt] ['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	the	peculiar	brightness	of	the	green	of	the	ferns	that	nestle	in	the
和	这	奇特	亮度	的	这	绿色的	的	这	蕨类植物	那	雀巢	在	这

[mɔɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

moist	shade	of	the	rocks	.
潮湿	阴影	的	这	岩石	.

还有生长在岩石湿润阴凉处的蕨类植物，它们呈现出一种独特的翠绿色。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ,

There	is	nothing	much	else	to	distinguish	them	by	day	,
那里	是	没有什么	很多	别的	到	区分	他们	经过	天	,

白天它们之间并没有太多其他区别。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

but	of	a	summer	night	it	is	very	different	.
但	的	一个	夏天	夜晚	它	是	非常	不同的	.

但夏夜则截然不同。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['reəli] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

Then	if	you	chance	upon	one	of	them	—	which	is	very	rarely	—	you	will	find
然后	如果	你	机会	之上	一	的	他们	—	哪个	是	非常	很少	—	你	将要	寻找

[ðə; ði] [sɒft] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɜːf] ['spæŋgld] [wɪð] [wiː] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] ,

the	soft	green	of	the	cliff	turf	spangled	with	wee	flowers	of	all	colours	,
这	柔软的	绿色的	的	这	悬崖	草皮	闪闪发光的	和	哇	花朵	的	全部	颜色	,

如果你碰巧遇到其中一朵——这种情况非常罕见——你会发现悬崖草皮柔软的绿色上点缀着各种颜色的小花。

[reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][mɪə(r)] ['mɔːtəlz] ['nevə(r)] [nəʊ] .

rare	and	beautiful	,	such	as	mere	mortals	never	know	.
稀有的	和	美丽的	,	这样的	作为	仅仅	凡人	绝不	知道	.

稀有而美丽，凡人永远无法企及。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn] [rɪŋz] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [siː] [pɪŋk]

And	you	may	see	the	Little	People	dancing	happily	in	rings	around	some	sea	pink
和	你	可能	看	这	小的	人们	跳舞	快乐地	在	戒指	大约	一些	海	粉色的

[wɪtʃ] ['taʊəz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

which	towers	above	their	heads	,
哪个	塔楼	多于	他们的	头部	,

你或许会看到小矮人们围绕着高耸于他们头顶的海石竹快乐地跳舞，

[ɔː(r)] ['bɪzɪɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] ['taɪni]['wɔːtə(r)] - [pɒt][ɔː(r)] [speɪd] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [bluːmz] .

or	busying	about	with	tiny	water	-	pot	or	spade	tending	their	beloved	blooms	.
或者	忙碌	关于	和	微小的	水	-	锅	或者	铲	倾向于	他们的	心爱	花朵	.

或者忙着拿着小水盆或小铲子照料它们心爱的花朵。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðem; ðəm] [wen] , [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

The	fishermen	sometimes	see	them	when	,	on	a	still	summer	night	,
这	渔民	有时	看	他们	什么时候	,	在	一个	仍然	夏天	夜晚	,

渔民们有时会在静谧的夏夜看到它们。

[ðeə(r)] [boʊts] [drɪft] ['saɪləntli] [kləʊz] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [klɪfs] .

their	boats	drift	silently	close	in	by	the	cliffs	.
他们的	船	漂移	默默	关闭	在	经过	这	悬崖	.

他们的船只静静地漂向悬崖边。

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [swiːt] [sɒft] ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [kləʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

They	hear	the	strains	of	sweet	soft	music	coming	from	close	down	by	the
他们	听到	这	菌株	的	甜的	柔软的	音乐	未来	从	关闭	向下	经过	这

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['taɪni] [braɪt] [laɪts] ['flɪkərɪŋ]

water	and	see	a	constant	moving	of	hundreds	of	tiny	bright	lights	flickering
水	和	看	一个	持续的	移动	的	数百	的	微小的	明亮的	灯	闪烁

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['feəri] ['flaʊəz] ;

in	and	out	among	the	fairy	flowers	;
在	和	出去	之中	这	仙女	花朵	;

他们听到从水边传来柔和甜美的音乐，看到数百盏明亮的小灯在仙女花丛中不断闪烁；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn][kɑːm] [wɔːm] [naɪts] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [drɪfts]

and	sometimes	,	on	calm	warm	nights	,	the	delicious	scents	of	the	flowers	drifts
和	有时	,	在	冷静的	温暖的	夜晚	,	这	可口的	气味	的	这	花朵	漂移

[fɑː(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] ,

far	out	to	sea	,
远的	出去	到	海	,

有时，在平静温暖的夜晚，花朵的芬芳会飘向遥远的大海。

[ə; eɪ] [sent] [ðæt] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]

a	scent	that	is	ten	thousand	times	sweeter	than	any	that	came	from	a	mortal
一个	香味	那	是	十	千	时代	更甜	比	任何	那	来了	从	一个	凡人

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

比凡间花园里的任何香气都要甜美一万倍。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [siːn] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

Those	who	have	been	lucky	enough	to	witness	this	wonderful	scene	say	that	you
那些	WHO	有	到过	幸运的	足够的	到	证人	这	精彩的	场景	说	那	你

[mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['hɑːdli] [muːv] ,

must	be	perfectly	silent	and	hardly	move	,
必须	是	完美	沉默的	和	几乎	移动	,

有幸目睹过这美妙景象的人说，你必须保持绝对安静，几乎不能动弹。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk] .

or	you	will	frighten	the	Small	Folk	.
或者	你	将要	吓唬	这	小的	民间	.

否则你会吓到小矮人们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] ['nəʊbədi] .

They	are	very	beautiful	little	creatures	,	seeking	to	harm	nobody	.
他们	是	非常	美丽的	小的	生物	,	寻求	到	伤害	无人	.

它们是非常漂亮的小生物，不会伤害任何人。

[ðeɪ] [həʊld][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [fiːst] [ɔː(r)]

They	hold	periodical	feasts	or
他们	抓住	期刊	盛宴	或者

他们定期举行宴会或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

“ [fˈeəz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ['sʌmtaɪmz] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [hɪl] [tɒp] ,

“	Fairs	,	”	as	they	are	called	,	sometimes	upon	some	lonely	hill	top	,
“	集市	,	”	作为	他们	是	称为	,	有时	之上	一些	孤独	爬坡道	顶部	,

人们有时在偏僻的山顶上，举办所谓的“集市”。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

or	in	a	glade	in	the	depth	of	a	thick	wood	.
或者	在	一个	林间空地	在	这	深度	的	一个	厚的	木头	.

或者在茂密森林深处的一片空地上。

[ðen] , [wen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [laɪts] [meɪ] ['ɒf(ə)n]

Then	,	when	thousands	of	them	are	assembled	together	,	their	lights	may	often
然后	,	什么时候	数千	的	他们	是	组装	一起	,	他们的	灯	可能	经常

[biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

be	seen	for	miles	.
是	已见	为了	英里	.

当成千上万盏灯聚集在一起时，它们的灯光往往在数英里之外都能看到。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk][ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

But	you	must	not	interfere	with	the	Small	Folk	or	they	will	punish	you	.
但	你	必须	不是	干扰	和	这	小的	民间	或者	他们	将要	惩治	你	.

但是你不能干涉小矮人，否则他们会惩罚你。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

They	have	their	own	ways	of	doing	this	.
他们	有	他们的	自己的	方式	的	正在做	这	.

他们有自己的一套方法。

[ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ɔː(r)] [meɪk] [juː; jʊ][drɒp] [stɪtʃis] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

They	will	lead	you	astray	for	hours	,	or	make	you	drop	stitches	at	your	knitting	,
他们	将要	带领	你	误入歧途	为了	小时	,	或者	制作	你	降低	针脚	在	你的	针织	,

它们会让你白白浪费几个小时，或者让你在编织时掉针。

[ɔː(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['wɪntərz] [naɪt] .

or	make	you	lose	your	path	on	a	dark	winter's	night	.
或者	制作	你	失去	你的	小路	在	一个	黑暗的	冬天的	夜晚	.

或者让你在漆黑的冬夜里迷失方向。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ['riːəl] [hɑːm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	to	those	who	wish	them	well	they	will	never	do	real	harm	and	they
但	到	那些	WHO	希望	他们	出色地	他们	将要	绝不	做	真实的	伤害	和	他们

[siːm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] ,

seem	often	to	be	sorry	for	the	mischief	they	have	caused	,
似乎	经常	到	是	对不起	为了	这	恶作剧	他们	有	导致	,

但对于那些真心希望他们好的人来说，他们永远不会造成真正的伤害，而且他们似乎常常会为自己造成的麻烦感到后悔。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [wɪð] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [suːn] ['ɑːftəwədz] .

and	will	reward	their	victims	with	some	piece	of	good	luck	soon	afterwards	.
和	将要	报酬	他们的	受害者	和	一些	片	的	好的	运气	很快	然后	.

之后不久，他们就会给受害者带来一些好运。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel]

At	least	this	is	what	the	old	people	who	have	known	the	Little	People	will	tell
在	至少	这	是	什么	这	老的	人们	WHO	有	已知	这	小的	人们	将要	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

至少那些认识小矮人的老人会这样告诉你：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ]

but	they	will	not	talk	much	about	them	nowadays	for	fear	of	not	being
但	他们	将要	不是	讲话	很多	关于	他们	如今	为了	害怕	的	不是	存在

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

但他们现在很少谈论这些事，因为害怕不被人相信。

[stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['feəri] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ] - ['kɑːs(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Still	you	may	see	the	Fairy	Gardens	for	yourself	by	Trereen	Castle	if	you	will	,
仍然	你	可能	看	这	仙女	花园	为了	你自己	经过	-	城堡	如果	你	将要	,

不过，如果您有兴趣，还是可以亲自去特里林城堡附近看看仙女花园。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kəʊst] ['siːnəri] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːnwəl] .

and	see	all	around	some	of	the	finest	coast	scenery	in	all	Cornwall	.
和	看	全部	大约	一些	的	这	最好的	海岸	风景	在	全部	康沃尔郡	.

并饱览康沃尔郡最美的海岸风光。

[ðə; ði] ['ləʊgən] [rɒk] [ɪt'self] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	Logan	Rock	itself	is	one	of	the	sights	of	the	country	.
这	洛根	岩石	本身	是	一	的	这	景点	的	这	国家	.

洛根岩本身就是美国的一处著名景点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['grænɪt] [sed] [tuː; tə] [weɪ] - [tʌnz] ,

It	is	a	huge	boulder	of	granite	said	to	weigh	65	tons	,
它	是	一个	巨大的	巨石	的	花岗岩	说	到	称重	-	吨	,

这是一块重达65吨的巨大花岗岩巨石。

[səʊ] [pɔɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['efət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

so	poised	that	without	great	effort	it	can	be	rocked	to	and	fro	.
所以	准备	那	没有	伟大的	努力	它	能	是	摇滚	到	和	弗	.

它如此稳固，无需费力即可前后摇晃。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [muːv] ,
Once **it** **was** **easier** **to** **move** **,**
一次 它 曾是 更轻松 到 移动 ,

搬家变得容易些之后，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
but **a** **mischievous** **naval** **officer** **pulled** **it** **from** **its** **base** **about** **100** **years** **ago** **.**
但 一个 恶作剧 海军 官 拉 它 从 它是 根据 关于 - 年 前 .

但大约100年前，一位调皮的海军军官把它从底座上拔了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)]
He **was** **made** **by** **the** **Admiralty** **to** **replace** **it** **,** **but** **it** **has** **never**
他 曾是 制成 经过 这 海军部 到 代替 它 , 但 它 有 绝不
[rɔkt] [səʊ] ['friːli] [ə'gen] .
rocked **so** **freely** **again** **.**
摇滚 所以 自由 再次 .

海军部制造了它来取代它，但它再也没有像以前那样自由摇晃过了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['westənməʊst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
This **is** **the** **westernmost** **corner** **of** **England** **,**
这 是 这 最西端 角落 的 英格兰 ,

这是英格兰的最西端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hedlənd; 'hedlænd] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]
and **a** **succession** **of** **magnificent** **headlands** **thrust** **themselves** **into** **the** **sea**
和 一个 演替 的 壮丽 海岬 推力 他们自己 进入 这 海
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lændz] [end] .
between **Trereen** **and** **the** **Lands** **End** **.**
之间 - 和 这 土地 结尾 .

在特里林和兰兹角之间，一连串壮丽的海岬伸入大海。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɪz] ['sɛnɛn] , [ðə; ði] “ [lɑːst] ” ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
A **few** **miles** **inland** **is** **Sennen** **,** **the** **“** **last** **”** **parish** **in** **the** **country** **.**
一个 很少 英里 内陆 是 sennen , 这 “ 最后的 ” 教区 在 这 国家 .

再往内陆走几英里就是森南，它是这个国家“最后一个”教区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[pen'zæns] [ɪz][ðə; ði] [best] ['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] .
Penzance **is** **the** **best** **centre** **for** **visiting** **this** **remote** **district** **.**
彭赞斯 是 这 最好的 中心 为了 访问 这 偏僻的 区 .

彭赞斯是游览这个偏远地区的最佳中心。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['bʌsɪz] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end] ,
A **regular** **service** **of** **motor** **buses** **runs** **from** **that** **place** **to** **the** **Lands** **End** **,**
一个 常规的 服务 的 发动机 公交车 跑步 从 那 地方 到 这 土地 结尾 ,

从那里有定期巴士开往兰兹角。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːzi] [wɔːk] [ɒv; əv] [triːn] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['feəri] ['gaːdnz] ,
carrying **the** **visitor** **within** **an** **easy** **walk** **of** **Treen** **Castle** **and** **its** **Fairy** **Gardens** **,**
携带 这 游客 之内 一个 简单的 走 的 特林 城堡 和 它是 仙女 花园 ,

游客可轻松步行前往特林城堡及其仙女花园。

[ænd; ənd] ['trævɜ-sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][waɪld] ['wɪndswept] , ['ɔːlməʊst] ['triːləs] ['kʌntri] ,
and **traversing** **on** **the** **way** **a** **wild** **windswept** **,** **almost** **treeless** **country** **,**
和 穿越 在 这 方式 一个 荒野 风吹拂 , 几乎 无树 国家 ,

途中穿越一片荒凉、风沙肆虐、几乎没有树木的地区，

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['relɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪst] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [streɪndʒ] [stəʊn] ['sɝklz] [ænd; ənd]

abounding	in	relics	of	our	earliest	ancestors	—	strange	stone	circles	and
丰富	在	遗物	的	我们的	最早	祖先	—	奇怪的	石头	界	和

['brɪtɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .

British	villages	.
英国	村庄	.

这里遍布我们最早祖先的遗迹——奇特的石圈和英国村庄。

[ðə; ði]['mɔ:lənd; 'mʊələnd] [hɪlz] [hɪə(r)][raɪz][tu:; tə] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

The	moorland	hills	here	rise	to	800	feet	in	height	,
这	荒原	丘陵	这里	上升	到	-	脚	在	高度	,

这里的荒原山丘最高可达 800 英尺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪk'stensɪv] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [kəm'praiz] , [ɒn]

and	from	them	extensive	views	are	to	be	had	comprising	,	on
和	从	他们	广泛的	浏览	是	到	是	有	包括	,	在

['ɔ:dnrəli] [klɪə(r)] [deɪz] ,

ordinarily	clear	days	,
按说	清除	天	,

从那里可以欣赏到广阔的景色，在通常晴朗的日子里，包括：

[ðə; ði][fɑ:(r)] [aɪlz] [ɒv; əv] ['sɪli] , ['laɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] , ['θɜ:ti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	far	isles	of	Scilly	,	lying	out	in	the	Atlantic	,	thirty	-	five	miles	away	.
这	远的	岛屿	的	锡利群岛	,	说谎	出去	在	这	大西洋	,	三十	-	五	英里	离开	.

位于大西洋的锡利群岛，距离这里35英里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][rest] [weə(r)] [smɔ:l] [fəʊks] - ['ga:dnz] [si:m] [fɑ:(r)] ['i:zɪə]

This	is	a	land	of	health	and	rest	where	Small	Folks	'	gardens	seem	far	easier
这	是	一个	土地	的	健康	和	休息	在哪里	小的	各位	-	花园	似乎	远的	更轻松

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][graɪm][ænd; ənd] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

to	understand	than	in	the	grime	and	turmoil	of	a	great	city	.
到	理解	比	在	这	污垢	和	动荡	的	一个	伟大的	城市	.

这是一片健康宁静的土地，在这里，小人们的花园似乎比大城市的污秽和喧嚣更容易理解。

[ðə; ði]['ləʊgən] [rɒk] .

The	Logan	Rock	.
这	洛根	岩石	.

洛根岩。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[haʊ] [ðə; ði] ['dɒdmən] [wɒz; wəz] [nemd] .

HOW	THE	DODMAN	WAS	NAMED	.
如何	这	多德曼	曾是	命名	.

“国防部人”这个名字的由来。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst][ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

Somewhere	about	the	middle	of	the	south	coast	of	Cornwall	,	a	noble
某处	关于	这	中间	的	这	南	海岸	的	康沃尔郡	,	一个	高贵

['hedlənd; 'hedlænd] ,

headland	,
海岬	,

在康沃尔郡南海岸中部某个地方，有一处雄伟的海岬，

[ðə; ði] ['dɒdmən] [pɔɪnt] , ['stretʃɪz] [ə'brʌptli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['taʊərɪŋ] , [æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] ,

the	Dodman	Point	,	stretches	abruptly	into	the	Channel	,	towering	,	at	its	summit	,
这	多德曼	观点	,	伸展	突然	进入	这	渠道	,	参天	,	在	它是	首脑	,

多德曼角陡然伸入海峡，在其顶端巍峨耸立。

-	[ɒd]	[fiːt]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
370	**odd**	**feet**	**above**	**the**	**waves**	**.**
-	奇怪的	脚	多于	这	波浪	.

离海面约370英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[wʌn][ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lændmɑːrks][ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[kəʊst]	[wel]	[nəʊn]	[tuː; tə]	['evri]	['seɪləmæn]
It	**is**	**one**	**of**	**the**	**landmarks**	**of**	**the**	**south**	**coast**	**well**	**known**	**to**	**every**	**sailorman**
它	是	一	的	这	地标	的	这	南	海岸	出色地	已知	到	每一个	水手

.

:

.

它是南部海岸的地标之一，每个水手都耳熟能详。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

传奇之地，(Legend Land, Vol.)
第2/2页

[ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] ['pi:p(ə)l] , [laɪk] ['æntikwəri] [ænd; ənd] [prəˈfesər] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dɒdmən] ['əʊnli]
Unimaginative people , like antiquaries and professors , will tell you that Dodman only
缺乏想象力 人们 , 喜欢 古董商 和 教授们 , 将要 告诉 你 那 多德曼 仅有的
[mi:nz] “ [stəʊn] [pɔɪnt] ,
means “ Stone Point ,
方法 “ 石头 观点 ,

缺乏想象力的人，比如古董商和教授，会告诉你 Dodman 的意思仅仅是“石点”。

” [ænd; ənd][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
” and is merely a corruption of the old
” 和 是 仅仅 一个 腐败 的 这 老的

而这仅仅是对旧事物的讹误。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['kɔ:nɪʃ] “ - [mi:n] ” ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [teɪk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv] [ðæt] ;
Cornish “ Duadh Maen ” ; but the country folk take no heed of that ;
康沃尔郡 “ - 男人 ” ; 但 这 国家 民间 拿 不 注意 的 那 ;

康沃尔语“Duadh Maen”；但乡下人对此毫不在意；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ded] ['eɪdʒɪz] .
they know the old story handed down from long dead ages .
他们 知道 这 老的 故事 递交 向下 从 长的 死的 年龄 .

他们知道从远古时代流传下来的古老故事。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['dɒdmən] [mi:nz] “ ['dedmæn] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] .
They know that Dodman means “ Deadman , ” and this is why .
他们 知道 那 多德曼 方法 “ 死人 , ” 和 这 是 为什么 .

他们知道 Dodman 的意思是“死人”，原因如下。

['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:s(ə)l][ɒn]['dɒdmən] [pɔɪnt] .
Ever so long ago there lived a giant in his castle on Dodman Point .
曾经 所以 长的 前 那里 居住地 一个 巨大的 在 他的 城堡 在 多德曼 观点 .

很久以前，在多德曼角的城堡里住着一个巨人。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['ɜ:θwɜ:ks] , [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
The rugged earthworks , remains of the castle ,
这 崎岖 土方工程 , 遗迹 的 这 城堡 ,

崎岖的土方工事，城堡的遗迹，

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
are there to - day for you to see if you doubt it .
是 那里 到 - 天 为了 你 到 看 如果 你 怀疑 它 .

如果你对此有所怀疑，今天就可以亲自去看看。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
This giant was the terror of the neighbourhood .
这 巨大的 曾是 这 恐怖 的 这 邻里 .

这个巨人是附近居民的噩梦。

[hiː; hi] [fed] [əˈpɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['tʃɪldrən]

He	fed	upon	the	best	of	the	cattle	and	sheep	,	and	very	often	children
他	美联储	之上	这	最好的	的	这	牛	和	羊	,	和	非常	经常	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

were	missing	,
是	丢失的	,

他吃掉了最好的牛羊，而且经常有孩子失踪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [laɪkt] [vəˈraɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] .

for	the	giant	liked	variety	in	his	food	.
为了	这	巨大的	喜欢	种类	在	他的	食物	.

因为这位巨人喜欢食物种类丰富。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [ə'genst] [ðɪs] ['əʊgə(r)] [huːz] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ]

The	country	people	were	powerless	against	this	ogre	whose	size	and	strength
这	国家	人们	是	无力	反对	这	食人魔	谁	尺寸	和	力量

[wɜː(r); wə(r)] [stjuːˈpendəs] .

were	stupendous	.
是	惊人的	.

面对这个体型巨大、力大无穷的怪物，乡下的人们毫无招架之力。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ɪnˈtruːdəz] [hiː; hi] [dʌg] , [ɪn][wʌn] [naɪt] ,

To	keep	off	intruders	he	dug	,	in	one	night	,
到	保持	离开	入侵者	他	挖	,	在	一	夜晚	,

为了阻止入侵者，他一夜之间挖开了.....

[ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] — [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] — [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

the	great	ditch	—	which	is	still	there	—	that	runs	from	sea	to	sea	across	the
这	伟大的	沟	—	哪个	是	仍然	那里	—	那	跑步	从	海	到	海	穿过	这

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

那条横跨海岬、从一海延伸到另一海的大沟渠——至今仍然存在。

[bʌt; bət][wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] [hiː; hi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haul] [ɒv; əv]['ægəni][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

But	one	stormy	night	he	fell	sick	,	and	his	howls	of	agony	were	heard
但	一	暴风雨	夜晚	他	跌倒	生病的	,	和	他的	嚎叫	的	痛苦	是	听到

[fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [əˈraʊnd] ,

for	miles	around	,
为了	英里	大约	,

但在一个暴风雨之夜，他病倒了，他的痛苦嚎叫声传遍了方圆数里。

['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pez(ə)nt][fəʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [təʊnz] .

terrifying	the	simple	peasant	folk	with	their	blood	-	curdling	tones	.
恐怖	这	简单的	农民	民间	和	他们的	血	-	凝固	音调	.

他们用令人毛骨悚然的声音吓坏了淳朴的农民百姓。

[æt; ət][lɑːst] , [təˈwɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [ðeə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [gəˈrɑːn] ,

At	last	,	towards	midnight	,	there	arrived	at	the	village	of	St	.	Goran	,
在	最后的	,	向	午夜	,	那里	到达的	在	这	村庄	的	英石	.	戈兰	,

最后，临近午夜时分，他们到达了圣戈兰村。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪ'mɑːndɪŋ]

a	mile	and	a	half	inland	,	a	messenger	from	the	giant	demanding
一个	英里	和	一个	一半	内陆	,	一个	信使	从	这	巨大的	要求

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dɒktə(r)] ['ɪnstəntli] ,

the	local	doctor	instantly	,
这	当地的	医生	即刻	,

在内陆一英里半处，巨人的使者要求当地医生立即赶来。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

and	threatening	horrible	revenge	were	he	to	delay	.
和	威胁	可怕	复仇	是	他	到	延迟	.

并威胁说，如果他拖延下去，将会遭到可怕的报复。

[naʊ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ,

Now	the	local	doctor	was	a	very	brave	man	,
现在	这	当地的	医生	曾是	一个	非常	勇敢的	男人	,

当地医生是个非常勇敢的人。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

also	he	had	suffered	a	good	deal	from	the	depredations	of	the	evil
还	他	有	遭受	一个	好的	交易	从	这	掠夺	的	这	邪恶的

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

此外，他还饱受邪恶巨人的蹂躏。

[səʊ][hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ,

so	he	obeyed	the	summons	and	went	back	with	the	messenger	,
所以	他	服从	这	传票	和	去	后退	和	这	信使	,

于是他遵照传令，和使者一起回去了。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

his	neighbours	never	thinking	to	see	him	again	.
他的	邻居	绝不	思维	到	看	他	再次	.

他的邻居们再也没有想过会见到他。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['rəʊlɪŋ] [ɪn]['ægəni][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Arrived	at	the	castle	,	he	found	the	giant	rolling	in	agony	on	the	ground	,
到达的	在	这	城堡	,	他	成立	这	巨大的	滚动	在	痛苦	在	这	地面	,

他到达城堡时，发现巨人痛苦地在地上翻滚。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['swɪftli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] ['kɔːnwəl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] —

and	he	swiftly	devised	a	plan	for	ridding	Cornwall	—	and	the	world	—
和	他	迅速地	设计	一个	计划	为了	骑行	康沃尔郡	—	和	这	世界	—

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['əʊgə(r)] .

of	this	horrible	ogre	.
的	这	可怕	食人魔	.

他迅速制定了一个计划，要将康沃尔郡乃至全世界的这个可怕的食人魔清除出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bled] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

“	You	must	be	bled	,	”	he	said	,	following	the	general	medical	treatment	of
“	你	必须	是	出血	,	”	他	说	,	下列的	这	一般的	医疗的	治疗	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“你必须放血，”他在进行当天常规医疗救治后说道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] .

The	giant	roared	out	that	he	would	do	anything	to	be	rid	of	his	pain	.
这	巨大的	咆哮	出去	那	他	会	做	任何事物	到	是	摆脱	的	他的	疼痛	.

巨人咆哮着说，他愿意做任何事来摆脱痛苦。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ][laʊd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət]

His	voice	was	so	loud	,	they	say	,	that	he	could	be	heard	distinctly	at
他的	嗓音	曾是	所以	大声	,	他们	说	,	那	他	可以	是	听到	明显地	在

[ˌmɛvə'gɪsi] .

Mevagissey	.
梅瓦吉西	.

据说他的声音非常大，在梅瓦吉西都能清楚地听到。

[səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [geɪv] [rɪ'liːf] .

So	the	doctor	got	to	work	and	the	treatment	gave	relief	.
所以	这	医生	得到	到	工作	和	这	治疗	给予	宽慰	.

于是医生开始治疗，治疗效果显著，患者病情有所缓解。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

To	complete	a	perfect	cure	,	the	doctor	explained	,
到	完全的	一个	完美的	治愈	,	这	医生	解释	,

医生解释说，为了彻底治愈，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	giant	must	sit	on	the	edge	of	the	cliff	at	the	point	of	the
这	巨大的	必须	坐	在	这	边缘	的	这	悬崖	在	这	观点	的	这

['hedlənd; 'hedlænd] ,

headland	,
海岬	,

巨人必须坐在岬角悬崖边上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [əu'bei] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	the	giant	obeyed	the	instruction	.
和	这	巨大的	服从	这	操作说明	.

于是巨人遵照指示行事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,

And	then	the	doctor	,	standing	by	and	looking	very	wise	and	serious	,
和	然后	这	医生	,	常设	经过	和	寻找	非常	明智的	和	严肃的	,

然后，医生站在一旁，神情睿智而严肃。

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [wɪð] ['wiːknəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

allowed	the	monster's	blood	to	flow	away	until	with	weakness	he	became
允许	这	怪物的	血	到	流动	离开	直到	和	弱点	他	成为

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

任由怪物的鲜血流尽，直到它虚弱得失去知觉。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [hed] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi]

The	huge	and	hideous	head	sank	lower	and	lower	,	the	great	powerful	body
这	巨大的	和	可怕	头	沉没	降低	和	降低	,	这	伟大的	强大的	身体

['krʌmpld] ,

crumpled	,
皱巴巴的	,

那颗巨大而丑陋的头颅越垂越低，庞大而强壮的身躯也瘫倒在地。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ,

until	at	last	the	doctor	,	with	a	mighty	effort	,
直到	在	最后的	这	医生	,	和	一个	强大的	努力	,

直到最后，医生费了九牛二虎之力，

[rəʊld] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] — [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

rolled	**his**	**evil**	**patient**	**to**	**the**	**cliff's**	**edge**	**—**	**and**	**kicked**	**him**	**off**	**on**	**to**	**the**
滚动	他的	邪恶的	病人	到	这	悬崖	边缘	—	和	踢	他	离开	在	到	这

[rɒks] [bɪ'niːθ] .

rocks	**beneath**	**.**
岩石	下面	.

他把那个邪恶的病人推到悬崖边，然后一脚把他踢到下面的岩石上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [gə'rɑːn] , [weə(r)] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

Then	**he**	**returned**	**to**	**tell**	**the**	**glad**	**news**	**to**	**St**	**.**	**Goran**	**,**	**where**	**,**	**to**	**celebrate**
然后	他	返回	到	告诉	这	高兴的	消息	到	英石	.	戈兰	,	在哪里	,	到	庆祝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然后他回去把这个好消息告诉了圣戈兰，在那里，人们为了庆祝这个好消息……

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] [fiːst] ['lɑːstɪŋ] [faɪv] [deɪz] .

they	**held**	**a**	**feast**	**lasting**	**five**	**days**	**.**
他们	握住	一个	盛宴	持久	五	天	.

他们举行了为期五天的盛宴。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['prɒməntri] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['dedmæn] ,

And	**ever**	**after**	**that**	**the**	**Giant's**	**promontory**	**was**	**known**	**as**	**the**	**“**	**Deadman**	**,**
和	曾经	后	那	这	巨人的	海角	曾是	已知	作为	这	“	死人	,

从那时起，巨人的岬角就被称为“死人岬”。

” [ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] “ ['dɒdmən] .

”	**or**	**as**	**we**	**have**	**come**	**to**	**call**	**it**	**,**	**the**	**“**	**Dodman**	**.**
”	或者	作为	我们	有	来	到	称呼	它	,	这	“	多德曼	.

或者正如我们所称呼的，“道奇人”。

” [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd][æz; əz] ['eni] [ɪn]

”	**There**	**it**	**is**	**to**	**-**	**day**	**as**	**wild**	**and**	**beautiful**	**a**	**headland**	**as**	**any**	**in**
”	那里	它	是	到	-	天	作为	荒野	和	美丽的	一个	海岬	作为	任何	在

['kɔːnwəl] .

Cornwall	**.**
康沃尔郡	.

“如今，那里依然是康沃尔郡最原始、最美丽的海岬之一。”

[ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['maɪti] ['bʊlwək] [nəʊn] ['ləʊkəli][æz; əz][ðə; ði] “ [hæk] [ænd; ənd][kɑːst] , ” [waɪld]

In	**the**	**giant's**	**mighty**	**bulwark**	**known**	**locally**	**as**	**the**	**“**	**Hack**	**and**	**Cast**	**,**	**”**	**wild**
在	这	巨人的	强大的	堡垒	已知	本地	作为	这	“	黑客	和	投掷	,	”	荒野

['flaʊəz] [bluːm] .

flowers	**bloom**	**.**
花朵	盛开	.

在当地人称之为“砍伐与抛掷”的巨人雄伟堡垒中，野花盛开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪzəd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə]

From	**the**	**summit**	**a**	**wonderful**	**view**	**,**	**from**	**the**	**Lizard**	**to**	**the**	**west**	**to**
从	这	首脑	一个	精彩的	看法	,	从	这	蜥蜴	到	这	西方	到

[ðə; ði] ['devn] [kəʊst] ['iːstwəd] ,

the	**Devon**	**coast**	**eastward**	**,**
这	德文郡	海岸	向东	,

从山顶可以欣赏到绝美的景色，西边是利泽德半岛，东边是德文郡海岸。

[ɪk'stendz; ek-] .

extends	**.**
扩展	.

延伸。

[ˌmɛvə'gɪsi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] ['fɪʃɪŋ] [pɔːts] , [ɪz] [les] [ðæn; ðən]

Mevagissey	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**characteristic**	**of**	**Cornish**	**fishing**	**ports**	**,**	**is**	**less**	**than**
梅瓦吉西	,	一	的	这	最多	特征	的	康沃尔郡	钓鱼	端口	,	是	较少的	比

[fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

four	**miles**	**away**	**,**
四	英里	离开	,

梅瓦吉西是康沃尔郡最具特色的渔港之一，距离这里不到四英里。

[ænd; ənd][ɔːl]

and	**all**
和	全部

以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[ə'baʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['kʌntri] [ɒv; əv] [diːp] ['fɜːtaɪl] ['lɪt(ə)l] ['væliz] [ænd; ənd] ['seldəm]

about	**is**	**a**	**fascinating**	**little**	**known**	**country**	**of**	**deep**	**fertile**	**little**	**valleys**	**and**	**seldom**
关于	是	一个	迷人	小的	已知	国家	的	深的	沃	小的	山谷	和	很少

- ['vɪzɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] ,

-	**visited**	**villages**	**,**
-	到访	村庄	,

这是一个鲜为人知却迷人的国家，拥有肥沃的深谷和人迹罕至的村庄。

[waɪl] [ðə; ði] [kəʊst] ['siːnəri] [ɒv; əv] [ˌmɛvə'gɪsi] [ænd; ənd] ['vɛriən] [beɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒdmən]

while	**the**	**coast**	**scenery**	**of**	**Mevagissey**	**and**	**Veryan**	**Bays**	**,**	**which**	**the**	**Dodman**
尽管	这	海岸	风景	的	梅瓦吉西	和	维里安	海湾	,	哪个	这	多德曼

['præktɪkli] [di'vaid] ,

practically	**divides**	**,**
几乎	分割	,

而梅瓦吉西湾和韦里安湾的海岸景色，实际上被多德曼河一分为二，

[ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

is	**rugged**	**and**	**charming**	**.**
是	崎岖	和	迷人	.

既粗犷又迷人。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['briːzɪz] , [fɪəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] ,

Here	**you**	**get**	**the**	**full**	**freshness**	**of**	**the**	**Atlantic**	**breezes**	**,**	**fierce**	**enough**	**at**	**times**	**,**
这里	你	得到	这	满的	新鲜	的	这	大西洋	微风	,	凶猛的	足够的	在	时代	,

在这里，您可以充分感受到大西洋海风的清新，有时风力甚至相当强劲。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [sɒft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

but	**more**	**often**	**soft**	**and**	**soothing**	**.**
但	更多的	经常	柔软的	和	舒缓	.

但更多时候是柔和舒缓的。

[ˌes 'tiː] . ['ɔːstel] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [taʊn] ,

St	**.**	**Austell**	**is**	**your**	**nearest**	**railway**	**station**	**,**	**an**	**interesting**	**old**	**town**	**,**
英石	.	奥斯特尔	是	你的	最近的	铁路	车站	,	一个	有趣的	老的	镇	,

圣奥斯特尔是离你最近的火车站，也是一个有趣的老城。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['kɔːrnwɔːlz] ['tʃaɪnə] [kleɪ] ['ɪndəstri] .

the	**centre**	**of**	**Cornwall's**	**china**	**clay**	**industry**	**.**
这	中心	的	康沃尔的	中国	黏土	行业	.

康沃尔郡瓷土产业的中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][meɪn][laɪn][ænd; ənd][meɪ][biː; bi] [riːtʃt] ['iːzəli] [frɒm; frəm]['eni] [pɑːt][ɒv; əv] [saʊθ]

It	is	on	the	main	line	and	may	be	reached	easily	from	any	part	of	south
它	是	在	这	主要的	线	和	可能	是	达到	容易地	从	任何	部分	的	南

[ɔː(r)] [west] ['kɔːnwəl] ,

or	west	Cornwall	,
或者	西方	康沃尔郡	,

它位于主干线上，从康沃尔郡南部或西部的任何地方都可以轻松到达。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] ['ɔmnibəs, -bʌs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv]

and	from	there	country	omnibuses	will	take	you	within	a	few	miles	of
和	从	那里	国家	公共汽车	将要	拿	你	之内	一个	很少	英里	的

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɒdmən] ,

the	remote	Dodman	,
这	偏僻的	多德曼	,

从那里乘坐乡村巴士，可以到达距离偏远的道德曼几英里远的地方。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['dɒktəz] ['wʌndəf(ə)l] “ [kjʊə(r)] , ” [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

the	scene	of	that	village	doctor's	wonderful	“	cure	,	”	so	many	centuries	ago	.
这	场景	的	那	村庄	医生的	精彩的	“	治愈	,	”	所以	许多	几个世纪	前	.

那是几个世纪前，那位乡村医生施展神奇“疗法”的现场。

[ˌmɛvə'gɪsi] .

Mevagissey	.
梅瓦吉西	.

梅瓦吉西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] [ɒv; əv] - .

THE	CHARMER	OF	PENGERSICK	.
这	魔术师	的	-	.

彭格西克的魅力。

[ðə; ði] - ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	Pengersick	Castle	that	you	find	to	-	day	,
这	-	城堡	那	你	寻找	到	-	天	,

你今天看到的彭格西克城堡，

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði][kəʊst] [bɪ'twiːn] ['pærən] - [ænd; ənd] [pɔːrθ'lɛvən] [nɪə(r)] ['hɛlstən] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]

built	by	the	coast	between	Parran	Uthnoe	and	Porthleven	near	Helston	,	is	a	mere
建造	经过	这	海岸	之间	帕兰	-	和	波斯利文	靠近	赫尔斯顿	,	是	一个	仅仅

['ʌpstɑːt] ['bɪldɪŋ] ,

upstart	building	,
暴发户	建筑	,

这座建在帕兰·乌斯诺和波斯利文之间、靠近赫尔斯顿的海岸边的建筑，只不过是一座新兴建筑而已。

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [əʊld] .

little	,	if	any	of	it	,	more	than	four	centuries	old	.
小的	,	如果	任何	的	它	,	更多的	比	四	几个世纪	老的	.

其中很少有超过四百年的。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['əʊldə]['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

This	story	is	about	the	older	castle	built	on	the	same	site	nobody	knows	how	long	ago
这	故事	是	关于	这	老	城堡	建造	在	这	相同的	地点	无人	知道	如何	长的	前

.

:
.

这个故事讲述的是在同一地点建造的一座更古老的城堡，没有人知道它建于多久以前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [ˈfɔːtrəs] [ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ][grɪm][ænd; ənd] [ˈɪəri] [fəʊk] ,

It	was	a	grim	fortress	inhabited	by	grim	and	eerie	folk	,
它	曾是	一个	严峻	堡垒	有人居住的	经过	严峻	和	怪异	民间	,

那是一座阴森森的堡垒，里面居住着一群阴森诡异的人。

[əˈbaʊt] [huːm] [ˈmeni] [waɪld][ænd; ənd] [ˈkriːpi] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

about	whom	many	wild	and	creepy	tales	are	told	.
关于	谁	许多	荒野	和	爬行	故事	是	讲述	.

关于他，流传着许多离奇诡异的故事。

[ðə; ði][əʊld] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈfæməli]

The	old	Pengersicks	were	a	strange	family
这	老的	-	是	一个	奇怪的	家庭

老彭格西克一家是个奇怪的家庭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[huː] [ˈtræfɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] .

who	trafficked	with	the	powers	of	evil	.
WHO	贩运	和	这	权力	的	邪恶的	.

与邪恶势力勾结的人。

[wʌn] [went] [tuː; tə][fɑː(r)] [ˈiːstən] [klaim] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [blæk] [aːts] [ɒv; əv] [ˈsɔːsəri] ,

One	went	to	far	eastern	climes	and	learned	the	black	arts	of	sorcery	,
一	去	到	远的	东	气候	和	学习	这	黑色的	艺术	的	巫术	,

其中一人远赴东方，学习了巫术等黑魔法。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd][æn; ən] “ [aʊtˈlændɪʃ] [ˈsærəsən] ” [ˈwʊmən][ɒv; əv]

and	brought	back	with	him	as	his	bride	an	“	outlandish	Saracen	”	woman	of
和	带来	后退	和	他	作为	他的	新娘	一个	“	古怪的	撒拉逊人	”	女士	的

[səˈpraɪzɪŋ] [ˈbjuːti] .

surprising	beauty	.
奇怪	美丽	.

他带回了一位容貌惊艳的“古怪的撒拉逊”女子作为新娘。

[ˈnəʊbədi] [njuː] [ˈæktʃuəli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [æt; ət]

Nobody	knew	actually	where	she	came	from	,	but	she	arrived	unexpectedly	at
无人	知道	实际上	在哪里	她	来了	从	,	但	她	到达的	不料	在

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

没人知道她究竟来自哪里，但她却出人意料地来到了城堡。

[wʌn][ˈwɪntə(r)] [deɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈiːstən] [əˈtendənts] , [ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [ɒn]

one	winter	day	,	with	her	Lord	and	two	eastern	attendants	,	all	mounted	on
一	冬天	天	,	和	她	主	和	二	东	服务员	,	全部	安装	在

[ˈpraɪsləs] [ˈærəb] [ˈhɔːsɪz] .

priceless	Arab	horses	.
无价	阿拉伯	马匹	.

冬日的一天，她和她的主人以及两位东方侍从，都骑着价值连城的阿拉伯骏马。

[ðeɪ] [spəʊk][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈgeɪts] ,

They	spoke	in	an	unknown	tongue	and	disappeared	behind	the	frowning	gates	,
他们	辐	在	一个	未知	舌头	和	消失	在后面	这	皱眉	大门	,

他们说着一种我们听不懂的语言，然后消失在了那扇阴森森的大门后面。

[ˈseldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈbrɔːd] [əˈgen] .

seldom	to	be	seen	abroad	again	.
很少	到	是	已见	国外	再次	.

此后很少再在国外见到他。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

Some	say	that	this	strange	party	arrived	before	the	castle	was	built	,
一些	说	那	这	奇怪的	派对	到达的	前	这	城堡	曾是	建造	,

有人说，这群怪人是在城堡建成之前就来到这里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sætənaɪn] [lɔːd] [ɒv; əv] - [huː] , [baɪ]

and	that	it	was	this	saturnine	Lord	of	Pengersick	who	,	by
和	那	它	曾是	这	土星	主	的	-	WHO	,	经过

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [eɪd] ,

supernatural	aid	,
超自然	援助	,

正是这位阴郁的彭格西克领主，凭借超自然的力量，

[ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [grɪm] ['fɔːtrəs] ;

erected	the	first	grim	fortress	;
竖立	这	第一的	严峻	堡垒	;

建造了第一座坚固的堡垒;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːstən] ['leɪdi] [pə'zest] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [hɜːd] .

but	all	agree	that	the	beautiful	Eastern	lady	possessed	the	most	wonderful	voice	that	had	ever	been	heard	.
但	全部	同意	那	这	美丽的	东	女士	拥有	这	最多	精彩的	嗓音	那	有	曾经	到过	听到	.

但所有人都一致认为，这位美丽的东方女子拥有世上最美妙的嗓音。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ɪts] [ə'piːl] .

No	living	creature	could	resist	its	appeal	.
不	活的	生物	可以	抵抗	它是	上诉	.

没有任何生物能够抵挡它的魅力。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɜːdz] , ['ænɪmlz] , ['iːv(ə)n] ['fɪʃɪz] , [stɒpt] ['spelbaʊnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

Men	and	women	,	birds	,	animals	,	even	fishes	,	stopped	spellbound	to	listen	when	she	sang	.
男人	和	女性	,	鸟类	,	动物	,	甚至	鱼	,	停止	着迷	到	听	什么时候	她	唱	.

当她唱歌时，男人、女人、鸟、动物，甚至鱼，都驻足聆听，看得入了迷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [kən'trəʊl] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l] ['hʌzbənd] .

And	she	and	she	only	could	control	her	evil	husband	.
和	她	和	她	仅有的	可以	控制	她	邪恶的	丈夫	.

只有她才能控制她邪恶的丈夫。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blækɪst] ['sɔːsəri] ,

When	engaged	in	his	blackest	sorceries	,
什么时候	已订婚的	在	他的	最黑的	巫术	,

当他进行最邪恶的巫术时，

['bruːɪŋ] [streɪndʒ] ['pəʊʃənz] [ðæt] [sent] [ðeə(r)] [ɪg'zɒtɪk] [ə'rəʊməz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

brewing	strange	potions	that	sent	their	exotic	aromas	throughout	the	country	for	miles	around	,
酿造	奇怪的	魔药	那	发送	他们的	异域风情	香气	自始至终	这	国家	为了	英里	大约	,

他们熬制奇特的药剂，散发出异域风情的香气，响彻全国，远达数英里之外。

[ɔː(r)] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

or	when	,	in	the	middle	of	a	storm	,
或者	什么时候	,	在	这	中间	的	一个	风暴	,

或者，在暴风雨肆虐之时，

[hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l][ˈkʌndʒərɪŋ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,

he	sat	upon	the	battlements	of	his	castle	conjuring	the	Prince	of	Darkness	,
他	卫星	之上	这	城垛	的	他的	城堡	魔法	这	王子	的	黑暗	,

他坐在城堡的城垛上，召唤黑暗王子。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ˈkwaiətid][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪdiz]

the	Lord	of	Pengersick	could	always	be	quieted	by	the	sound	of	his	Lady's
这	主	的	-	可以	总是	是	安静	经过	这	声音	的	他的	女士的

[vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [ˈiːstən] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði][streɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːp] .

voice	singing	her	strange	Eastern	songs	to	the	strain	of	her	harp	.
嗓音	歌唱	她	奇怪的	东	歌曲	到	这	拉紧	的	她	竖琴	.

彭格西克领主总能被他夫人用竖琴弹唱着奇异的东方歌曲的声音所安抚下来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][sæd] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [ðɪs] [ˈsærəsən][ˈwʊmən] .

She	seemed	a	sad	,	beautiful	Lady	,	this	Saracen	woman	.
她	似乎	一个	伤心	,	美丽的	女士	,	这	撒拉逊人	女士	.

这位撒拉逊女子看起来是一位悲伤而美丽的女士。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈsʌmə(r)] [dɔːn] , [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ]

Sometimes	at	night	,	or	at	summer	dawn	,	she	sat	by	her	lattice	window
有时	在	夜晚	,	或者	在	夏天	黎明	,	她	卫星	经过	她	格子	窗户

[əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]

overlooking	the	sea	,	and
俯瞰	这	海	,	和

有时在夜晚，或夏日黎明，她会坐在俯瞰大海的格子窗旁，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈmelədiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] .

played	and	sang	to	herself	the	plaintive	melodies	of	her	own	land	.
玩	和	唱	到	她自己	这	哀怨	旋律	的	她	自己的	土地	.

她弹奏着、唱着家乡那些哀婉的旋律。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʃəfəʊk] [wʊd] [əˈvɜː(r)] , [ðeɪ] [sæt] [ˈməʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]

Then	,	as	the	fisherfolk	would	aver	,	they	sat	motionless	at	the	sound	of
然后	,	作为	这	渔民	会	断言	,	他们	卫星	静止不动	在	这	声音	的

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] .

her	sweet	voice	.
她	甜的	嗓音	.

然后，正如渔民们所说，他们听到她甜美的声音就一动不动地坐着。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [bɜ˞dz][ˈhɔvə, ˈhʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Even	the	fishes	would	come	to	the	surface	to	listen	;	birds	hovered	over	the
甚至	这	鱼	会	来	到	这	表面	到	听	;	鸟类	悬停	超过	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

就连鱼儿都会浮出水面倾听；鸟儿在城堡上空盘旋。

[ænd; ənd] [ˈmɜːˌmeɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪzəd] [ˈkævənz] [wʊd] [fləʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [ɪnˈtʃɑːntɪd]

and	mermaids	from	the	Lizard	caverns	would	float	across	the	bay	,	enchanted
和	美人鱼	从	这	蜥蜴	洞穴	会	漂浮	穿过	这	湾	,	迷人的

[baɪ][ðə; ði] [əˈpiːlɪŋ] [təʊnz] .

by	the	appealing	tones	.
经过	这	上诉	音调	.

蜥蜴洞穴里的美人鱼们会被这动听的旋律所吸引，飘过海湾。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðiːz] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] [went] [ɒn][æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] ;

For	many	years	these	strange	happenings	went	on	at	Pengersick	castle	;
为了	许多	年	这些	奇怪的	事件	去	在	在	-	城堡	;

多年来，彭格西克城堡一直发生着这些奇怪的事情；

[ðə; ði][feə(r)] ['leɪdiz] [hɑːp] [sent] [ɪts] [swiːt] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [lɔːd]

the	fair	lady's	harp	sent	its	sweet	music	through	the	air	,	the	forbidding	Lord
这	公平的	女士的	竖琴	发送	它是	甜的	音乐	通过	这	空气	,	这	禁止	主

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌɪnkæn'teiʃən] ,

continued	his	incantations	,
持续	他的	咒语	,

美丽的女子弹奏的竖琴发出甜美的乐声，而那位威严的领主继续念诵着咒语。

[ʌn'tɪl][wʌn][waɪld][ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪt] — [ðə; ði]['dɑːrkɪst]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] — [ðə; ði]

until	one	wild	and	stormy	night	—	the	darkest	ever	known	in	those	parts	—	the
直到	一	荒野	和	暴风雨	夜晚	—	这	最黑暗的	曾经	已知	在	那些	部分	—	这

['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] ['ɪəri] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

countryside	was	startled	by	an	eerie	gleam	in	the	sky	.
农村	曾是	惊慌	经过	一个	怪异	闪耀	在	这	天空	.

直到一个狂风暴雨的夜晚——那是当地有史以来最黑暗的夜晚——乡村被天空中诡异的光芒惊醒。

['prez(ə)ntli]['æŋgri] [fleɪmz] [bɜːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

Presently	angry	flames	burst	forth	,	and	the	frightened	people	,
目前	生气的	火焰	爆裂	前进	,	和	这	害怕	人们	,

此刻，愤怒的火焰熊熊燃烧，惊恐的人们，

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðɪs] [hjuːdʒ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,

hurrying	from	all	sides	to	discover	what	this	huge	conflagration	might	be	,
匆忙	从	全部	侧面	到	发现	什么	这	巨大的	大火	可能	是	,

四面八方的人们纷纷涌来，想看看这场巨大的火灾究竟是怎么回事。

[faʊnd] [ðæt] - ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

found	that	Pengersick	Castle	was	ablaze	.
成立	那	-	城堡	曾是	燃烧	.

发现彭格西克城堡着火了。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [stɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [paɪl] [bɜːnt] [ɪt'self] [aʊt] ,

Nothing	they	could	do	would	still	the	flames	,	the	massive	pile	burnt	itself	out	,
没有什么	他们	可以	做	会	仍然	这	火焰	,	这	大量的	桩	烧焦的	本身	出去	,

他们做什么都无法扑灭火焰，那堆巨大的柴堆最终烧尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['faɪə(r)] - [skɑːd] [wɔːlz] [rɪ'meɪnd] .

and	the	next	morning	only	the	fire	-	scarred	walls	remained	.
和	这	下一个	早晨	仅有的	这	火	-	疤痕	墙壁	剩余	.

第二天早上，只剩下被火烧得焦黑的墙壁。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — ['fɜːnɪtʃə(r)] , [bʊks] , ['pɪktʃəz] — ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

The	whole	of	the	inside	—	furniture	,	books	,	pictures	—	everything	was	destroyed
这	所有的	的	这	里面	—	家具	,	图书	,	图片	—	一切	曾是	损毁

; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kjʊəriəs] ,

;	and	what	was	more	curious	,
;	和	什么	曾是	更多的	好奇的	,

屋内所有东西——家具、书籍、画作——全都被毁了；更奇怪的是，

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɒnwəd] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɒz; wəz]['evə(r)]

from	that	day	onward	neither	the	Lord	of	Pengersick	nor	his	Lady	was	ever
从	那	天	向前	两者都不	这	主	的	-	也不	他的	女士	曾是	曾经

[siːn] [ə'gen] .

seen	again	.
已见	再次	.

从那天起，彭格西克勋爵和他的夫人就再也没有出现过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [dʒʌst][æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

They	had	vanished	just	as	mysteriously	as	they	had	arrived	.
他们	有	消失了	只是	作为	神秘地	作为	他们	有	到达的	.

他们消失得也像他们出现时一样神秘。

[j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] — [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['paɪrət] — [bɪlt] [ə'pɒn]

Years	later	a	rich	merchant	—	some	said	he	had	been	a	pirate	—	built	upon
年	之后	一个	富有的	商人	—	一些	说	他	有	到过	一个	海盗	—	建造	之上

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ə; eɪ] [njuː]['kɑːs(ə)l] .

the	site	of	the	ruins	a	new	castle	.
这	地点	的	这	废墟	一个	新的	城堡	.

多年后，一位富商——有人说他曾是海盗——在废墟上建造了一座新城堡。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['meləʊ] [əʊld] ['bɪldɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['piːsfəli] [aʊt]

That	is	the	one	you	see	to	-	day	,	a	mellow	old	building	looking	peacefully	out
那	是	这	一	你	看	到	-	天	,	一个	醇厚	老的	建筑	寻找	和平地	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

这就是你今天看到的那栋建筑，一座古朴典雅的古老建筑，静静地眺望着大海。

[juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['hɛlstən] [ɔː(r)] [pen'zæns] , [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ]

You	may	visit	it	either	from	Helston	or	Penzance	,	it	lies	about	midway
你	可能	访问	它	任何一个	从	赫尔斯顿	或者	彭赞斯	,	它	谎言	关于	中途

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

between	the	two	.
之间	这	二	.

您可以从赫尔斯顿或彭赞斯前往，它位于两地之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪz] ['feɪməs] ['prʌʃə] [kəʊv] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

Near	at	hand	is	famous	Prussia	Cove	where	,	in	the	18th	century	,
靠近	在	手	是	著名的	普鲁士	海湾	在哪里	,	在	这	18th	世纪	,

附近便是著名的普鲁士湾，在18世纪，

[ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] [ɑːmd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]['əʊpənd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['revənjuː] [men] [wɪð]

a	smuggler	armed	his	house	and	opened	fire	upon	the	Revenue	men	with
一个	走私者	武装	他的	房子	和	打开	火	之上	这	收入	男人	和

[smɔːl] ['kænən] .

small	cannon	.
小的	大炮	.

一名走私犯武装了自己的房子，并用小型火炮向税务人员开火。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz] [maʊnts] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [maʊnt] ,

To	the	west	is	Mounts	Bay	with	the	more	famous	St	.	Michael's	Mount	,
到	这	西方	是	安装	湾	和	这	更多的	著名的	英石	.	迈克尔的	山	,

西边是芒茨湾，那里有更著名的圣迈克尔山。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ləʊ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [klɪfs] [stretʃ] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːv] ,

and	to	the	east	low	undulating	cliffs	stretch	in	a	graceful	curve	,
和	到	这	东方	低的	起伏的	悬崖	拉紧	在	一个	优美	曲线	,

东面是低矮起伏的悬崖，蜿蜒成一道优美的弧线。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hedlənd; 'hedlænd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['ʃeltəd] [kəuv][ɒv; əv][ðə; ði]

until	they	rise	to	the	rugged	headlands	dividing	the	sheltered	coves	of	the
直到	他们	上升	到	这	崎岖	海岬	分割	这	避难所	海湾	的	这

['lɪzəd] [pə'nɪnsjələ] .

Lizard	Peninsula	.
蜥蜴	半岛	.

直到它们隆起，形成崎岖的岬角，将蜥蜴半岛上隐蔽的海湾分隔开来。

[ðɪs] [kəʊst][ɪz][ðə; ði]['veri] [end][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

This	coast	is	the	very	end	of	England	,
这	海岸	是	这	非常	结尾	的	英格兰	,

这片海岸线就是英格兰的最南端。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmət][maɪld]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

enjoying	a	climate	mild	even	in	the	depth	of	winter	.
享受	一个	气候	温和的	甚至	在	这	深度	的	冬天	.

即使在严冬，这里气候也十分温和。

[sprɪŋ] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['fʊli] [sɪks] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] ['lʌndən] , [ðə; ði]['mɪdləndz][ænd; ənd]

Spring	comes	here	fully	six	weeks	before	it	reaches	London	,	the	Midlands	and
春天	来	这里	完全	六	周	前	它	到达	伦敦	,	这	米德兰兹	和

[ðə; ði] [nɔ:θ] ;

the	North	;
这	北	;

这里春天比伦敦、中部地区和北部地区早整整六周到来;

['sʌmə(r)] ['liŋgəz] ['ɔ:lməʊst][ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][streɪndʒ] ['leɪdi][ɒv; əv]

summer	lingers	almost	until	Christmas	time	,	and	,	like	the	Strange	Lady	of
夏天	徘徊不去	几乎	直到	圣诞节	时间	,	和	,	喜欢	这	奇怪的	女士	的

-

Pengersick	,
-	,

夏天仿佛一直延续到圣诞节前后，就像彭格西克的怪夫人一样，

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] ['eksəsaɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ðæt] [nʌn]

the	sea	and	the	hills	of	this	part	of	the	Duchy	exercise	a	charm	that	none
这	海	和	这	丘陵	的	这	部分	的	这	公国	锻炼	一个	魅力	那	没有任何

[kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

can	resist	.
能	抵抗	.

公国这一地区的海洋和山丘散发着无人能抗拒的魅力。

- ['kɑ:s(ə)l] .

Pengersick	Castle	.
-	城堡	.

彭格西克城堡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[haʊ] [ˌes 'ti:] .

HOW	ST	.
如何	英石	.

圣

['dʒɜ:mən] [left] ['kɔ:nwəl] .

GERMAN	LEFT	CORNWALL	.
德语	左边	康沃尔郡	.

德国人离开康沃尔。

[sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈkɔːnwəl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈgriːvəs]

Some	**fifteen**	**hundred**	**years**	**ago**	**the**	**Church**	**in**	**Cornwall**	**had**	**fallen**	**into**	**grievous**
一些	十五	百	年	前	这	教会	在	康沃尔郡	有	倒下	进入	严重的

[ˈherəsiz] ,

heresies	**,**
异端	,

大约一千五百年前，康沃尔教会陷入了严重的异端邪说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈempərə(r)] [ˌvæləˈnˈtɪniən] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɜːn] ,

and	**the**	**Roman**	**Emperor**	**Valentinian**	**decided**	**that**	**a**	**stern**	**,**
和	这	罗马	皇帝	瓦伦蒂尼安	决定	那	一个	船尾	,

罗马皇帝瓦伦提尼安决定采取严厉的措施，

[strɒŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðiːz] [ˈɜːrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

strong	**man**	**was**	**needed**	**to**	**pull**	**these**	**erring**	**people**	**back**	**into**	**the**	**right**	**way**	**.**
强的	男人	曾是	需要	到	拉	这些	犯错	人们	后退	进入	这	正确的	方式	.

需要一个强有力的人来把这些误入歧途的人拉回正轨。

[səʊ][hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌes ˈtiː] . [dʒərˈmeɪnəs][ɒv; əv] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈbɑːbərəs] [ˈbrɪt(ə)n]

So	**he**	**instructed**	**St**	**.**	**Germanus**	**of**	**Auxere**	**to**	**go**	**to**	**barbarous**	**Britain**
所以	他	指示	英石	.	德国人	的	-	到	去	到	野蛮	英国

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**tell**	**the**	**Cornish**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	告诉	这	康沃尔郡	全部	关于	它	.

于是他指示欧塞尔的圣日耳曼前往野蛮的英国，把这一切告诉康沃尔人。

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ˌes ˈtiː] . [dʒərˈmeɪnəs] , [ɔː(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɜːmən] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm] , [keɪm] .

And	**accordingly**	**St**	**.**	**Germanus**	**,**	**or**	**St**	**.**	**German**	**,**	**as**	**we**	**call**	**him**	**,**	**came**	**.**
和	因此	英石	.	德国人	,	或者	英石	.	德语	,	作为	我们	称呼	他	,	来了	.

于是，圣日耳曼（或我们今天所称的圣日耳曼）诞生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd]

But	**the**	**erring**	**people**	**were**	**not**	**at**	**all**	**pleased**
但	这	犯错	人们	是	不是	在	全部	高兴

但犯错的人们却一点也不高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[wɪð] [ðeə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] .

with	**their**	**visitor**	**.**
和	他们的	游客	.

和他们的访客。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [ðeə(r)] [əʊn] [priːsts] [ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] [ˈtiːtʃɪŋz] ,

They	**preferred**	**their**	**own**	**priests**	**and**	**their**	**old**	**teachings**	**,**
他们	首选	他们的	自己的	神父	和	他们的	老的	教义	,

他们更喜欢自己的祭司和旧的教义。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɜːmən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**good**	**St**	**.**	**German**	**had**	**a**	**very**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
和	好的	英石	.	德语	有	一个	非常	难的	时间	的	它	.

圣日耳曼的日子过得非常艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [priːtʃ] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,

But	**he**	**stuck**	**to**	**his**	**task**	**,**	**preached**	**the**	**true**	**faith**	**,**
但	他	卡住	到	他的	任务	,	布道	这	真的	信仰	,

但他坚持自己的使命，宣扬真正的信仰。

[pəˈfɔːmd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] .

performed	**remarkable**	**miracles**	**and**	**erected**	**a**	**beautiful**	**church**	**.**
执行	卓越	奇迹	和	竖立	一个	美丽的	教会	.

行了许多奇迹，并建造了一座美丽的教堂。

[jet] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [ˈkɔːnɪʃ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

Yet	**the**	**stubborn**	**Cornish**	**would**	**not**	**make**	**friends**	**with**	**him**	**.**
然而	这	固执的	康沃尔郡	会	不是	制作	朋友们	和	他	.

然而，固执的康沃尔人却不肯和他交朋友。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ðeɪ] [ˈpəːsikjuːtid] [hɪm] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʌtməʊst] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [əˈweɪ] ,

On	**the**	**contrary**	**they**	**persecuted**	**him**	**in**	**many**	**ways**	**,**	**doing**	**their**	**utmost**	**to**	**drive**	**him**	**away**	**,**
在	这	相反	他们	受迫害	他	在	许多	方式	,	正在做	他们的	极致	到	驾驶	他	离开	,

相反，他们用各种方式迫害他，竭尽全力把他赶走。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈdɒktrɪnz] ,

so	**that**	**they**	**might**	**be**	**left**	**in**	**peace**	**with**	**their**	**old**	**-**	**fashioned**	**doctrines**	**,**
所以	那	他们	可能	是	左边	在	和平	和	他们的	老的	-	造型	教义	,

这样他们就可以安安静静地继续信奉他们那些陈旧的教义了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒpə(r)] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɒrənə(r)] .

which	**they**	**much**	**preferred**	**to**	**the**	**right**	**and**	**proper**	**teachings**	**of**	**this**	**foreigner**	**.**
哪个	他们	很多	首选	到	这	正确的	和	恰当的	教义	的	这	外国人	.

他们宁愿接受这种教义，也不愿接受这位外国人的正确教导。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [geɪv] [aʊt] .

And	**at**	**last**	**the**	**patience**	**of**	**the**	**saint**	**gave**	**out**	**.**
和	在	最后的	这	耐心	的	这	圣	给予	出去	.

最终，圣人的耐心耗尽了。

[ðə; ði] [ʌnˈruːli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [brɔːl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] .

The	**unruly**	**people**	**started**	**a**	**brawl**	**in**	**church**	**during**	**a**	**Sunday**	**morning**	**service**	**.**
这	不羁	人们	开始	一个	争吵	在	教会	期间	一个	星期日	早晨	服务	.

周日早晨的礼拜仪式上，一群不守规矩的人在教堂里大打出手。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɜːmən] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

St	**.**	**German**	**tried**	**to**	**reason**	**with**	**them**	**,**	**but**	**they**	**would**	**not**	**hear**	**him**	**.**
英石	.	德语	尝试	到	原因	和	他们	,	但	他们	会	不是	听到	他	.

圣日耳曼试图与他们讲道理，但他们根本不听。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒiə] [æt; ət] [hɪm] ,

He	**prayed**	**for**	**them**	**but**	**they**	**jeered**	**at**	**him**	**,**
他	祈祷	为了	他们	但	他们	嘲笑	在	他	,

他为他们祈祷，但他们却嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kənˈdʌkt] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈθretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnts] [kəmˈpænjənz] , [ˈfɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

and	**their**	**conduct**	**became**	**so**	**threatening**	**that**	**the**	**good**	**saint's**	**companions**	**,**	**fearing**	**for**	**his**	**life**	**,**
和	他们的	执行	成为	所以	威胁	那	这	好的	圣徒	同伴	,	害怕	为了	他的	生活	,

他们的行为变得如此具有威胁性，以至于这位善良圣人的同伴们担心他的生命安全，

[pəˈsweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

persuaded	**him**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**church**	**.**
被说服	他	到	逃脱	从	这	教会	.

劝说他逃离教会。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmən][wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] .

Poor	St	.	German	was	heartbroken	.
贫穷的	英石	.	德语	曾是	肠断	.

可怜的圣日耳曼伤心极了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] ['ʌtəli] .

He	felt	that	his	mission	had	failed	utterly	.
他	毛毡	那	他的	使命	有	失败的	完全地	.

他觉得自己的任务彻底失败了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hiː; hi] ['wɔndə] [ə'weɪ] [aʊt][tuː; tə] ['ləʊnli] [reɪm] [hed] ,

And	in	the	depths	of	despair	he	wandered	away	out	to	lonely	Rame	Head	,
和	在	这	深度	的	绝望	他	漫步	离开	出去	到	孤独	拉姆	头	,

在极度绝望中，他漫无目的地游荡到了偏僻的拉姆角。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [klɪfs] - [edʒ] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] .

where	he	sat	by	the	cliffs	'	edge	and	lamented	his	lack	of	success	.
在哪里	他	卫星	经过	这	悬崖	-	边缘	和	哀叹	他的	缺少	的	成功	.

他坐在悬崖边，哀叹自己未能取得成功。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

Here	he	was	compelled	to	hide	from	his	persecutors	for	some	days	,
这里	他	曾是	被迫	到	隐藏	从	他的	迫害者	为了	一些	天	,

他被迫在这里躲避迫害者数日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði]['veri] [rɒks] [wept] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] ,

and	they	say	that	the	very	rocks	wept	with	him	in	his	grief	,
和	他们	说	那	这	非常	岩石	哭泣	和	他	在	他的	悲伤	,

他们说，就连岩石都为他的悲痛而哭泣。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiːp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɜːrmənz] [wel] .

and	still	weep	at	St	.	German's	well	.
和	仍然	哭泣	在	英石	.	德国人的	出色地	.

至今仍在圣日耳曼井边哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fjʊəriəs][mɒb] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [seɪnts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]

But	at	last	the	furious	mob	discovered	the	saint's	hiding	place	,	and	a	vast
但	在	最后的	这	狂怒	暴民	发现	这	圣徒	隐藏	地方	,	和	一个	广阔的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

但最终，愤怒的暴民发现了圣人的藏身之处，一大群人.....

[led][baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [priːsts] ,

led	by	the	local	priests	,
引领	经过	这	当地的	神父	,

在当地神父的带领下，

[keɪm] ['swɔːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [saɪd][ɒv; əv] [reɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['həʊli][mæn] .

came	swarming	up	the	hill	side	of	Rame	determined	to	destroy	the	holy	man	.
来了	蜂拥而至	向上	这	爬坡道	边	的	拉姆	决定	到	破坏	这	圣	男人	.

蜂拥而上，来到拉梅山坡上，决心要除掉这位圣人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmən] [feɪst] [ðə; ði] ['mædən] ['ræbl] ['fɪələsli] , [preŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns]

St	.	German	faced	the	maddened	rabble	fearlessly	,	praying	only	for	deliverance
英石	.	德语	面对	这	疯狂的	乌合之众	无畏地	,	祈祷	仅有的	为了	解救

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['æŋgə(r)] .

from	their	anger	.
从	他们的	愤怒	.

圣日耳曼无所畏惧地面对疯狂的暴民，只祈求能从他们的愤怒中解脱出来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,

Then	,	as	the	first	stone	was	thrown	,	there	came	a	crash	of	thunder	,
然后	,	作为	这	第一的	石头	曾是	抛掷	,	那里	来了	一个	碰撞	的	雷	,

就在第一块石头被扔出去的同时，一声雷鸣传来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

and	in	a	blaze	of	light	a	fiery	chariot	was	seen	descending	the	hill	.
和	在	一个	火焰	的	光	一个	火热	战车	曾是	已见	下降	这	爬坡道	.

一道耀眼的光芒中，一辆燃烧的战车从山上缓缓驶下。

[ðə; ði][mɒb] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn]['terə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæriət] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪnt]

The	mob	started	back	in	terror	,	but	the	chariot	rolled	on	to	where	the	saint
这	暴民	开始	后退	在	恐怖	,	但	这	战车	滚动	在	到	在哪里	这	圣

[stʊd] .

stood	.
站立	.

暴民惊恐地后退，但战车继续向圣人站立的地方驶去。

[tuː] ['glɪtərɪŋ] ['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

Two	glittering	angels	were	in	the	chariot	.
二	闪闪发光	天使	是	在	这	战车	.

战车上坐着两位闪闪发光的天使。

[ðeɪ] ['tendəli] ['lɪftɪd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmən][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'twiːn]

They	tenderly	lifted	St	.	German	from	the	ground	and	placed	him	between
他们	温柔地	抬起	英石	.	德语	从	这	地面	和	放置	他	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们温柔地将圣日耳曼从地上抱起，放在两人中间。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] ,

There	followed	a	great	rushing	wind	,
那里	随后	一个	伟大的	匆忙	风	,

随后刮起了一阵狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [kraʊd] [lʊkt] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət]

and	the	amazed	and	terrified	crowd	looked	upward	to	see	the	fiery	chariot
和	这	惊叹	和	恐惧	人群	看起来	向上	到	看	这	火热	战车

[ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] .

ascending	into	the	heavens	.
上升	进入	这	天	.

惊恐万分的群众抬头望去，只见那辆火红的战车升入了天空。

[ðen] , [ɪn] ['maɪti] [dred] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['skætəd]

Then	,	in	mighty	dread	at	the	result	of	their	wickedness	,	the	people	scattered
然后	,	在	强大的	恐惧	在	这	结果	的	他们的	邪恶	,	这	人们	疏散

[ænd; ənd][fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

然后，人们因自己的罪恶行径而感到极度恐惧，四散奔逃。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmən][wɒz; wəz] ['kærid] ['seɪfli] [ˌəʊvə'siːz] , [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

St	.	German	was	carried	safely	overseas	,	where	he	lived	for	many	years
英石	.	德语	曾是	携带	安全	海外	,	在哪里	他	居住地	为了	许多	年

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [wɜːks] .

to	continue	his	pious	works	.
到	继续	他的	虔诚的	作品	.

圣日耳曼被安全送往海外，在那里生活了很多年，继续他的虔诚事业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [ə'gen] [ænd; ənd]

It	is	even	said	that	after	a	time	he	returned	to	Cornwall	again	and
它	是	甚至	说	那	后	一个	时间	他	返回	到	康沃尔郡	再次	和

[kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .

completed	his	appointed	task	.
完全的	他的	任命	任务	.

据说过了一段时间后，他又回到了康沃尔，完成了他被委派的任务。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌes 'tiː] . ['dʒɜːrmənz] [wel] [stɪl] [fləʊz] ,

At	any	rate	St	.	German's	Well	still	flows	,
在	任何	速度	英石	.	德国人的	出色地	仍然	流量	,

无论如何，圣日耳曼井的水至今仍在流淌。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] — [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [hɑːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]

and	for	many	centuries	—	perhaps	if	you	looked	hard	you	could	find
和	为了	许多	几个世纪	—	也许	如果	你	看起来	难的	你	可以	寻找

[ðem; ðəm] [stɪl] — [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɜːnt]

them	still	—	the	marks	of	the	chariot	wheels	were	to	be	seen	burnt
他们	仍然	—	这	标记	的	这	战车	车轮	是	到	是	已见	烧焦的

['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [reɪm] [hed] .

into	the	rock	of	Rame	Head	.
进入	这	岩石	的	拉姆	头	.

几个世纪以来——也许如果你仔细寻找，还能找到——战车轮的痕迹仍然烙印在拉姆角的岩石上。

[reɪm] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hedlənd; 'hedlænd] , [ðə; ði] ['iːstənməʊst] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,

Rame	is	a	magnificent	headland	,	the	easternmost	of	Cornwall	,
拉姆	是	一个	壮丽	海岬	,	这	最东端	的	康沃尔郡	,

拉姆岬角是一个壮丽的岬角，是康沃尔郡最东端的岬角。

[sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

surmounted	by	an	ancient	ruined	chapel	dedicated	to	St	.	Michael	.
克服	经过	一个	古老的	毁坏	教堂	投入的	到	英石	.	迈克尔	.

山顶上有一座古老的、已成废墟的小教堂，供奉着圣米迦勒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ,

It	is	the	nearest	point	of	land	to	the	Eddystone	,
它	是	这	最近的	观点	的	土地	到	这	埃迪斯通	,

它是距离埃迪斯通最近的陆地。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] — [ðə; ði] [həʊl]

and	from	it	on	a	clear	day	you	can	see	to	the	Lizard	—	the	whole
和	从	它	在	一个	清除	天	你	能	看	到	这	蜥蜴	—	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

length	of	the	county	.
长度	的	这	县	.

晴朗的日子里，从这里可以看到蜥蜴角——整个县的长度。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmənz] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][seɪnt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]

St	.	Germans	,	a	quiet	little	place	named	after	the	saint	,	was	the	seat	of
英石	.	德国人	,	一个	安静的	小的	地方	命名	后	这	圣	,	曾是	这	座位	的

[æn; ən] ['ɜːli] ['bɪʃəprɪk] ,

an	early	bishopric	,
一个	早期的	主教区	,

圣日耳曼是一个以圣人命名的宁静小镇，曾是早期主教辖区所在地。

[ðə; ði]['splendɪd]
the **splendid**
这 灿烂

辉煌的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[əʊld] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] .
old **Norman** **church** **marking** **the** **site** **of** **the** **ancient** **cathedral** **.**
老的 诺曼 教会 标记 这 地点 的 这 古老的 大教堂 .

古老的诺曼式教堂，标志着古代大教堂的遗址。

[bəuθ][ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [reɪm] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [riːtʃt] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] ,
Both **St** **.** **Germans** **and** **Rame** **Head** **are** **easily** **reached** **from** **Plymouth** **,**
两个都 英石 . 德国人 和 拉姆 头 是 容易地 达到 从 普利茅斯 ,

从普利茅斯前往圣日耳曼和拉姆角都很方便。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmənz] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ten] [maɪlz][baɪ][reɪl][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
St **.** **Germans** **being** **under** **ten** **miles** **by** **rail** **from** **that** **place** **,**
英石 . 德国人 存在 在下面 十 英里 经过 轨 从 那 地方 ,

圣日耳曼距离那里不到十英里（乘火车），

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [bəʊt] [ɪk'skɜːrʒən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - ,
and **in** **summer** **boat** **excursions** **may** **be** **made** **to** **Cawsand** **,**
和 在 夏天 船 短途旅行 可能 是 制成 到 - ,

夏季可以乘船游览考桑德，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [reɪm] [hed] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪnɝ] ['rɪvə(r)]
a **little** **over** **a** **mile** **from** **Rame** **Head** **,** **and** **up** **the** **beautiful** **Lynher** **River**
一个 小的 超过 一个 英里 从 拉姆 头 , 和 向上 这 美丽的 林赫 河
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmənz] .
to **St** **.** **Germans** **.**
到 英石 . 德国人 .

从拉姆角出发，沿着美丽的林赫河逆流而上，大约一英里多一点，即可到达圣日耳曼斯。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːst] ['kɔːnwəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
This **part** **of** **East** **Cornwall** **has** **a** **distinctive** **charm** **of** **its** **own** **.**
这 部分 的 东方 康沃尔郡 有 一个 独特的 魅力 的 它是自己的 .

东康沃尔郡的这一地区有着其独特的魅力。

[ðə; ði] [tə'mɑː] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['baʊndri] , [ɪz][məʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
The **Tamar** **,** **which** **forms** **the** **county** **boundary** **,** **is** **most** **attractive** **to** **explore** **.**
这 塔玛尔 , 哪个 表格 这 县 边界 , 是 最多 吸引人的 到 探索 .

塔玛河是该县的边界，非常值得探索。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɜːli] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
There **are** **many** **early** **churches** **and** **castles** **round** **about** **,**
那里 是 许多 早期的 教堂 和 城堡 圆形的 关于 ,

周围有很多早期的教堂和城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['siːnəri] ['ɒfəd] [hɪə(r)][ɪz][əb'teɪnəb(ə)l]['nəʊweə(r)]
and **the** **variety** **of** **river** **and** **sea** **scenery** **offered** **here** **is** **obtainable** **nowhere**
和 这 种类 的 河 和 海 风景 提供 这里 是 可获得 无处
[els] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] .
else **in** **the** **Duchy** **.**
别的 在 这 公国 .

这里拥有的河流和海洋景观的多样性，在公国其他任何地方都无法找到。

[ðæt] [greɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [saʊnd] [ænd; ənd] [kəm'praiz]

That	great	arm	of	the	sea	,	that	runs	up	from	Plymouth	Sound	and	comprises
那	伟大的	手臂	的	这	海	,	那	跑步	向上	从	普利茅斯	声音	和	包括

[ðə; ði] [lɪnɝ] ,

the	Lynher	,
这	林赫	,

那片从普利茅斯湾延伸而来，包含林赫尔海峡的巨大海域，

[ðə; ði] [təˈmɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪvi] ['estʃʊˌeri] , [wɪl] [ɪn] [ɪt'self] [prə'vaɪd] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

the	Tamar	,	and	the	Tavy	estuaries	,	will	in	itself	provide	interest	for	many
这	塔玛尔	,	和	这	塔维	河口	,	将要	在	本身	提供	兴趣	为了	许多

[ɪkˈskɜːrʒən] ,

excursions	,
短途旅行	,

塔玛河和塔维河河口本身就足以吸引许多人前来游览。

[waɪl] [ðə; ði] ['bærən] ['haɪts] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['bɔdmin] [mʊrz] [ænd; ənd] ['dɑːtmɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]

while	the	barren	heights	of	both	the	Bodmin	Moors	and	Dartmoor	are	more
尽管	这	荒芜	高度	的	两个都	这	博德明	沼泽地	和	达特穆尔	是	更多的

['iːzəli] [əkˈsesəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sentə(r)] .

easily	accessible	from	Plymouth	than	from	any	other	centre	.
容易地	可访问	从	普利茅斯	比	从	任何	其他	中心	.

虽然从普利茅斯前往博德明荒原和达特穆尔荒凉的高地比从任何其他中心都更容易。

[reɪm] [hed] .

Rame	Head	.
拉姆	头	.

公羊头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] ['roʊzˌwɔrn] .

THE	SPECTRE	OF	ROSEWARNE	.
这	幽灵	的	罗斯沃恩	.

罗斯沃恩的幽灵。

[nɪə(r)] ['kæmbɔːrn] , [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [saʊθ] ['kɔːnwəl] , [ɪz] ['roʊzˌwɔrn] ,

Near	Camborne	,	in	the	mining	district	of	South	Cornwall	,	is	Rosewarne	,
靠近	坎伯恩	,	在	这	矿业	区	的	南	康沃尔郡	,	是	罗斯沃恩	,

在南康沃尔郡矿区坎伯恩附近，坐落着罗斯沃恩。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

where	was	once	one	of	the	great	houses	of	the	county	.
在哪里	曾是	一次	一	的	这	伟大的	房屋	的	这	县	.

这里曾经是该郡最宏伟的宅邸之一。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] [əˈgəʊ] [æn; ən] [ˌævəˈrɪʃəs] [əˈtɜːni] [nemd] [iˈziːkjəl] [groʊs] [əbˈteɪnd]

Two	hundred	years	or	so	ago	an	avaricious	attorney	named	Ezekiel	Grosse	obtained
二	百	年	或者	所以	前	一个	贪婪	律师	命名	以西结	格罗斯	获得

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['ʃeɪdi] [miːnz] ,

possession	of	the	place	by	shady	means	,
拥有	的	这	地方	经过	阴凉	方法	,

大约两百年前，一个名叫以西结·格罗斯的贪婪律师通过不正当手段获得了这处房产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [bɪˈfel] [hɪm] .

and	this	is	the	fate	that	befell	him	.
和	这	是	这	命运	那	发生	他	.

这就是他最终的命运。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [iˈziːkjəl] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

One	night	,	after	he	had	taken	possession	of	the	place	,	Ezekiel	,	engaged	in
一	夜晚	,	后	他	有	已采取	拥有	的	这	地方	,	以西结	,	已订婚的	在

['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [diːdz] ,

studying	some	deeds	,
学习	一些	契约	,

一天晚上，以西结占领那地方之后，便开始研究一些契约，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][kwɪə(r)]['wɪz(ə)nd]['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['gəʊstli]

looked	up	to	find	standing	before	him	a	queer	wizened	little	man	of	ghostly
看起来	向上	到	寻找	常设	前	他	一个	酷儿	干瘪	小的	男人	的	幽灵般的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他抬头一看，发现面前站着一个古怪、干瘪、面容阴森的小个子男人。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

motioning	him	to	follow	.
示意	他	到	跟随	.

示意他跟上。

[ðə; ði]['krɑːfti] ['lɔɪə(r)] , [ə'freɪd]['əʊnli][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['mʌni] , [təʊld][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

The	crafty	lawyer	,	afraid	only	of	losing	money	,	told	the	apparition	to	go	away	.
这	狡猾	律师	,	害怕的	仅有的	的	输	钱	,	讲述	这	幻影	到	去	离开	.

这位狡猾的律师只害怕赔钱，便让幽灵离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'meɪnd] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [saɪnz] .

But	the	little	man	remained	,	still	making	his	strange	signs	.
但	这	小的	男人	剩余	,	仍然	制作	他的	奇怪的	标志	.

但那个矮个子男人依然待在那里，继续做着他那些奇怪的手势。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [iˈziːkjəl] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [rɪ'plaɪd] :

At	length	Ezekiel	asked	what	he	wanted	,	and	the	ghost	replied	:
在	长度	以西结	问	什么	他	通缉	,	和	这	鬼	回复	:

最后，以西结问他想要什么，鬼魂回答说：

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [weə(r)] [mʌtʃ] [gəʊld][laɪz] ['berid] .

“	To	show	thee	where	much	gold	lies	buried	.
“	到	展示	你	在哪里	很多	金子	谎言	埋葬	.

“带你去看哪里埋藏着很多黄金。”

” [gəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ][beɪt][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'zɪst] ,

”	Gold	was	a	bait	the	lawyer	could	never	resist	,
”	金子	曾是	一个	饵	这	律师	可以	绝不	抵抗	,

“黄金是律师永远无法抗拒的诱饵。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][grɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['vɪzɪtə(r)]

but	there	was	something	so	grim	about	the	manner	of	his	strange	visitor
但	那里	曾是	某物	所以	严峻	关于	这	方式	的	他的	奇怪的	游客

[ðæt] [æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] ,

that	an	unfamiliar	feeling	of	dread	came	upon	him	,
那	一个	陌生	感觉	的	恐惧	来了	之上	他	,

但是，这位陌生访客的举止却透着一股阴森恐怖的气息，令他感到一种前所未有的恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][raɪz] .

and	he	was	unable	at	first	to	rise	.
和	他	曾是	无法	在	第一的	到	上升	.

他起初无法起身。

“ [kʌm] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði][gəʊst] .
“ **Come** , ” **commanded** **the** **ghost** .
“ 来 , ” 命令 这 鬼 .

“过来，”鬼魂命令道。

“ [gəʊld] , [i'ziːkjəl] , [gəʊld] .
“ **Gold** , **Ezekiel** , **gold** .
“ 金子 , 以西结 , 金子 .

“黄金，以西结，黄金。”

” [i'ziːkjəl] [æt; ət][lɑːst] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [naʊ] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
” **Ezekiel** **at** **last** **staggered** **to** **his** **feet** , **now** **quaking** **with** **fear** .
” 以西结 在 最后的 交错 到 他的 脚 , 现在 震动 和 害怕 .

“以西结终于踉跄着站了起来，浑身颤抖，恐惧不已。”

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['spektə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
“ **Follow** **me** , ” **said** **the** **spectre** **in** **a** **hollow** **voice** , **and** **the** **lawyer** ,
“ 跟随 我 , ” 说 这 幽灵 在 一个 空洞的 嗓音 , 和 这 律师 ,

“跟我来，”幽灵用空洞的声音说道，律师也跟着说。

[tɔːn] [bɪ'twiːn] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [griːd] , [əu'bei] .
torn **between** **emotions** **of** **fear** **and** **greed** , **obeyed** .
撕裂 之间 情绪 的 害怕 和 贪婪 , 服从 .

在恐惧和贪婪的情绪交织下，他最终服从了命令。

[ðə; ði]['spektə(r)][led][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['lɔɪə(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['roʊzˌwɔrn] [ænd; ənd] ,
The **spectre** **led** **the** **shivering** **lawyer** **out** **into** **the** **grounds** **of** **Rosewarne** **and** ,
这 幽灵 引领 这 瑟瑟发抖 律师 出去 进入 这 理由 的 罗斯沃恩 和 ,

幽灵领着瑟瑟发抖的律师来到罗斯沃恩庄园的庭院里，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [del] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [bæŋks][ænd; ənd]
after **a** **long** **walk** , **they** **arrived** **at** **a** **little** **dell** **surrounded** **by** **high** **banks** **and**
[triːz] ,
trees ,
后 一个 长的 走 , 他们 到达的 在 一个 小的 戴尔 包围 经过 高的 银行 和
树木 ,

经过漫长的跋涉，他们来到了一处被高高的堤岸和树木环绕的小山谷。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kaːn] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['bəʊldəz] .
in **the** **centre** **of** **which** **was** **a** **small** **carn** **of** **granite** **boulders** .
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 小的 卡恩 的 花岗岩 巨石 .

中央是一小堆花岗岩巨石。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [iˈziːkjəl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [wɪəd]
In **the** **darkness** **Ezekiel** **noticed** **that** **his** **guide** **seemed** **to** **emit** **a** **weird**
在 这 黑暗 以西结 注意到 那 他的 指导 似乎 到 发射 一个 诡异的
[ˌfɒsfə'resnt] [lait] ,
phosphorescent **light** ,
磷光 光 ,

在黑暗中，以西结注意到他的向导似乎散发出一种奇怪的磷光。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] ['terɪfaɪd] .
and **he** **was** **yet** **more** **terrified** .
和 他 曾是 然而 更多的 恐惧 .

他更加恐惧了。

[ðen] [ðə; ði]['spektə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [ðaʊ] ['lɒŋgɪst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [iˈziːkjəl] ,
Then **the** **spectre** **turned** **upon** **him** **and** **said** : “ **Thou** **longest** **for** **gold** , **Ezekiel** ,
然后 这 幽灵 转向 之上 他 和 说 : “ 你 最长 为了 金子 , 以西结 ,
['iːv(ə)n][æz; əz][ai][dɪd] .
even **as** **I** **did** .
甚至 作为 我 做过 .

然后，那幽灵转向他，说道：“以西结，你像我一样，渴望黄金。”

[jet] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] .

Yet	**I**	**could**	**never**	**enjoy**	**it**	**;**	**see**	**if**	**thou**	**canst**	**.**
然而	我	可以	绝不	享受	它	;	看	如果	你	罐	.

但我始终无法享受它；你试试看能不能享受。

[dɪg] [ðeə(r)] .

Dig	**there**	**.**
挖	那里	.

在那儿挖。

[bɪ'niːθ] [ðəʊz] [stəʊnz] [ɪz][gəʊld] [ə'plenti] .

Beneath	**those**	**stones**	**is**	**gold**	**aplenty**	**.**
下面	那些	石头	是	金子	很多	.

那些石头下面埋藏着大量的黄金。

[wɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['hæpɪst] [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiː]

Win	**it**	**and**	**enjoy**	**it**	**,**	**and**	**when**	**thou**	**art**	**happiest**	**I**	**will**	**come**	**to**	**visit**	**thee**
赢	它	和	享受	它	,	和	什么时候	你	艺术	最快乐	我	将要	来	到	访问	你

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

赢得胜利，尽情享受吧，当你最快乐的时候，我会再次来看望你。

” [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][streɪndʒ]['fɪgə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]

”	**With**	**this**	**the**	**strange**	**figure**	**gave**	**a**	**wild**	**mocking**	**laugh**	**and**	**disappeared**	**in**	**a**
”	和	这	这	奇怪的	数字	给予	一个	荒野	嘲讽	笑	和	消失	在	一个

[bleɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] .

blaze	**of**	**white**	**light**	**.**
火焰	的	白色的	光	.

“说完，那个奇怪的身影发出了一声狂野的嘲讽大笑，消失在一道白光之中。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[iː'ziːkjəl] [groʊs] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] .

Ezekiel	**Grosse**	**recovered**	**his**	**nerve**	**and**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**house**	**for**	**tools**	**.**
以西结	格罗斯	恢复	他的	神经	和	跑	后退	到	这	房子	为了	工具	.

埃泽基尔·格罗斯重拾勇气，跑回屋里去拿工具。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][dʌg] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɒt] [fɪld] [wɪð] ['eɪnʃənt] [gəʊld] ['piːsɪz] .

All	**night**	**he**	**dug**	**,**	**and**	**uncovered**	**a**	**huge**	**pot**	**filled**	**with**	**ancient**	**gold**	**pieces**	**.**
全部	夜晚	他	挖	,	和	裸露	一个	巨大的	锅	已填	和	古老的	金子	件	.

他整夜挖掘，挖出了一个装满古代金片的大罐子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['sev(ə)n] [naɪts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

It	**took**	**him**	**seven**	**nights**	**to**	**remove**	**them**	**all**	**,**
它	采取	他	七	夜晚	到	消除	他们	全部	,

他花了七个晚上才把它们全部取下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**he**	**had**	**completed**	**his**	**task**	**he**	**found**	**himself**	**one**	**of**	**the**
和	什么时候	他	有	完全的	他的	任务	他	成立	他自己	一	的	这

[w'ɛlθɪəst] [men][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

wealthiest	**men**	**in**	**all**	**the**	**countryside**	**.**
最富有的	男人	在	全部	这	农村	.

当他完成任务后，发现自己成了全国最富有的人之一。

[hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['vɪzɪtə(r)]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [i'zi:kjəl] ['ɔ:lməʊst] [si:st]

His	ghostly	visitor	never	returned	,	and	after	a	few	years	Ezekiel	almost	ceased
他的	幽灵般的	游客	绝不	返回	,	和	后	一个	很少	年	以西结	几乎	停止

[tu:; tə][rɪ'membə(r)][hɪm] .

to	remember	him	.
到	记住	他	.

他的幽灵访客再也没有回来，几年后，以西结几乎不再记得他了。

[taɪm] [pɑ:st] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [fə'gɒt] [ðə; ði][pɑ:st][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [i'zi:kjəl] [grəʊs] .

Time	passed	by	and	the	world	forgot	the	past	reputation	of	Ezekiel	Grosse	.
时间	通过了	经过	和	这	世界	忘了	这	过去的	名声	的	以西结	格罗斯	.

时光流逝，世人渐渐遗忘了埃泽基尔·格罗斯过去的声名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] , ['ɒnəz] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn]

Because	of	his	great	wealth	,	honours	and	position	were	showered	upon
因为	的	他的	伟大的	财富	,	荣誉	和	位置	是	淋浴	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

由于他拥有巨额财富，因此获得了诸多荣誉和地位。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɑ:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]

Then	came	a	night	when	he	was	entertaining	a	magnificent	party	in	his	great
然后	来了	一个	夜晚	什么时候	他	曾是	娱乐	一个	壮丽	派对	在	他的	伟大的

[hɔ:l] .

Hall	.
大厅	.

后来有一天晚上，他在自己的大厅里举办了一场盛大的宴会。

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['rɑ:ftəz] [rɪŋ]

Laughter	and	the	sound	of	music	and	dancing	made	the	old	rafters	ring
笑声	和	这	声音	的	音乐	和	跳舞	制成	这	老的	椽子	戒指

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

笑声、音乐声和舞蹈声响彻古老的屋顶横梁，直到.....

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['geɪəti] [si:st] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

of	a	sudden	,	the	gaiety	ceased	as	if	by	magic	.
的	一个	突然	,	这	欢乐	停止	作为	如果	经过	魔法	.

突然间，欢声笑语如同魔法般戛然而止。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ə'pɪəd] [ðə; ði][eɪdʒd]['spektə(r)] .

In	the	midst	of	the	Hall	appeared	the	aged	spectre	.
在	这	中间	的	这	大厅	出现	这	老年人	幽灵	.

大厅中央出现了一个苍老的幽灵。

[i'zi:kjəl] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

Ezekiel	did	his	best	to	turn	the	matter	into	a	joke	,
以西结	做过	他的	最好的	到	转动	这	事情	进入	一个	开玩笑	,

以西结竭尽全力想把这件事变成一个笑话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gests] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['glu:mi] [ɪ'məʊʃnz] .

but	his	guests	could	not	be	roused	from	their	inexplicable	gloomy	emotions	.
但	他的	客人	可以	不是	是	唤醒	从	他们的	无法解释的	阴沉	情绪	.

但他的客人们却始终无法摆脱莫名其妙的忧郁情绪。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [meɪd] [ɪk'skju:zɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz]

One	by	one	they	made	excuses	and	departed	and	at	last	the	lawyer	was
一	经过	一	他们	制成	借口	和	已离开	和	在	最后的	这	律师	曾是

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['vɪzɪtə(r)] .

left	alone	with	his	ghostly	visitor	.
左边	独自的	和	他的	幽灵般的	游客	.

他们一个接一个地找借口离开，最后只剩下律师和他那幽灵般的访客。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] [wen'evə(r)] [i'zi:kjəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

From	that	time	onward	whenever	Ezekiel	had	a	party	the	wizened	figure	of
从	那	时间	向前	每当	以西结	有	一个	派对	这	干瘪	数字	的

[ðə; ði] ['spektə(r)] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .

the	spectre	was	present	.
这	幽灵	曾是	展示	.

从那以后，每当以西结举办宴会时，那个饱经风霜的幽灵就会出现。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ɔ:(r)] [wɔ:k] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	would	sit	without	speaking	at	the	banqueting	table	or	walk	slowly	among	the
他	会	坐	没有	请讲	在	这	宴会	桌子	或者	走	缓慢地	之中	这

['dɑ:nsəz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

dancers	until	at	length	,
舞者	直到	在	长度	,

他会默默地坐在宴会桌旁，或者在舞者间缓缓踱步，直到最后，

['geɪzɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['roʊzˌwɔrn] , [hi:; hi] [wʊd] ['ʌtə(r)] [æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] [lɑ:f] [ɒv; əv]

gazing	full	at	the	Lord	of	Rosewarne	,	he	would	utter	an	unearthly	laugh	of
凝视	满的	在	这	主	的	罗斯沃恩	,	他	会	说出	一个	超凡脱俗的	笑	的

[dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

derision	and	disappear	.
嘲笑	和	消失	.

他直勾勾地盯着罗斯沃恩领主，发出了一声怪异的嘲笑声，然后消失了。

[su:n] [i'zi:kjəl] - [frendz] [ɔ:l] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [left] [æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd]

Soon	Ezekiel	Grosse's	friends	all	deserted	him	and	he	was	left	an	old	and
很快	以西结	-	朋友们	全部	荒凉的	他	和	他	曾是	左边	一个	老的	和

['ləʊnli] [mæn] ,

lonely	man	,
孤独	男人	,

不久，以西结·格罗斯的朋友们都离他而去，他成了一个孤独的老人。

[hu:z] [səʊl] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [wʌn] , [dʒɒn] [kɔ:l] , [hɪz; ɪz] [klɑ:k] .

whose	sole	companion	was	one	,	John	Call	,	his	clerk	.
谁	唯一	伴侣	曾是	一	,	约翰	称呼	,	他的	职员	.

他唯一的同伴是他的职员约翰·卡尔。

[səʊ] [groʊs] [sɔ:t] [tu:; tə] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] ['spektə(r)] ,

So	Grosse	sought	to	bargain	with	the	spectre	,
所以	格罗斯	寻求	到	便宜货	和	这	幽灵	,

于是格罗斯试图与幽灵讨价还价。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] [pə'zeʃənz]

and	had	at	last	to	consent	to	give	up	all	his	worldly	possessions
和	有	在	最后的	到	同意	到	给	向上	全部	他的	世俗	财产

他最终不得不同意放弃他所有的世俗财产。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[tuː; tə][dʒɒn][kɔːl] .
to **John** **Call** **.**
到 约翰 称呼 .

致约翰·卡尔。

[wen] [ðə; ðɪ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [gəʊst] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] ,
When **the** **deeds** **were** **signed** **the** **ghost** **finally** **disappeared** **,**
什么时候 这 契约 是 签名 这 鬼 最后 消失 ,

契约签署完毕后，鬼魂终于消失了。

['ʌtərɪŋ] [wʌn][lɑːst][dɪ'məʊnɪˌæk] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
uttering **one** **last** **demoniac** **peal** **of** **laughter** **as** **he** **went** **.**
发出声音 一 最后的 恶魔 皮尔 的 笑声 作为 他 去 .

临走时，他发出了最后一声恶魔般的狂笑。

[əʊld] [iˈziːkjəl] ['əʊnli] [sə'vaɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
Old **Ezekiel** **only** **survived** **for** **a** **few** **weeks** **.**
老的 以西结 仅有的 幸存下来 为了 一个 很少 周 .

老以西结只活了几个星期。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] ,
One **morning** **he** **was** **found** **dead** **,**
一 早晨 他 曾是 成立 死的 ,

一天早晨，人们发现他已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fəʊk] [tel] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] ['diːmənz]
and **the** **country** **folk** **tell** **that** **at** **his** **funeral** **a** **crowd** **of** **grinning** **demons**
和 这 国家 民间 告诉 那 在 他的 葬礼 一个 人群 的 咧嘴笑 恶魔
[ə'pɪəd] ,
appeared **,**
出现 ,

乡下人说，在他的葬礼上，出现了一群咧嘴笑着的恶魔。

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [fluː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [kaːn] ['breɪə] ,
which **afterwards** **flew** **away** **over** **Carn** **Brea** **,**
哪个 然后 飞翔 离开 超过 卡恩 布雷亚 ,

随后它飞越了卡恩布雷亚上空。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] [mɪdst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɒrəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spektə(r)]
and **that** **from** **its** **midst** **came** **the** **same** **horrible** **laughter** **that** **the** **spectre**
和 那 从 它是 中间 来了 这 相同的 可怕 笑声 那 这 幽灵
[hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [i'mɪt] .
had **been** **heard** **so** **often** **to** **emit** **.**
有 到过 听到 所以 经常 到 发射 .

从它中间传出了那幽灵经常发出的那种可怕的笑声。

['roʊzˌwɔrn] , [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Rosewarne **,** **the** **scene** **of** **this** **story** **,**
罗斯沃恩 , 这 场景 的 这 故事 ,

罗斯沃恩，故事发生的地点，

[laɪz][ɪn] [ðæt] ['bærən] ['maɪnɪŋ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['evri] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['kɔːnwəl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .
lies **in** **that** **barren** **mining** **country** **which** **every** **visitor** **to** **Cornwall** **should** **see** **.**
谎言 在 那 荒芜 矿业 国家 哪个 每一个 游客 到 康沃尔郡 应该 看 .

它位于康沃尔郡那片荒凉的矿区，每个来康沃尔的游客都应该去看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
It **is** **intensely** **interesting** **,** **and** **permission** **is** **not** **difficult** **to** **obtain** **,**
它 是 强烈地 有趣的 , 和 允许 是 不是 难的 到 获得 ,

这非常有趣，而且获得许可并不难。

[tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn][maɪnz][weə(r)][æn; ən]['ɪndəstri] ,

to	visit	some	of	the	tin	mines	where	an	industry	,
到	访问	一些	的	这	锡	矿井	在哪里	一个	行业	,

去参观一些锡矿，那里是锡工业的发源地。

['kærid] [ɒn][ɪn] ['kɔːnwəl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] , [stɪl] [sə'vaiv] .

carried	on	in	Cornwall	since	the	days	of	the	Phoenicians	,	still	survives	.
携带	在	在	康沃尔郡	自从	这	天	的	这	腓尼基人	,	仍然	幸存	.

自腓尼基时代起就在康沃尔郡流传至今的工艺。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɑː(r); ə(r)] [skɑːd] [wɪð] [əʊld] ['wɜːkɪŋz]

The	hills	and	moorland	of	this	district	are	scarred	with	old	workings
这	丘陵	和	荒原	的	这	区	是	疤痕	和	老的	运作

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [maɪn] ['bɪldɪŋz] .

and	abandoned	mine	buildings	.
和	弃	矿	建筑物	.

该地区的山丘和荒地上遍布着旧矿井和废弃的矿井建筑。

['rʌgɪd] [kaːn] ['breɪə] , [kraʊnd] [baɪ][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

Rugged	Carn	Brea	,	crowned	by	prehistoric	remains	and	the	ruins	of	an	ancient
崎岖	卡恩	布雷亚	,	加冕	经过	史前	遗迹	和	这	废墟	的	一个	古老的

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

崎岖的卡恩布雷山，山顶遍布史前遗迹和古代城堡的废墟。

['raɪzɪz] - [fiːt] [haɪ] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði][meɪn][laɪn] [bɪ'twiːn] ['red.rʊθ] [ænd; ənd] ['kæmbɔːrn] .

rises	740	feet	high	,	close	by	the	main	line	between	Redruth	and	Camborne	.
上升	-	脚	高的	,	关闭	经过	这	主要的	线	之间	雷德鲁斯	和	坎伯恩	.

海拔 740 英尺，靠近雷德鲁斯和坎伯恩之间的主干线。

[hɪə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sentə(r)][ɒv; əv]['druːɪd] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði][west] .

Here	,	they	say	,	was	the	chief	centre	of	Druid	worship	in	the	west	.
这里	,	他们	说	,	曾是	这	首席	中心	的	德鲁伊	崇拜	在	这	西方	.

据说，这里曾是西方德鲁伊教崇拜的主要中心。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [aɪvz] , [pen'zæns] , ['fælməθ] [ɔː(r)]['trʊərəʊ] ,

This	district	is	easy	of	access	from	St	.	Ives	,	Penzance	,	Falmouth	or	Truro	,
这	区	是	简单的	的	使用权	从	英石	.	艾夫斯	,	彭赞斯	,	法尔茅斯	或者	特鲁罗	,

从圣艾夫斯、彭赞斯、法尔茅斯或特鲁罗前往该地区都很方便。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

and	a	visit	to	it	will	ever	be	remembered	with	pleasure	,
和	一个	访问	到	它	将要	曾经	是	记得	和	乐趣	,

一次愉快的游览经历将永远铭刻在人们的记忆中。

[bliːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ðəʊ] [ðə; ði][maɪn] ['rɪd(ə)ld][lænd] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

bleak	and	dreary	though	the	mine	riddled	land	may	seem	at	first	sight	.
苍凉	和	凄凉	尽管	这	矿	布满谜团	土地	可能	似乎	在	第一的	视线	.

虽然乍一看这片遍布矿井的土地显得荒凉凄凉，但实际上并非如此。

[kaːn] ['breɪə] .

Carn	Brea	.
卡恩	布雷亚	.

卡恩布雷亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [hɔ:lz] .
THE LEGEND OF THE FOUR HALLS .
这 传奇 的 这 四 大厅 .

四殿传说。

['meni] [æn; ən] [əʊld] [teɪl] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [sænd] - [hɪlz] [wɪtʃ] ['frɪndʒɪz] [ðə; ði]
Many an old tale is told of that great waste of sand - hills which fringes the
许多 一个 老的 故事 是 讲述 的 那 伟大的 浪费 的 沙 - 丘陵 哪个 边缘 这
[kəʊst] [ɒv; əv] ['pɛrən] [beɪ] [bɪ'twi:n] ['nu:ki:] [ænd; ənd] [ˌpɛrən'pɔ:rθ] .
coast of Perran Bay between Newquay and Perranporth .
海岸 的 佩兰 湾 之间 纽基 和 佩兰波斯 .

关于纽基和佩兰波斯之间佩兰湾沿岸那片广袤的沙丘荒地，流传着许多古老的故事。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [wʌns] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taʊn] ,
They say that there stood the lost city of Langarrow , once a busy town ,
他们 说 那 那里 站立 这 丢失的 城市 的 - , 一次 一个 忙碌的 镇 ,

据说那里曾是失落之城兰加罗，它曾经是一个繁荣的城镇。

[ðæt] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [fɪəs] [stɔ:m] [baɪ]
that became so wicked that it was swallowed up in a night of fierce storm by
那 成为 所以 邪恶 那 它 曾是 吞咽 向上 在 一个 夜晚 的 凶猛的 风暴 经过
[ðə; ði] [sændz] ,
the sands ,
这 沙子 ,

它变得如此邪恶，以至于在一场猛烈的风暴之夜被沙海吞噬了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [left] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
and no trace of it left to offend the earth .
和 不 痕迹 的 它 左边 到 得罪 这 地球 .

而且没有留下任何痕迹来玷污地球。

[raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [sændz] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kju:bərt] ,
Right on the very edge of these sands , in the parish of Cubert ,
正确的 在 这 非常 边缘 的 这些 沙子 , 在 这 教区 的 库伯特 ,

就在这片沙滩的边缘，在库伯特教区，

[ɪz] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] - .
is the hamlet of Ellenglaze .
是 这 村庄 的 - .

是埃伦格莱兹村。

-
Hellenclose
-

希腊围墙

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wɒz; wəz] [ɪts] [əʊld] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] " [fɔ:(r)] [hɔ:lz] .
was its old name , and that means the " Four Halls .
曾是 它是 老的 姓名 , 和 那 方法 这 " 四 大厅 .

是它的旧称，意思是"四殿"。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,
" There is a little known story about this place ,
" 那里 是 一个 小的 已知 故事 关于 这 地方 ,

"关于这个地方，有一个鲜为人知的故事，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [deɪz] ,

or	rather	about	the	house	that	stood	there	in	the	very	old	days	,
或者	相当	关于	这	房子	那	站立	那里	在	这	非常	老的	天	,

或者更确切地说，是指很久以前矗立在那里的那栋房子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [kɔːld] .

and	it	explains	why	the	place	was	so	called	.
和	它	解释	为什么	这	地方	曾是	所以	称为	.

这也解释了为什么这个地方叫这个名字。

- [wɒz; wəz] [wʌns] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪ'lentləs]

Hellenclose	was	once	much	nearer	to	the	sea	,	but	three	times	the	relentless
-	曾是	一次	很多	更近	到	这	海	,	但	三	时代	这	狠

[sændz] [ˌəʊvə'welmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

sands	overwhelmed	it	,
沙子	不堪重负	它	,

海伦克洛斯曾经离海边近得多，但无情的沙海三倍地吞没了它。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [njuː] ['dwelɪŋ]

and	each	time	the	Lord	of	Hellenclose	set	himself	to	erect	a	new	dwelling
和	每个	时间	这	主	的	-	放	他自己	到	直立	一个	新的	住宅

['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

further	inland	,
更远	内陆	,

每当赫伦克洛斯领主打算在内陆更远的地方建造新的住所时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stʌbən] [reɪs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

for	they	were	of	a	stubborn	race	in	those	days	,
为了	他们	是	的	一个	固执的	种族	在	那些	天	,

因为在那个时代，他们是一个固执的民族。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['iːzəli] [səb'mɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	would	not	easily	submit	even	to	the	power	of	the	storms	and	the
和	会	不是	容易地	提交	甚至	到	这	力量	的	这	暴风雨	和	这

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

即使面对暴风雨和狂风的力量，它们也不会轻易屈服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [fɔːθ] [hɔːl] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [əd'vaɪs] ,

It	was	a	young	Lord	who	built	the	fourth	hall	,	in	defiance	of	all	advice	,
它	曾是	一个	年轻的	主	WHO	建造	这	第四	大厅	,	在	蔑视	的	全部	建议	,

第四座大厅是一位年轻的勋爵建造的，他不顾所有人的劝阻。

[kləʊz] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haʊs] [stændz] .

close	by	where	the	present	house	stands	.
关闭	经过	在哪里	这	展示	房子	站立	.

就在现在这栋房子附近。

[waɪz] [men] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðæt] [æz; əz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən]

Wise	men	warned	him	that	the	same	fate	would	befall	that	as	had	overtaken
明智的	男人	警告	他	那	这	相同的	命运	会	降临	那	作为	有	被超越

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

智者警告他，他将遭受与其他人同样的命运。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['fɪnɪʃt] ,

but	he	laughed	at	them	,	and	his	house	finished	,
但	他	笑了	在	他们	,	和	他的	房子	完成的	,

但他嘲笑他们，他的房子也完工了。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frɒm; frəm] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

he	rode	off	to	fetch	his	bride	from	Meneage	by	the	Lizard	.
他	骑	离开	到	拿来	他的	新娘	从	宠物	经过	这	蜥蜴	.

他骑马去蜥蜴旁的梅尼奇接他的新娘。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [wʌn] .

The	night	he	returned	was	an	ominous	one	.
这	夜晚	他	返回	曾是	一个	不祥的	一	.

他回来的那晚是个不祥之日。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ,

A	great	gale	was	getting	up	,
一个	伟大的	大风	曾是	获得	向上	,

狂风正在刮起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [aɪd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['restləs] [sænd] - [hɪlz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	the	retainers	eyed	anxiously	the	restless	sand	-	hills	not	so	far	away	.
和	这	预付金	眼睛	焦虑地	这	不安	沙	-	丘陵	不是	所以	远的	离开	.

侍从们焦急地注视着不远处波涛汹涌的沙丘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [sliːp]

But	the	young	Lord	was	happy	and	careless	and	bade	his	people	sleep
但	这	年轻的	主	曾是	快乐的	和	粗心	和	巴德	他的	人们	睡觉

['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] .

soundly	for	no	harm	would	come	.
稳固地	为了	不	伤害	会	来	.

但这位年轻的领主快乐而无忧无虑，他让民众安心入睡，因为不会有灾祸发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [sændz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['pænɪk]

But	the	next	morning	the	invading	sands	were	seen	approaching	,	and	panic
但	这	下一个	早晨	这	入侵	沙子	是	已见	接近	,	和	恐慌

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

fell	upon	the	household	,
跌倒	之上	这	家庭	,

但第二天早上，人们发现沙尘暴正在逼近，恐慌笼罩了整个家庭。

[huː] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .

who	cried	out	that	there	was	a	curse	upon	the	land	.
WHO	哭	出去	那	那里	曾是	一个	诅咒	之上	这	土地	.

他高声喊道，这片土地受到了诅咒。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] - [meɪd] [waɪf] [æn; ən] [əʊld]

Presently	they	dragged	to	the	anxious	Lord	and	his	new	-	made	wife	an	old
目前	他们	拖拽	到	这	焦虑的	主	和	他的	新的	-	制成	妻子	一个	老的

[hæg] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] .

hag	whom	they	had	found	hiding	in	a	barn	.
魔女	谁	他们	有	成立	隐藏	在	一个	谷仓	.

他们随后把一个躲在谷仓里的老巫婆拖到焦急的领主和他新婚的妻子面前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

She	was	a	witch	they	said	,	and	to	her	was	due	all	their	troubles	.
她	曾是	一个	巫婆	他们	说	,	和	到	她	曾是	到期的	全部	他们的	麻烦	.

他们说她是个女巫，他们所有的不幸都是她造成的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] [sænd] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

By	this	time	the	cruel	sand	was	already	sweeping	around	the	walls	of	the	house	,
经过	这	时间	这	残忍的	沙	曾是	已经	扫荡	大约	这	墙壁	的	这	房子	,

这时，无情的沙尘已经席卷了房屋的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] [geɪv] ['ɔ:dərs]

and	the	young	Lord	in	his	trouble	gave	orders
和	这	年轻的	主	在	他的	麻烦	给予	订单

这位年轻的勋爵在困境中下达了命令

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hæg][tu:; tə][bi:; bi] [hændˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ,

for	the	hag	to	be	hanged	forthwith	,
为了	这	魔女	到	是	绞刑	立即	,

立即将这女巫绞死。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['kækl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)l]

saying	that	she	should	not	live	to	cackle	over	the	result	of	her	evil
说	那	她	应该	不是	居住	到	咯咯笑	超过	这	结果	的	她	邪恶的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

他说，她不应该活着看到自己邪恶计划的后果而幸灾乐祸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [braɪd] [ˌɪntə'vi:nd] .

But	his	beautiful	young	bride	intervened	.
但	他的	美丽的	年轻的	新娘	介入	.

但他年轻貌美的妻子却出面干预。

['kɑ:stɪŋ] [hɜ:'self] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdˌgru:mz] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [begd] [hɪm][tu:; tə][speə(r)][ðə; ði]

Casting	herself	weeping	at	her	bridegroom's	feet	she	begged	him	to	spare	the
铸件	她自己	哭泣	在	她	新郎的	脚	她	乞求	他	到	空闲的	这

[əʊld] ['wʊmənz] [laɪf] .

old	woman's	life	.
老的	女性的	生活	.

她伏在新郎脚下痛哭流涕，恳求他饶恕老妇人的性命。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,

“	I	believe	she	is	no	witch	,	but	one	in	misfortune	as	we	are	,	”	she	cried	,
“	我	相信	她	是	不	巫婆	,	但	一	在	不幸	作为	我们	是	,	”	她	哭	,

“我相信她不是女巫，而是一个和我们一样不幸的人，”她哭着说。

[ænd; ənd][səʊ] ['eləkwənt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:d]

and	so	eloquent	were	the	pleadings	of	this	beautiful	girl	that	all	who	heard
和	所以	雄辩	是	这	诉状	的	这	美丽的	女孩	那	全部	WHO	听到

[hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [tu:; tə] [tɪəz] — [ɔ:l] ,

her	were	moved	to	tears	—	all	,
她	是	已搬	到	眼泪	—	全部	,

这位美丽女孩的恳求如此动人，以至于所有听到她恳求的人都感动得流下了眼泪——所有人。

[ðæt] [ɪz] , [seɪv] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [rɪ'meɪnd] [draɪ] - [aɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] .

that	is	,	save	the	old	woman	who	remained	dry	-	eyed	throughout	the	whole	scene	.
那	是	,	节省	这	老的	女士	WHO	剩余	干燥	-	眼睛	自始至终	这	所有的	场景	.

也就是说，除了那位在整个过程中始终保持泪水未干的老妇人。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'lentɪd] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

At	last	the	husband	relented	so	far	as	to	promise	that	the	supposed
在	最后的	这	丈夫	让步	所以	远的	作为	到	承诺	那	这	据称

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [speəd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] .

witch	should	be	spared	until	nightfall	.
巫婆	应该	是	幸存	直到	黄昏	.

最后，丈夫终于让步，承诺将所谓的巫婆放过到夜幕降临。

[ɪf] [baɪ] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [seɪf] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [friː] ;

If	by	then	the	house	remained	safe	the	old	woman	should	go	free	;
如果	经过	然后	这	房子	剩余	安全的	这	老的	女士	应该	去	自由的	;

如果到那时房子仍然安全，老妇人就应该获得自由；

[ɪf] [nɒt] : “ [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] , ” [hiː; hi] [vau] .

if	not	:	“	By	St	.	Pirran	,	she	shall	hang	,	”	he	vowed	.
如果	不是	:	“	经过	英石	.	-	,	她	将	悬挂	,	”	他	发誓	.

否则，他发誓：“以圣皮兰的名义，她将被绞死。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][biː; bi]

The	young	bride	agreed	to	this	compromise	and	herself	undertook	to	be
这	年轻的	新娘	同意	到	这	妥协	和	她自己	承担	到	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

responsible	for	the	old	woman's	safe	keeping	.
负责任的	为了	这	老的	女性的	安全的	保持	.

年轻的新娘同意了这个折衷方案，并承诺负责照顾老妇人的安全。

[ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hɔːl] ,

She	led	her	outside	the	hall	,
她	引领	她	外部	这	大厅	,

她领着她走出了大厅，

[weə(r)] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [lænd] ,

where	the	sand	was	now	driving	in	low	clouds	over	her	lord's	land	,
在哪里	这	沙	曾是	现在	驾驶	在	低的	云	超过	她	领主的	土地	,

如今，沙尘暴裹挟着低垂的云层，笼罩着她领主的土地。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	besought	the	old	dame	,	if	she	had	any	power	to	do	so	,
和	恳求	这	老的	贵妇人	,	如果	她	有	任何	力量	到	做	所以	,

并恳求那位老妇人，如果她有能力的话。

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l]['trædʒədi] .

to	avert	the	almost	inevitable	tragedy	.
到	避免	这	几乎	不可避免的	悲剧	.

为了避免几乎不可避免的悲剧发生。

[ðə; ði][hæg] [ə'vaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

The	hag	avowed	her	innocence	.
这	魔女	公开承认	她	无辜	.

老巫婆坚称自己是无辜的。

“ [ðen] [ðə; ði] [seɪnts] [eɪd][ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	Then	the	Saints	aid	us	all	,	”	replied	the	girl	,
“	然后	这	圣徒队	援助	我们	全部	,	”	回复	这	女孩	,

“那么圣徒们就会帮助我们所有人，”女孩回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['ʃrɪvld] [tʃiːk] .

and	with	that	she	planted	a	kiss	upon	the	old	woman's	shrivelled	cheek	.
和	和	那	她	已种植	一个	吻	之上	这	老的	女性的	干瘪	脸颊	.

说完，她在老妇人干瘪的脸颊上印下一个吻。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ʃed] [tɪəz] — [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [wʌn]

Now	a	witch	cannot	shed	tears	—	that	is	one	of	the	ways	you	may	always	tell	one
现在	一个	巫婆	不能	棚	眼泪	—	那	是	一	的	这	方式	你	可能	总是	告诉	一

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] ['gɪv(ə)n] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [wɪl] ,

—	but	a	kiss	given	freely	and	with	good	will	,
—	但	一个	吻	给定	自由	和	和	好的	将要	,

女巫不会流泪——这是辨别女巫的方法之一——但一个发自内心、充满善意的吻，

[kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [baɪnd][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

can	break	the	bonds	of	magic	that	bind	a	witch	;
能	休息	这	债券	的	魔法	那	绑定	一个	巫婆	;

能够打破束缚女巫的魔法枷锁;

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][ɒv; əv] - [kɪst] [ðə; ði][eɪdʒd]['wʊmən]

and	no	sooner	had	the	young	bride	of	Hellenclose	kissed	the	aged	woman
和	不	很快	有	这	年轻的	新娘	的	-	亲吻	这	老年人	女士

[ðæn; ðən] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

than	tears	began	to	well	from	her	eyes	.
比	眼泪	开始	到	出色地	从	她	眼睛	.

海伦克洛斯的年轻新娘刚吻了老妇人，眼泪就涌了出来。

[ðiːz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

These	fell	to	the
这些	跌倒	到	这

这些都落到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːzd] [fɜːst][ə; eɪ]['taɪni]['trɪk(ə)l] [ðen] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] [ɒn]

ground	and	caused	first	a	tiny	trickle	then	a	regular	stream	which	flowed	on
地面	和	导致	第一的	一个	微小的	涓涓细流	然后	一个	常规的	溪流	哪个	流动	在

[θruː] [ðə; ði][sænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['hoʊliˌwɛl] [beɪ] .

through	the	sand	towards	the	sea	at	Holywell	Bay	.
通过	这	沙	向	这	海	在	霍利韦尔	湾	.

地面先是形成了一条细小的水流，然后变成了一条稳定的溪流，沿着沙滩流向霍利韦尔湾的大海。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [striːm] [gruː] [ɪn][saɪz] ,

And	as	the	stream	grew	in	size	,
和	作为	这	溪流	生长	在	尺寸	,

随着溪流规模的增长,

[səʊ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sændz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][sænd] ['kænɒt] [krɒs] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

so	the	invasion	of	the	sands	ceased	for	sand	cannot	cross	running	water	,
所以	这	入侵	的	这	沙子	停止	为了	沙	不能	叉	跑步	水	,

因此，沙子的入侵停止了，因为沙子无法跨越流水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [hɔːl] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

and	the	Fourth	Hall	was	saved	.
和	这	第四	大厅	曾是	已保存	.

第四大厅得救了。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærən] [sændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

To	-	day	you	will	find	Ellenglaze	separated	from	the	barren	sands	about	a
到	-	天	你	将要	寻找	-	分开	从	这	荒芜	沙子	关于	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

今天你会发现埃伦格莱兹与大约一百码外的荒芜沙地隔绝开来。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

by	a	little	brook	.
经过	一个	小的	溪	.

在一条小溪边。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [fləʊz] , [ðə; ði]['hæmlət][ɪz] [seɪf] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][draɪ][ʌp] ,

So	long	as	that	flows	,	the	hamlet	is	safe	,	but	should	it	ever	dry	up	,
所以	长的	作为	那	流量	,	这	村庄	是	安全的	,	但	应该	它	曾经	干燥	向上	,

只要河水不干涸，村庄就安全；但如果河水干涸了，

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪfθ] [hɔːl] ,

they	say	there	would	have	to	be	a	fifth	hall	,
他们	说	那里	会	有	到	是	一个	第五	大厅	,

他们说还需要第五个大厅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪst] [wʊd] [swiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . - [tʃɜːtʃ] [ɒn]

and	the	waste	would	sweep	on	until	perhaps	it	reached	St	.	Cubert's	Church	on
和	这	浪费	会	扫	在	直到	也许	它	达到	英石	.	-	教会	在

[ðə; ðɪ] [hɪl] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

the	hill	inland	.
这	爬坡道	内陆	.

垃圾会一路横冲直撞，或许会一直冲到内陆山上的圣库伯特教堂。

[ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɛrən] [sændz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [riːtʃt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]

The	lonely	and	fascinating	Perran	Sands	are	easily	reached	from	either
这	孤独	和	迷人	佩兰	桑兹	是	容易地	达到	从	任何一个

['nuːkiː] [ɔː(r)] [ˌpɛrən'pɔːrθ] .

Newquay	or	Perranporth	.
纽基	或者	佩兰波斯	.

从纽基或佩兰波斯均可轻松抵达寂寥而迷人的佩兰沙滩。

[ðə; ðɪ][kəʊst][ɒn][ðə; ðɪ] ['nuːkiː] [saɪd][ɪz] [pə'tɪkjələli] [faɪn] ,

The	coast	on	the	Newquay	side	is	particularly	fine	,
这	海岸	在	这	纽基	边	是	特别	美好的	,

纽基一侧的海岸线尤其优美。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːp] ['rɒki] ['hedlənd; 'hedlænd][hɪə(r)] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

for	a	succession	of	steep	rocky	headlands	here	thrust	themselves	into
为了	一个	演替	的	陡	岩石	海岬	这里	推力	他们自己	进入

[ðə; ðɪ][ət'læntɪk]['roʊlərz] ,

the	Atlantic	rollers	,
这	大西洋	滚筒	,

这里连绵起伏的陡峭岩石岬角直插大西洋的波涛之中。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][sænd] - [frɪndʒd] [beɪz] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] ['aɪd(ə)l]

and	between	them	are	quiet	little	sand	-	fringed	bays	where	one	may	idle
和	之间	他们	是	安静的	小的	沙	-	流苏	海湾	在哪里	一	可能	闲置的

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [siː] [bɜːdz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

away	a	summer	afternoon	with	only	the	sea	birds	for	company	.
离开	一个	夏天	下午	和	仅有的	这	海	鸟类	为了	公司	.

它们之间是宁静的小海湾，沙滩环绕，人们可以在那里悠闲地度过一个夏日的午后，只有海鸟陪伴。

['nuːkiː] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] ['meni] [faɪn] [həʊ'telz][ænd; ənd][ɪts] ['beɪðɪŋ] ['biːtʃɪz] ,

Newquay	itself	,	with	its	many	fine	hotels	and	its	bathing	beaches	,
纽基	本身	,	和	它是	许多	美好的	酒店	和	它是	洗澡	海滩	,

纽基本身拥有众多优质酒店和沐浴海滩，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] [taʊnz] ,

is	one	of	the	most	attractive	of	all	the	north	Cornish	coast	towns	,
是	一	的	这	最多	吸引人的	的	全部	这	北	康沃尔郡	海岸	城镇	,

它是康沃尔郡北部沿海城镇中最具吸引力的城镇之一。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊst] ['siːnəri] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

from	which	the	most	impressive	of	that	coast	scenery	may	easily	be	visited	.
从	哪个	这	最多	感人的	的	那	海岸	风景	可能	容易地	是	到访	.

从这里可以轻松游览到海岸沿线最壮观的景色。

- .

Ellenglaze	.
-	.

艾伦格莱兹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] ['dɔːri] .
THE STORY OF “ JOHN DORY .
这 故事 的 “ 约翰 多莉 .

“约翰·多利”的故事。

” [ðɪs] ['veri] [əʊld] [sɒŋ] [kə'meməreit] [ðə; ði] [breɪv] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['faʊi] ['gælənt] ,
” This very old song commemorates the brave doings of the “ Fowey Gallants ,
” 这 非常 老的 歌曲 纪念 这 勇敢的 行为 的 这 “ 福伊 豪侠 ,

这首古老的歌曲是为了纪念“福伊勇士”的英勇事迹而作的。

” [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] - [wɜːld] ['kɔːnɪʃ] ['siːpɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .
” as the mariners of that wonderful old - world Cornish seaport were called .
” 作为 这 水手们 的 那 精彩的 老的 - 世界 康沃尔郡 海港 是 称为 .

“正如那个美丽的古老康沃尔海港的水手们所称呼的那样。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] , ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd]
They were men , famous throughout the middle ages , as the boldest and
他们 是 男人 , 著名的 自始至终 这 中间 年龄 , 作为 这 最勇敢的 和
[məʊst]['deərɪŋ][ɒv; əv] [siː] ['faɪtəz] .
most daring of sea fighters .
最多 大胆 的 海 战士 .

他们是中世纪著名的海战勇士，以胆识过人、英勇无畏而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][hə'rəʊɪk]['ækʃ(ə)n] [fɔːt] [ɪn] ['edwəd] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [reɪn] ,
It possibly has reference to some heroic action fought in Edward III's reign ,
它 可能 有 参考 到 一些 英勇 行动 战斗 在 爱德华 iii 的 在位 ,

它可能指的是爱德华三世统治时期发生的一些英勇事迹。

[wen] - [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [fliːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [ʃɪps]
when Fowey's contribution to the King's fleet is said to have been 47 ships
什么时候 - 贡献 到 这 国王学院 舰队 是 说 到 有 到过 - 船舶
[ænd; ənd] - [men] .
and 770 men .
和 - 男人 .

据说福伊为国王的舰队贡献了 47 艘船和 770 人。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
The song itself was perhaps written a hundred years later than this ,
这 歌曲 本身 曾是 也许 书面 一个 百 年 之后 比 这 ,

这首歌本身或许是在此一百年后才创作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn]['tjuːdə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]
but it is certain that in Tudor times it was one of the most popular
但 它 是 肯定 那 在 都铎王朝 时代 它 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的
[sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
songs in the land ,
歌曲 在 这 土地 ,

但可以肯定的是，在都铎王朝时期，这首歌是当时最流行的歌曲之一。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæt] ['rɪtʃəd] [kə'ruː] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,
so well known in the West that Richard Carew in his “ Survey of Cornwall ,
所以 出色地 已知 在 这 西方 那 理查德 卡鲁 在 他的 “ 民意调查 的 康沃尔郡 ,

在西方如此出名，以至于理查德·卡鲁在他的《康沃尔郡调查》中写道：

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['faʊi] , [ænd; ənd][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:]
" **published** **in** **1602** **,** **refers** **to** **it** **in** **his** **account** **of** **Fowey** **,** **and** **calls** **it**
" 已发布 在 - , 指 到 它 在 他的 帐户 的 福伊 , 和 呼叫 它
[əʊld] [ðen] .
old **then** **.**
老的 然后 .

"出版于 1602 年，他在对福伊的描述中提到了它，并称它当时很古老。

[hi:; hi] [sez] : " [mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][wʌn] ['nɪkələs] , [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , [nɪə(r)] [fɔɪ]
He **says** **:** **"** **Moreover** **the** **prowess** **of** **one** **Nicholas** **,** **son** **of** **a** **widow** **,** **near** **Foy**
他 说道 : " 而且 这 能力 的 一 尼古拉斯 , 儿子 的 一个 寡妇 , 靠近 福伊
,
,
,

他说："此外，福伊附近一位寡妇的儿子尼古拉斯的英勇事迹，

[ɪz][de'skænt, 'dɪs-, dɪ'skænt, 'des-][ə'pɒn][ɪn][æn; ən][əʊld] [θri:] [mænz] [sɒŋ] , ['neɪmli] , [haʊ] [hi:; hi]
is **descanted** **upon** **in** **an** **old** **three** **man's** **song** **,** **namely** **,** **how** **he**
是 倾析 之上 在 一个 老的 三 男人的 歌曲 , 即 , 如何 他
[fɔ:t] ['breɪvli] [æt; ət] [si:] ,
fought **bravely** **at** **sea** **,**
战斗 勇敢地 在 海 ,

在一首古老的三人歌谣中被反复提及，歌谣讲述了他如何在海上英勇作战。

[wɪð] [dʒɒn]['dɔ:ri] ([ə; eɪ] - , [æz; əz][aɪ][kən'dʒektʃə(r)]) , [set] [fɔ:θ] [baɪ][dʒɒn][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ]
with **John** **Dory** **(** **a** **Genowey** **,** **as** **I** **conjecture** **)** **,** **set** **forth** **by** **John** **the** **French** **King**
和 约翰 多莉 (一个 - , 作为 我 推测) , 放 前进 经过 约翰 这 法语 国王
,
,
,

由法国国王约翰派遣的约翰·多里（据我推测，他是热那亚人）

[ænd; ənd] (['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ɒn][bəuθ][saɪdz]) [tʊk] [ænd; ənd] [slu:] [hɪm] ,
and **(** **after** **much** **bloodshed** **on** **both** **sides** **)** **took** **and** **slew** **him** **,**
和 (后 很多 流血事件 在 两个都 侧面) 采取 和 一万 他 ,

（经过双方大量流血之后）他们抓住了他并将其杀死。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rə'vi:n] [ænd; ənd]['kru:əlti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] - [ə'pɒn]
in **revenge** **of** **the** **great** **ravine** **and** **cruelty** **which** **he** **had** **forecommitted** **upon**
在 复仇 的 这 伟大的 峡谷 和 残酷 哪个 他 有 - 之上
[ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] .
the **Englishmen's** **goods** **and** **bodies** **.**
这 英国人的 商品 和 身体 .

为了报复他之前对英国人的财产和身体犯下的滔天罪行和残酷暴行。

" [kə'ru:z] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] [ðæt] [dʒɒn] ['dɔ:ri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒenəʊ'i:z] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
" **Carew's** **assumption** **is** **that** **John** **Dory** **was** **a** **Genoese** **employed** **by** **the** **French**
" 卡鲁的 假设 是 那 约翰 多莉 曾是 一个 热那亚 受雇 经过 这 法语
[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

卡鲁认为约翰·多里是受雇于法国国王的热那亚人。

['meni] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] [spəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ;
Many **writers** **of** **the** **16th** **and** **17th** **centuries** **spoke** **of** **the** **song** **;**
许多 作家 的 这 16th 和 17th 几个世纪 辐 的 这 歌曲 ;

16世纪和17世纪的许多作家都谈到过这首歌；

['draɪdən] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
Dryden **described** **it** **as** **one** **of** **the** **most** **popular** **in** **his** **time** **.**
德莱顿 描述 它 作为 一 的 这 最多 受欢迎的 在 他的 时间 .

德莱顿称其为他那个时代最受欢迎的作品之一。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [æz; əz] [sɔːŋz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [njuːə] ['hɪərəʊz]

But	gradually	it	came	to	be	forgotten	as	songs	in	praise	of	newer	heroes
但	逐步地	它	来了	到	是	被遗忘的	作为	歌曲	在	称赞	的	较新的	英雄

[ə'rəʊz] .

arose	.
出现	.

但随着歌颂新英雄的歌曲出现，它逐渐被人们遗忘了。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] “ ['nɪkəlz] ” [fiːt] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

But	at	any	rate	we	can	take	it	that	“	Nicholl's	”	feat	was	no	ordinary
但	在	任何	速度	我们	能	拿	它	那	“	尼科尔的	”	特技	曾是	不	普通的

[wʌn] ,

one	,
一	,

但无论如何，我们可以认为“尼科尔”的壮举绝非寻常。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] .

for	he	came	of	a	race	that	loved	fighting	.
为了	他	来了	的	一个	种族	那	喜爱	斗争	.

因为他出身于一个热爱战斗的民族。

[ðə; ðiː] ['faʊi] ['mærɪnəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] [faɪt] ,

The	Fowey	mariners	were	always	ready	for	a	sea	fight	,
这	福伊	水手们	是	总是	准备好	为了	一个	海	斗争	,

福伊的水手们时刻准备着海上战斗。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['paɪrəsi] [wen] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] .

engaging	in	a	little	private	piracy	when	legitimate	warfare	was	not	available	.
引人入胜	在	一个	小的	私人的	海盗行为	什么时候	合法的	战争	曾是	不是	可用的	.

当无法进行合法战争时，进行一些私人海盗活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ðiː][ɑː'mɑːdə] ,

And	they	took	their	full	share	in	the	struggles	against	the	Armada	,
和	他们	采取	他们的	满的	分享	在	这	斗争	反对	这	舰队	,

他们也充分参与了对抗无敌舰队的斗争。

[ænd; ənd] [leɪt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [dʌtʃ] ['ædmərəl][diː] ['raɪtər] .

and	late	against	the	Dutch	admiral	De	Ruyter	.
和	晚的	反对	这	荷兰语	上将	德	鲁伊特	.

后来又与荷兰海军上将德鲁伊特交锋。

['faʊi] — [kjuː] “ [trɔɪ] [taʊn] ” — [hæz; həz] [siːn] [æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Fowey	—	Q's	“	Troy	Town	”	—	has	seen	as	stirring	a	life	as	any	of	our
福伊	—	问题	“	特洛伊	镇	”	—	有	已见	作为	搅拌	一个	生活	作为	任何	的	我们的

['siːpɔːt] [taʊnz] .

seaport	towns	.
海港	城镇	.

福伊——Q 的“特洛伊镇”——经历了像我们任何一个海港城镇一样激动人心的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bɪzi] , [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['stræglɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ɪts]

It	is	still	a	busy	,	picturesque	little	place	,	straggling	along	the	edge	of	its
它	是	仍然	一个	忙碌的	,	如画	小的	地方	,	零散的	沿着	这	边缘	的	它是

['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeltəd] ['hɑːbə(r)] ,

beautiful	sheltered	harbour	,
美丽的	避难所	港口	,

它仍然是一个繁忙而风景如画的小镇，沿着美丽避风港的边缘蜿蜒而建。

[æt; ət][ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] - [fɔːt] [stɪl] [stænd] .

at	the	mouth	of	which	remains	of	its	ancient	castle	-	fort	still	stand	.
在	这	嘴	的	哪个	遗迹	的	它是	古老的	城堡	-	堡	仍然	站立	.

河口处至今仍屹立着其古老城堡要塞的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] ,

It	is	a	fascinating	place	in	which	to	spend	a	holiday	,	warm	and	sheltered	,
它	是	一个	迷人	地方	在	哪个	到	花费	一个	假期	,	温暖的	和	避难所	,

这里是个迷人的度假胜地，温暖又舒适。

[wɪð] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] [siː] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts]

with	excellent	opportunities	for	sailing	or	sea	or	river	fishing	;	and	its
和	出色的	机会	为了	帆船	或者	海	或者	河	钓鱼	;	和	它是

['neɪbəhʊd] [ə'baund] [ɪn] ['plez(ə)nt] [wɔːks]

neighbourhood	abounds	in	pleasant	walks
邻里	很多	在	令人愉快的	散步

这里有绝佳的帆船、海钓或河钓机会；而且附近有很多宜人的步行路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	places	of	interest	.
和	地方	的	兴趣	.

以及一些名胜古迹。

[[klɪk] [ɒn] [skɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['haɪə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .]

[	Click	on	score	to	see	it	in	higher	resolution	.	]
[	点击	在	分数	到	看	它	在	更高	解决	.	]

[点击乐谱可查看高清版本。]

“ [dʒɒn] ['dɔːri]

“	JOHN	DORY
“	约翰	多莉

“约翰·多莉

” [vɜːs] [wʌn] .

”	Verse	1	.
”	诗	1	.

“第一节。

1st [mæn] .

1st	MAN	.
1st	男人	.

第一人。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [həʊ] - [ˌel'waɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʌp] - [ɒn] [ə; eɪ] [həʊ] - [ˌel'waɪ] [taɪd] - [ə; eɪ] ,

As	it	fell	on	a	ho	-	ly	day	,	And	up	-	on	a	ho	-	ly	tide	-	a	,
作为	它	跌倒	在	一个	何	-	ly	天	,	和	向上	-	在	一个	何	-	ly	潮	-	一个	,

正值圣日，正值圣潮，

[dʒɒn] [duː; də] - [ri] [bɔːt] [hɪm] [æn; ən] [ˌeɪ 'em] - [blɪŋ] [næg] , [tuː; tə] [pɑː] - ['rɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [raɪd] - [ə; eɪ] ,

John	Do	-	ry	bought	him	an	am	-	bling	nag	,	To	Pa	-	ris	for	to	ride	-	a	,
约翰	做	-	ry	买	他	一个	是	-	闪亮	唠叨	,	到	宾夕法尼亚州	-	ris	为了	到	骑	-	一个	,

约翰·多里给他买了一匹闪亮的骏马，去巴黎骑。

[tuː; tə] [pɑː] - ['rɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [raɪd] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ʌp] - [ɒn] [ə; eɪ] [həʊ] - [ˌel'waɪ] [taɪd] . — —

To	Pa	-	ris	for	to	ride	-	a	,	And	up	-	on	a	ho	-	ly	tide	.	—	—
到	宾夕法尼亚州	-	ris	为了	到	骑	-	一个	,	和	向上	-	在	一个	何	-	ly	潮	.	—	—

去巴黎骑马，乘着神圣的潮水而上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ][taɪd] - [ə; eɪ] ,

As	**it**	**fell**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**day**	**,**	**And**	**up**	**-**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**tide**	**-**	**a**	**,**
作为	它	跌倒	在	一个	何	-	ly	天	,	和	向上	-	在	一个	何	-	ly	潮	-	一个	,

正值圣日，正值圣潮，

[dʒɒn][duː; də] - [ri] [bɔːt] [hɪm][æn; ən][ˌeɪ 'em] - [blɪŋ] [næg] , [tuː; tə] [pɑː] - ['rɪs][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

John	**Do**	**-**	**ry**	**bought**	**him**	**an**	**am**	**-**	**bling**	**nag**	**,**	**To**	**Pa**	**-**	**ris**	**for**	**to**
约翰	做	-	ry	买	他	一个	是	-	闪亮	唠叨	,	到	宾夕法尼亚州	-	ris	为了	到

[raɪd] - [ə; eɪ] .

ride	**-**	**a**	**.**
骑	-	一个	.

约翰·多里给他买了一匹闪亮的骏马，去巴黎骑。

2nd [mæn] .

2nd	**MAN**	**.**
2nd	男人	.

第二个人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ][taɪd] - [ə; eɪ] ,

As	**it**	**fell**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**day**	**,**	**And**	**up**	**-**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**tide**	**-**	**a**	**,**
作为	它	跌倒	在	一个	何	-	ly	天	,	和	向上	-	在	一个	何	-	ly	潮	-	一个	,

正值圣日，正值圣潮，

[dʒɒn][duː; də] - [ri] [bɔːt] [hɪm][æn; ən][ˌeɪ 'em] - [blɪŋ] [næg] , [tuː; tə] [pɑː] - ['rɪs][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

John	**Do**	**-**	**ry**	**bought**	**him**	**an**	**am**	**-**	**bling**	**nag**	**,**	**To**	**Pa**	**-**	**ris**	**for**	**to**
约翰	做	-	ry	买	他	一个	是	-	闪亮	唠叨	,	到	宾夕法尼亚州	-	ris	为了	到

[raɪd] - [ə; eɪ] ,

ride	**-**	**a**	**,**
骑	-	一个	,

约翰·多里给他买了一匹闪亮的骏马，去巴黎骑。

[tuː; tə] [pɑː] - ['rɪs][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][raɪd] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ][taɪd] . — —

To	**Pa**	**-**	**ris**	**for**	**to**	**ride**	**-**	**a**	**,**	**And**	**up**	**-**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**tide**	**.**	**—**	**—**
到	宾夕法尼亚州	-	ris	为了	到	骑	-	一个	,	和	向上	-	在	一个	何	-	ly	潮	.	—	—

去巴黎骑马，乘着神圣的潮水而上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ][taɪd] - [ə; eɪ] .

As	**It**	**fell**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**day**	**,**	**And**	**up**	**-**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**tide**	**-**	**a**	**.**
作为	它	跌倒	在	一个	何	-	ly	天	,	和	向上	-	在	一个	何	-	ly	潮	-	一个	.

因为它落在了神圣的日子，而且是在神圣的潮汐之上。

3rd [mæn] .

3rd	**MAN**	**.**
3rd	男人	.

第三人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ][taɪd] - [ə; eɪ] ,

As	**it**	**fell**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**day**	**,**	**And**	**up**	**-**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**tide**	**-**	**a**	**,**
作为	它	跌倒	在	一个	何	-	ly	天	,	和	向上	-	在	一个	何	-	ly	潮	-	一个	,

正值圣日，正值圣潮，

[dʒɒn][duː; də] - [ri] [bɔːt] [hɪm][æn; ən][ˌeɪ 'em] - [blɪŋ] [næg] , [tuː; tə] [pɑː] - ['rɪs][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

John	**Do**	**-**	**ry**	**bought**	**him**	**an**	**am**	**-**	**bling**	**nag**	**,**	**To**	**Pa**	**-**	**ris**	**for**	**to**
约翰	做	-	ry	买	他	一个	是	-	闪亮	唠叨	,	到	宾夕法尼亚州	-	ris	为了	到

[raɪd] - [ə; eɪ] ,

ride	**-**	**a**	**,**
骑	-	一个	,

约翰·多里给他买了一匹闪亮的骏马，去巴黎骑。

[tuː; tə] [pɑː] - ['rɪs][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][raɪd] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɒn][ə; eɪ][həʊ] - [ˌel'waɪ][taɪd] . — —

To	**Pa**	**-**	**ris**	**for**	**to**	**ride**	**-**	**a**	**,**	**And**	**up**	**-**	**on**	**a**	**ho**	**-**	**ly**	**tide**	**.**	**—**	**—**
到	宾夕法尼亚州	-	ris	为了	到	骑	-	一个	,	和	向上	-	在	一个	何	-	ly	潮	.	—	—

去巴黎骑马，乘着神圣的潮水而上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ðæt][dʒɒn]['dɔːri][dɪd] [miːt] ; [wɒz; wəz] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv] [frɑːns] - [ə; eɪ]
The first man that John Dory did meet ; was good King John of France - a
这 第一的 男人 那 约翰 多莉 做过 见面 ; 曾是 好的 国王 约翰 的 法国 - 一个

约翰·多里遇到的第一个人，是法国的贤君约翰。

[dʒɒn]['dɔːri][kʊd; kəd] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] - [ə; eɪ] ;
John Dory could well of his courtesie , but fell down in a trance - a ;
约翰 多莉 可以 出色地 的 他的 礼貌 , 但 跌倒 向下 在 一个 发呆 - 一个 ;

约翰·多里本可以彬彬有礼，但却陷入了恍惚状态；

[bʌt; bət] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] - [ə; eɪ][æt; ət] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɒn][ɒv; əv] [frɑːns] .
But fell down in a trance - a at good King John of France .
但 跌倒 向下 在 一个 发呆 - 一个 在 好的 国王 约翰 的 法国 .

但他却在法国国王约翰的感召下昏厥过去。

“ [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [liːdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mɪri] [men][ænd; ənd]
“ A pardon , a pardon , my liege and my King , for my merie men and
“ 一个 赦免 , 一个 赦免 , 我的 列日 和 我的 国王 , 为了 我的 梅里 男人 和
[ˌem ˈiː] - [ə; eɪ] ,
me - a ,
我 - 一个 ,

“赦免，赦免，我的君主，我的国王，赦免我和我的臣民——

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn] [mɪri] ['ɪŋglənd] , [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][baʊnd][tuː; tə] [ðiː] - [ə; eɪ] ,
And all the churles in merie England , I'll bring them bound to thee - a ,
和 全部 这 - 在 梅里 英格兰 , 患病的 带来 他们 边界 到 你 - 一个 ,

我将把整个英格兰的教堂都带到你面前，

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][baʊnd][tuː; tə] [ðiː] - [ə; eɪ] , [maɪ] [mɪri] [men][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
I'll bring them bound to thee - a , my merie men and me .
患病的 带来 他们 边界 到 你 - 一个 , 我的 梅里 男人 和 我 .

我会把他们带到你身边，我和我的手下们。

” [ænd; ənd] ['nɪkəl] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːnɪʃ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] - - [ə; eɪ] ;
” And Nicholl was then a Cornish man , a little beside Bohyde - a ;
” 和 尼科尔 曾是 然后 一个 康沃尔郡 男人 , 一个 小的 旁 - - 一个 ;

“而尼科尔当时是康沃尔人，住在博伊德附近；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mænd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [bɑːk] , [wɪð] ['fɪfti] [gʊd] [ɔːz] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] - [ə; eɪ] ,
And he manned forth a good black bark , with fifty good oars on a side - a ,
和 他 有人值守 前进 一个 好的 黑色的 吠 , 和 五十 好的 桨 在 一个 边 - 一个 ,

他驾着一艘结实的黑色小船出海，船边配有五十支好桨。

[wɪð] ['fɪfti] [gʊd] [ɔːz] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [bɪ'saɪd] - .
With fifty good oars on a side - a , and he dwelt beside Bohyde .
和 五十 好的 桨 在 一个 边 - 一个 , 和 他 居住 旁 - .

每边有五十支好桨，他住在博海德旁边。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kænənz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [plaɪ] , [ænd; ənd][dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [went][ðə; ði][drʌm] -
The roaring cannons then were plied , and dub - a - dub went the drum -
这 咆哮 大炮 然后 是 合拢 , 和 配音 - 一个 - 配音 去 这 鼓 -
[ə; eɪ] ;
a ;
一个 ;

然后，隆隆的炮声响起，鼓声隆隆作响；

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] ['trʌmpɪts] [laʊd] [ðeɪ] [kraɪd] , [tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] [bəuθ][ɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] - [ə; eɪ] ,

The	braying	trumpets	loud	they	cried	,	to	courage	both	all	and	some	-	a	,
这	叫声	小号	大声	他们	哭	,	到	勇气	两个都	全部	和	一些	-	一个	,

他们高声吹响号角，鼓舞所有人，也鼓舞一些人。

[tuː; tə] ['kʌrɪdʒ] [bəuθ][ɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [went] [ðə; ði] [drʌm] .

To	courage	both	all	and	some	-	a	,	and	dub	-	a	-	dub	went	the	drum	.
到	勇气	两个都	全部	和	一些	-	一个	,	和	配音	-	一个	-	配音	去	这	鼓	.

为了鼓舞所有人和一些人，鼓声响起，咚咚咚。

[ðə; ði] ['græplɪŋ] - [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [braʊn] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	grappling	-	hooks	were	brought	at	length	,	the	brown	bill	and	the
这	格斗	-	钩子	是	带来	在	长度	,	这	棕色的	账单	和	这

[sɒːd] - [ə; eɪ] ;

sword	-	a	;
剑	-	一个	;

最后，抓钩被带了过来，还有棕色的喙和剑；

[dʒɒn] ['dɔːri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɒz; wəz][klæpt][fɑːst]['ʌndə(r)] [bɔːd] -

John	Dory	at	length	,	for	all	his	strength	,	was	clapt	fast	under	board	-
约翰	多莉	在	长度	,	为了	全部	他的	力量	,	曾是	鼓掌	快速地	在下面	木板	-

[ə; eɪ] ,

a	,
一个	,

约翰·多里最终，尽管力气很大，还是被牢牢地按在了木板下面。

[wɒz; wəz][klæpt][fɑːst]['ʌndə(r)] [bɔːd] - [ə; eɪ] , [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] .

Was	clapt	fast	under	board	-	a	,	by	the	brown	bill	and	the	sword	.
曾是	鼓掌	快速地	在下面	木板	-	一个	,	经过	这	棕色的	账单	和	这	剑	.

被棕色的喙和剑快速拍打在木板下。

[nəʊt] . — [ðə; ði] “ 1st [mæn] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['laʊdəst] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ;

NOTE	.	—	The	“	1st	Man	”	should	be	he	of	the	loudest	voice	of	the	three	;
笔记	.	—	这	“	1st	男人	”	应该	是	他	的	这	最响亮	嗓音	的	这	三	;

注意——“第一人”应该是三人中声音最大的人；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [vɜːs] [meɪ] [biː; bi]

the	others	should	so	restrain	themselves	that	the	words	of	each	verse	may	be
这	其他的	应该	所以	抑制	他们自己	那	这	字	的	每个	诗	可能	是

['klɪəli] [hɜːd] .

clearly	heard	.
清楚地	听到	.

其他人应该克制自己，以便能清楚地听到每一节诗句。

[haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] “ [θriː] [mænz] [sɒŋ] .

HOW	TO	SING	A	“	THREE	MAN'S	SONG	.
如何	到	唱歌	一个	“	三	男人的	歌曲	.

如何演唱“三人歌”。

” [ðə; ði] “ [θriː] [mænz] [sɒŋ] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][priˈkɜːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][fəˈmɪliə(r)] “ [raʊnd] .

”	The	“	Three	Man's	Song	”	was	the	precursor	of	the	more	familiar	“	Round	.
”	这	“	三	男人的	歌曲	”	曾是	这	前体	的	这	更多的	熟悉的	“	圆形的	.

《三人歌》是更为人熟知的《圆舞曲》的前身。

” [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

”	It	should	be	sung	in	this	manner	:
”	它	应该	是	唱	在	这	方式	:

“应该这样唱：

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [sɪŋz] , [əˈləʊn] ,

The	first	man	sings	,	alone	,
这	第一的	男人	唱歌	,	独自的	,

第一个人独自歌唱，

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][laɪn][ɒv; əv] [iːtʃ] [vɜːs] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['prəʊsiːdz] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ,

the	opening	line	of	each	verse	and	as	he	proceeds	with	the	second	,
这	开幕	线	的	每个	诗	和	作为	他	收益	和	这	第二	,

每节诗的第一句，以及他接着唱第二句时，

[ðə; ði]['sekənd][mæn][stɑːrts][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] .

the	second	man	starts	to	sing	the	first	.
这	第二	男人	开始	到	唱歌	这	第一的	.

第二个人开始唱第一个人唱的歌。

[ɪn][laɪk]['mænə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [mæn][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][laɪn] [wen] [ðə; ði][fɜːst]

In	like	manner	the	third	man	joins	in	the	harmony	with	the	first	line	when	the	first
在	喜欢	方式	这	第三	男人	加入	在	这	和谐	和	这	第一的	线	什么时候	这	第一的

[mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][mæn][ðə; ði]['sekənd] .

man	has	reached	the	third	and	the	second	man	the	second	.
男人	有	达到	这	第三	和	这	第二	男人	这	第二	.

同样地，当第一个人唱到第三行，第二个人唱到第二行时，第三个人就加入到与第一行的和声中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['sɪŋəz] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pliːt] [iːtʃ] [vɜːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

In	order	that	all	three	singers	should	complete	each	verse	at	the	same	time	,
在	命令	那	全部	三	歌手	应该	完全的	每个	诗	在	这	相同的	时间	,

为了使三位歌手能够同时完成每一段歌词，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [laɪnz]

it	is	necessary	for	the	first	man	to	repeat	the	first	and	the	second	lines
它	是	必要的	为了	这	第一的	男人	到	重复	这	第一的	和	这	第二	线条

,

,

,

第一个人必须重复第一行和第二行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][mæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][fɜːst][laɪn] .

and	the	second	man	to	repeat	the	first	line	.
和	这	第二	男人	到	重复	这	第一的	线	.

第二个人重复了第一句台词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ['kɑːs(ə)l] , ['faʊi] .

St	.	Catherine's	Castle	,	Fowey	.
英石	.	凯瑟琳的	城堡	,	福伊	.

圣凯瑟琳城堡，福伊。

[[klɪk] [ɒn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['haɪə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['vɜːʃ(ə)n] .]

[	Click	on	the	map	to	see	a	higher	resolution	version	.	]
[	点击	在	这	地图	到	看	一个	更高	解决	版本	.	]

[点击地图查看更高分辨率版本。]

['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [fɔː(r)]

Miniature	of	the	front	cover	Illustration	of	Volume	Four
微型	的	这	正面	覆盖	插图	的	体积	四

第四卷封面插图缩略图

[-] [nəʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

['ɒbsəliːt] , [ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Obsolete	**,**	**archaic**	**and**	**unusual**	**spellings**	**have**	**been**	**maintained**	**as**	**in**	**the**
过时的	,	古老的	和	异常	拼写	有	到过	维持	作为	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

original	**book**	**.**
原来的	书	.

书中保留了原书中已过时、古老和不常见的拼写方式。

['ɒbviəs] ['taipəus][hæv; həv] [biːn] [fɪkst] ['saɪləntli] .

Obvious	**typos**	**have**	**been**	**fixed**	**silently**	**.**
明显的	拼写错误	有	到过	固定的	默默	.

明显的拼写错误已被悄悄修正。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][pv; əv][dʒɒn]['dɔːri] , [ðə; ði] [freɪz] “ [ɪn] [rɪ'vendʒ] [pv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rə'viːn] [ænd; ənd]

In	**the**	**story**	**of**	**John**	**Dory**	**,**	**the**	**phrase**	**“**	**in**	**revenge**	**of**	**the**	**great**	**ravine**	**and**
在	这	故事	的	约翰	多莉	,	这	短语	“	在	复仇	的	这	伟大的	峡谷	和

['kruːəlti] ” [ə'pɪəz] .

cruelty	**”**	**appears**	**.**
残酷	”	出现	.

在约翰·多莉的故事中，出现了“为大峡谷和残酷复仇”这句话。

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['ræpaɪn] ” ['kɒmz] [frɒm; frəm] [frentʃ] ,

The	**word**	**“**	**rapine**	**”**	**comes**	**from**	**French**	**,**
这	单词	“	掠夺	”	来	从	法语	,

“掠夺”一词源于法语。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [pv; əv] [ðɪs] [wɜːd] [ɪn][əʊld] [frentʃ] [wɒz; wəz] “ [rə'viːn] ” .

and	**a**	**popular**	**form**	**of**	**this**	**word**	**in**	**old**	**French**	**was**	**“**	**ravine**	**”**	**.**
和	一个	受欢迎的	形式	的	这	单词	在	老的	法语	曾是	“	峡谷	”	.

这个词在古法语中的一种流行形式是“ravine”(峡谷)。

['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [pv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi]

Consequently	**I**	**believe**	**that**	**a**	**rendering**	**of**	**this**	**phrase**	**in**	**modern**	**English**	**would**	**be**
最后	我	相信	那	一个	渲染	的	这	短语	在	现代的	英语	会	是

“ [ɪn] [rɪ'vendʒ] [pv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ræpaɪn][ænd; ənd] ['kruːəlti] .

“	**in**	**revenge**	**of**	**the**	**great**	**rapine**	**and**	**cruelty**	**.**
“	在	复仇	的	这	伟大的	掠夺	和	残酷	.

因此，我认为这句话用现代英语表达为“为了报复巨大的掠夺和残暴”。

” [ɪn][ðə; ði] [spŋ] [pv; əv] “ [dʒɒn]['dɔːri] ” , [pres] [pn][ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] ['bʌt(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk]

”	**In**	**the**	**song**	**of**	**“**	**John**	**Dory**	**”**	**,**	**press**	**on**	**the**	**[**	**Listen**	**]**	**button**	**to**	**hear**	**the**	**music**
”	在	这	歌曲	的	“	约翰	多莉	”	,	按	在	这	[	听	]	按钮	到	听到	这	音乐

.

:

.

在歌曲“John Dory”中，按下[聆听]按钮即可收听音乐。

[æz; əz][pv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] .

As	**of**	**this**	**writing**	**,**	**it**	**only**	**works**	**in**	**the**	**html**	**version**	**.**
作为	的	这	写作	,	它	仅有的	作品	在	这	html	版本	.

截至撰写本文时，该功能仅在 html 版本中有效。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][peɪdʒ][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [frɒm; frəm]

The	**cover**	**page**	**was**	**produced**	**at**	**Distributed**	**Proofreaders**	**from**
这	覆盖	页	曾是	生产	在	分布式	校对员	从

[mə'tɪərɪəl] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

material	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
材料	成立	在	这	书	.

封面由 Distributed Proofreaders 根据本书中的素材制作而成。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][ˌhɪə'baɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .

The	cover	is	hereby	placed	in	the	public	domain	.
这	覆盖	是	特此	放置	在	这	民众	领域	.

该封面现置于公共领域。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , “ [ˌlaɪə'nes] ” [ɪz][ə; eɪ][pen] - [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] ['bæzl] ['bærəm] .

The	author	,	“	Lyonesse	”	is	a	pen	-	name	for	George	Basil	Barham	.
这	作者	,	“	莱昂内斯	”	是	一个	笔	-	姓名	为了	乔治	罗勒	巴勒姆	.

作者“Lyonesse”是乔治·巴兹尔·巴勒姆的笔名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神